

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

8 APRIL 1993

WETSVOORSTEL

**betreffende de instelling van
administratieve rechtbanken van
eerste aanleg**

**(Ingediend door de heer Cheron
en mevrouw Dua)**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMEEN

Dit wetsvoorstel strekt ertoe administratieve rechtbanken van eerste aanleg in te stellen.

De instelling van dergelijke rechtscolleges is geen nieuw initiatief: al in de jaren 1933-1935 werd in internationale colloquia gepraat over een hervorming van de behandeling van geschillen van bestuur en over administratieve rechtscolleges van eerste aanleg.

In 1935 deden J. Lespès en M. Vauthier onderzoek naar datzelfde onderwerp (« Les juridictions administratives du premier degré », *Ann. dr. pol.*, 1935, blz. 317).

Dertig jaar later vinden de rechtsgeleerden eindelijk gehoor bij 's lands vertegenwoordigers. Tijdens de parlementaire zitting 1963-1964 dient J. de Staercke bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel in tot invoering van provinciale administratieve rechtbanken (Parl. St., Kamer, 1963-1964, n° 652/1 en advies van de Raad van State, n° 652/2). Nog voor men aan de bespreking ervan toe was,

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

8 AVRIL 1993

PROPOSITION DE LOI

**relative à la création de tribunaux
administratifs de première
instance**

**(Déposée par M. Cheron
et Mme Dua)**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — CONSIDERATIONS GENERALES

La présente proposition de loi a pour objet la création de tribunaux administratifs de première instance.

L'idée de créer de telles juridictions n'est pas neuve: au cours des années 1933-1935, des colloques internationaux sont déjà organisés à propos de la réforme du contentieux administratif et des juridictions administratives de première instance.

En 1935, J. Lespès et M. Vauthier consacrent une étude au même sujet (« Les juridictions administratives du premier degré », *Ann. dr. pol.*, 1935, p. 317).

Trente ans plus tard, les réflexions doctrinales trouvent écho auprès des représentants de la Nation. Au cours de la session parlementaire 1963-1964, J. de Staercke dépose à la Chambre des Représentants une proposition de loi instaurant des tribunaux administratifs provinciaux (Doc. parl., Chambre 1963-1964, n° 652/1 et avis du Conseil d'Etat, n° 652/2). Toutefois, avant même d'être examinée, la proposi-

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

kwam het voorstel evenwel te vervallen ingevolge de ontbinding van de Kamers.

In 1976 publiceert de toenmalige minister voor de Hervorming van de Instellingen, Robert Vandekerckhove, een belangrijk werkdocument met concrete voorstellen om de behandeling van geschillen van bestuur anders te organiseren en te vereenvoudigen. De nota voorziet daartoe in de instelling van vijf administratieve rechtbanken van eerste aanleg (één voor Brussel; twee voor het Vlaamse Gewest — waaronder één voor Vlaams-Brabant, Antwerpen en Limburg en één voor West- en Oost-Vlaanderen; twee voor het Waalse Gewest — waaronder één voor Waals-Brabant, Henegouwen en Namen en een tweede voor Luik en Luxemburg). Die rechtbanken beschikken over een tweevoudige volstreckte bevoegdheid : zij zijn bevoegd om bepaalde administratieve handelingen te vernietigen en hebben volle rechtsmacht voor bepaalde aangelegenheden, waaronder die welke deel uitmaken van de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie van de provincieraad (cf. « Essai de réforme du contentieux administratif » (A.P.T., 1976-1977, blz. 175-207).

Ondertussen heeft de huidige minister van Binnenlandse Zaken tijdens een colloquium dat plaatsvond op 22 april 1989 aangekondigd dat binnenkort op ruime schaal een algemeen werkdocument zal worden verspreid over de instelling van administratieve rechtbanken. De minister stelt de instelling voor van één administratief rechtcollege per provincie, met een opsplitsing voor de provincie Brabant. Dat rechtcollege zal in eerste aanleg de algemene bevoegdheid tot vernietiging van de Raad van State uitoefenen (cf. « Vers une réforme globale du contentieux administratif » in « *Le citoyen face à l'administration. Commissions et juridictions administratives : quels droits de défense ?* », Actes du colloque organisé le 22 avril 1989 par la Conférence libre du jeune barreau de Liège, Editions du jeune barreau de Liège, 1990, blz. 221).

Op 23 december 1989 ten slotte dient de heer Cerexhe in de Senaat een voorstel van wet in betreffende de instelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werkwijze van de administratieve rechtbanken (Stuk Senaat, n° 808/1, 1989-1990). Hij doet dat een tweede keer tijdens de parlementaire zitting 1991-1992 (Stuk Senaat, n° 184-1, B.Z. 1991-1992).

De krachtlijnen van dat voorstel zijn de volgende :

- er worden vijf administratieve rechtbanken van eerste aanleg ingesteld;
- ze zijn gevestigd te Brussel, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen;
- hun rechtsgebied is hetzelfde als dat van de hoven van beroep te Brussel, Gent, Antwerpen, Luik en Bergen;
- hun volstreckte bevoegdheid is vrij ruim : enerzijds is er de bevoegdheid tot het vernietigen van bepaalde bestuurshandelingen; zij oefenen die uit in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State. Anderzijds hebben zij in bepaalde aangelegenheden volle rechtsmacht, niet al-

tion devient caduque suite à la dissolution des chambres.

En 1976, R. Vandekerckhove, Ministre de la Réforme des Institutions, publie un important document de travail contenant des propositions concrètes destinées à réorganiser et à simplifier le contentieux administratif. A cette fin, il est notamment prévu de créer cinq tribunaux administratifs de première instance (un pour Bruxelles; deux pour la région flamande : un pour le Brabant flamand, Anvers et le Limbourg et un autre pour les deux Flandres; deux pour la région wallonne : un pour le Brabant wallon, le Hainaut et Namur et un second pour Liège et le Luxembourg); ces tribunaux sont dotés d'une double compétence d'attribution : une compétence d'annulation de certains actes administratifs et une compétence de pleine juridiction dans diverses matières dont celles entrant dans les attributions juridictionnelles de la députation permanente du conseil provincial (cf. « Essai de réforme du contentieux administratif » (A.P.T., 1976-1977, pp. 175-207).

Plus récemment, lors d'un colloque organisé le 22 avril 1989, le Ministre de l'Intérieur, annonce la large diffusion d'une note globale relative à la création de tribunaux administratifs. Concrètement, le Ministre suggère la création d'une juridiction administrative par province avec un dédoublement pour le Brabant. Cette juridiction exercerait en première instance la compétence générale d'annulation du Conseil d'Etat (« Vers une réforme globale du contentieux administratif », in *Le citoyen face à l'administration. Commissions et juridictions administratives : quels droits de défense ?*, Actes du colloque organisé le 22 avril 1989 par la Conférence libre du jeune barreau de Liège, Editions du jeune barreau de Liège, 1990, p. 221).

Enfin, le 23 décembre 1989, E. Cerexhe dépose au Sénat une proposition de loi relative à la création, l'organisation, la compétence et le fonctionnement des tribunaux administratifs (Doc. parl., Sénat, s.o. 1989-1990, n° 808/1). Cette proposition est redéposée par son auteur au cours de la session parlementaire 1991-1992 (Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 184/1).

Ses lignes de force se présentent comme suit :

- cinq tribunaux administratifs de première instance sont créés;
- ils siègent à Bruxelles, Gand, Anvers, Liège et Mons;
- leur ressort territorial respectif est identique à celui des cours d'appel de Bruxelles, Gand, Anvers, Liège et Mons;
- leur compétence d'attribution est assez étendue : d'une part, elle comporte une compétence d'annulation de certains actes administratifs qui est exercée en première instance et sous réserve d'appel devant le Conseil d'Etat; d'autre part, elle comprend une compétence de pleine juridiction exercée non

leen in eerste aanleg (meer bepaald voor de door de bestendige deputatie behandelde aangelegenheden), maar ook in hoger beroep.

Dit wetsvoorstel sluit bij voornoemde initiatieven aan en voorziet in de instelling van drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg met volgende kenmerken :

— ze zijn gevestigd in het Vlaamse, Brusselse en Waalse Gewest, respectievelijk in de steden Gent, Brussel en Namen;

— het rechtsgebied van elke rechtbank stemt overeen met het grondgebied van het gewest waarin ze is gevestigd;

— de territoriale bevoegdheid wordt in hoofdzaak bepaald op grond van de woonplaats van de verzoeker;

— de volstreekte bevoegdheid van de administratieve rechtbanken is tweevoudig en wordt uitsluitend in eerste aanleg en onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State uitgeoefend. Enerzijds hebben ze volle rechtsmacht voor alle aangelegenheden waarvoor de bestendige deputatie van de provincieraad rechtsprekende bevoegdheid heeft en anderzijds zijn ze bevoegd voor alle geschillen rond de vernietiging van onwettige bestuurshandelingen. Die vernietigingsbevoegdheid wordt dus integraal van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken van eerste aanleg overgeheveld. De Raad van State treedt alleen nog op als rechter in hoger beroep tegen de beslissingen van de administratieve rechtbanken.

De instelling van die rechtscolleges zou vier hiaten in de huidige procedure voor de behandeling van bestuursgeschillen in België moeten opvullen : de eerste drie problemen hebben betrekking op de bij de Raad van State aangebrachte vernietigingsgeschillen met betrekking tot onwettige bestuurshandelingen (A), terwijl het laatste de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie (B) betreft.

A. Bij de Raad van State aangebrachte vernietigingsgeschillen in verband met onwettige bestuurshandelingen

1) Voor vele rechtzoekenden kan de in Brussel gevestigde Raad van State overkomen als een rechter die veel te ver van hen af staat. Dit negatieve beeld van de rechter schept problemen, aangezien het de drempelvrees van de burgers voor het gerecht versterkt en hen van een rechtsvordering kan doen afzien, ook al was de kans op succes niet gering.

De instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg sloop die drempel en brengt de administratieve rechtspraak dicht bij de burgers. Daarbij spelen drie factoren een rol : het aantal rechtscolleges (drie in plaats van een); hun zetel (Gent, Brussel en Namen liggen in het hart van respectievelijk het Vlaamse, het Brusselse en het

seulement en première instance (notamment dans les matières traitées par la députation permanente) mais aussi en appel.

Notre proposition de loi se situe dans le prolongement des initiatives susmentionnées. Elle prévoit la création de trois tribunaux administratifs de première instance présentant les caractéristiques suivantes :

— ils siègent au sein des régions flamande, bruxelloise et wallonne, respectivement à Gand, Bruxelles et Namur;

— chacun possède un ressort territorial régional correspondant à la région dans laquelle il est établi;

— leur compétence territoriale est principalement déterminée en fonction du domicile du requérant;

— leur compétence d'attribution qui est exercée exclusivement en première instance et sous réserve d'appel devant le Conseil d'Etat, est double : d'une part, elle comprend une compétence de pleine juridiction dans toutes les matières relevant des attributions juridictionnelles de la députation permanente du conseil provincial; d'autre part, elle comprend la totalité du contentieux d'annulation des actes administratifs illégaux; ce contentieux est donc entièrement transféré du Conseil d'Etat vers les tribunaux administratifs de première instance, le Conseil d'Etat n'intervenant plus que comme juge d'appel des décisions rendues par les tribunaux administratifs.

La création de ces juridictions devrait permettre de combler quatre lacunes affectant l'actuelle organisation du contentieux administratif en Belgique : les trois premières concernent le contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux soumis au Conseil d'Etat (A); la quatrième a trait aux attributions juridictionnelles de la députation permanente (B).

A. Le contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux soumis au Conseil d'Etat

1) Le Conseil d'Etat situé à Bruxelles peut apparaître aux yeux des justiciables comme un juge trop éloigné d'eux. Cette perception négative du juge pose problème car elle contribue à renforcer l'appréhension des citoyens pour la justice et elle risque de les détourner d'une action en justice alors même que l'affaire aurait une chance raisonnable de succès.

La mise en place des tribunaux administratifs de première instance supprime cet obstacle : elle rapproche la justice administrative des citoyens. Trois éléments concourent à ce rapprochement : le nombre des juridictions (trois au lieu d'une seule); leur lieu d'établissement (Gand, Bruxelles et Namur, soit des villes situées au cœur même des régions flamande,

Waalse Gewest); het feit dat de woonplaats van de verzoeker als belangrijkste criterium voor de bepaling van de territoriale bevoegdheid wordt gehanteerd.

2) De behandeling van vernietigingsgeschillen rond onwettige bestuurshandelingen gebeurt nu in eerste en laatste aanleg voor de Raad van State. Dat betekent dat de rechtzoekenden onmogelijk bij enige andere instantie tegen de arresten van de Raad van State kunnen opkomen. Elk beroep voor de Raad van State wordt weliswaar eerst onderzocht door een auditeur (een onafhankelijke magistraat dus), die de zaak behandelt en vervolgens door de raadsheren van de Raad van State (het « dubbele » onderzoek), maar dat biedt nog altijd minder garanties dan een rechtscollege dat zich in tweede instantie uitspreekt (R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 189, n° 33).

De instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg werkt dat rechtvacuüm weg en biedt de rechtzoekenden tegelijkertijd de waarborg dat hun zaak in eerste aanleg en in hoger beroep door een verschillend rechtscollege kan worden behandeld: de bevoegdheid inzake de behandeling van geschillen tot vernietiging van onwettige bestuurshandelingen in eerste aanleg wordt dan ook integraal van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken van eerste aanleg overgeheveld en de rechtzoekenden hebben steeds het recht om bij de Raad van State beroep in te stellen tegen de uitspraak van de administratieve rechtbank.

3) Vaak verloopt zeer veel tijd tussen het ogenblik waarop het verzoek tot vernietiging bij de Raad van State wordt ingediend en het ogenblik waarop de Raad zich uitspreekt: « De gemiddelde behandelingsduur van een Franstalige procedure bedraagt reeds 28 maanden, terwijl die van een Nederlandstalige procedure niet minder dan 55 maanden bedraagt. 57 % van de procedures bij de Raad van State kennen een behandelingsduur van meer dan 3,5 jaar. » (cf. de parlementaire voorbereiding van de wet van 17 oktober 1990 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, Memorie van toelichting bij het ontwerp van wet, Stuk Senaat, n° 984-1, 1989-1990, blz. 1).

De oorzaken van die vertraging bij het afhandelen van de dossiers zijn legio: het aantal zaken dat hangende is bij de Raad van State blijft hoog (6148 zaken op 31 augustus 1989), de procedures zijn onaangepast, het aantal magistraten is vrij gering, er bestaat geen enkele garantie met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de arresten; ten slotte vertoont ook de algemene structuur van de berechting van de geschillen van bestuur gebreken (cf. voornoemde parlementaire voorbereiding, Stuk Senaat, n° 984-1, 1989-1990, blz. 1).

Een aantal wetgevende initiatieven heeft het grootste deel van die problemen verholpen:

— de wet van 16 juni 1989 verhoogde het aantal staatsraden en auditoren (per 1 mei kwamen er twee

bruxelloise et wallonne); le critère principal de compétence territoriale (le domicile du requérant).

2) Le contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux est soumis en premier et dernier ressort au Conseil d'Etat. Les justiciables ne sont donc pas en mesure d'interjeter appel des arrêts du Conseil d'Etat auprès d'une quelconque instance et le fait que tout recours formé devant le Conseil d'Etat est examiné d'abord par un auditeur (c'est-à-dire un magistrat indépendant) qui instruit l'affaire et ensuite par les conseillers d'Etat (« système du double examen ») n'assure pas les mêmes garanties qu'un second degré de juridiction (R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 189, n° 33).

La création des tribunaux administratifs de première instance comble cette lacune en garantissant aux justiciables le bénéfice d'un double degré de juridiction: la totalité du contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux est transférée du Conseil d'Etat vers les tribunaux administratifs de première instance et les justiciables se voient reconnaître, dans tous les cas, le droit d'interjeter appel du jugement du tribunal administratif devant le Conseil d'Etat.

3) Un long délai s'écoule souvent entre le moment où le Conseil d'Etat est saisi d'un recours en annulation et le moment où il statue sur ce recours: « la durée moyenne d'une procédure en langue française s'élève à 28 mois, tandis qu'une procédure en langue néerlandaise dure même 55 mois. La durée du traitement s'élève à plus de 3,5 ans dans 57 % des procédures au Conseil d'Etat » (Voir les travaux préparatoires de la loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, Exposé des motifs du projet de loi, Doc. parl., Sén., s.o. 1989-1990, n° 984/1, p. 1).

Les causes de la lenteur du traitement des dossiers sont multiples: le nombre des recours pendants devant le Conseil d'Etat reste élevé (6148 affaires étaient encore en instance le 31 août 1989); les procédures sont inadéquates, le nombre de magistrats est relativement limité; l'exécution des arrêts n'est assortie d'aucune garantie; enfin, la structure globale du contentieux administratif est imparfaite (En ce sens, travaux préparatoire précités, Doc. parl., Sén., s.o. 1989-1990, n° 984-1, p. 1).

Une série de mesures législatives s'attaquent à la plupart de ces causes:

— le nombre des conseillers d'Etat et des auditeurs a été augmenté par une loi du 16 juin 1989 (le

staatsraden bij, op 1 juni 1990 twee auditeurs en op 1 juli 1990 nog eens vier staatsraden; dat gebeurde overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 april 1990 tot vaststelling van de inwerkingtreding van de verhoging van het aantal leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau);

— de termijn binnen welke de memories moeten worden ingediend, werd vastgelegd en kan niet worden verlengd; wie de termijn overschrijdt, wacht een zware sanctie. Bovendien werd in een versnelde procedure voorzien als het beroep klaarblijkelijk gegrond is en kan een dwangsom worden opgelegd aan de administratieve overheid die weigert een arrest tot vernietiging of schorsing van de Raad van State uit te voeren (cf. voornoemde wet van 17 oktober 1990).

De minister van Binnenlandse Zaken heeft er zelf op gewezen dat men zich wel rekenschap moet geven van het feit dat niet met incidentele maatregelen kan worden volstaan om de tijd die nodig is vooraleer het hoge administratieve rechtscollege een zaak kan afhandelen, aanzienlijk te verkorten. De overbelasting van de Raad van State kan ook niet zomaar door een nieuwe uitbreiding van de personeelsformatie worden weggewerkt, wil men de eenvormigheid van de rechtspraak niet in het gedrang brengen (cf. R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 189, n° 33).

In de praktijk kan alleen een algemene hervorming van de behandeling van administratieve geschillen de termijn binnen welke de Raad van State zich uitsprekt, aanzienlijk verkorten. De instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg is een stap in die richting. In dit voorstel wordt de behandeling van geschillen over machtsmisbruik van de Raad van State naar de administratieve rechtbanken van eerste aanleg overgeheveld. Het hoge rechtscollege zal zich alleen nog als rechtbank in hoger beroep over de beslissingen van de administratieve rechtbanken ter zake dienen uit te spreken. De ervaringen van de Franse administratieve rechtbanken van eerste aanleg leren ons dat maar in een heel beperkt aantal gevallen beroep wordt ingesteld (P. Waline, « L'expérience française des tribunaux administratifs de premier degré », *A.P.T.*, 1976-1977, blz. 211). De Raad van State zal dan ook definitief worden ontlast van heel wat geschillen en die welke alsnog worden aangebracht, sneller kunnen afhandelen.

B. Behandeling van geschillen door de bestendige deputatie

Bij de uitoefening van haar rechtsprekende bevoegdheden kampt de bestendige deputatie met een intrinsiek probleem, met name de samenstelling ervan. De bestendige deputatie bestaat immers uitsluitend uit politiek verkozenen. Als dusdanig kan de instelling dan ook nooit voldoen aan de elementaire eisen inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

1^{er} mai, à concurrence de deux conseillers d'Etat, le 1^{er} juin 1990, à concurrence de deux auditeurs, le 1^{er} juillet 1990, à concurrence de quatre conseillers d'Etat; et ce, conformément à l'arrêté royal du 10 avril 1990 fixant l'entrée en vigueur de l'augmentation du nombre des membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat et du bureau de coordination);

— des délais non prorogeables ont été fixés pour la rédaction des mémoires; le dépassement de ces délais sont sévèrement sanctionnés, la possibilité de recourir à une procédure accélérée est instituée en cas de recours manifestement fondé, une astreinte peut être imposée à l'autorité administrative qui s'obstine à ne pas exécuter un arrêt d'annulation ou de suspensions du Conseil d'Etat (cf. la loi du 17 octobre 1990 précitée).

Cependant, comme le Ministre de l'Intérieur le laisse lui-même entendre, il faut se rendre compte que ces mesures ponctuelles ne suffiront pas à diminuer de manière substantielle la durée de traitement des affaires devant la Haute Juridiction administrative. En outre, la possibilité de faire face à l'engorgement du Conseil d'Etat par une nouvelle extension de son cadre est limitée par la nécessité de promouvoir l'unité de jurisprudence (En ce sens, R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 189, n° 33).

En réalité, seule la réforme globale du contentieux administratif est susceptible d'aboutir à une nette diminution du délai dans lequel les arrêts du Conseil d'Etat sont prononcés. La création de tribunaux administratifs de première instance se situe dans cette perspective. En effet, comme notre proposition de loi transfère le contentieux de l'excès de pouvoir du Conseil d'Etat aux tribunaux administratifs de première instance, la Haute Juridiction ne connaîtra plus de ce contentieux qu'en degré d'appel, au travers des jugements rendus par les tribunaux administratifs. Or, à la lumière de l'expérience française des tribunaux administratifs de premier degré, il apparaît que les appels ne portent que sur une partie mineure des affaires (P. Waline, « L'expérience française des tribunaux administratifs de premier degré », *A.P.T.*, 1976-1977, p. 211). En conséquence, le Conseil d'Etat sera définitivement déchargé d'une importante partie de son contentieux et cela lui permettra de trancher plus rapidement les affaires qui lui sont soumises.

B. Le contentieux juridictionnel de la députation permanente

Dans l'exercice de ses attributions juridictionnelles, la députation permanente souffre d'un vice intrinsèque : celui de sa composition. La présence exclusive de mandataires politiques en son sein la rend inapte à satisfaire aux exigences élémentaires d'indépendance, d'impartialité et de qualification qu'il convient d'imposer à tout organe de juridiction con-

Bovendien beschikken de leden niet over de nodige kwalificaties om zich als rechtscollege in geschillen uit te spreken (cf. R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 184, n° 22).

Sommigen maakten terecht volgende opmerking : « Les députations permanentes ne présentent pas de garanties contre les influences et les passions politiques. Elles ne peuvent d'ailleurs se soustraire à la loi de leur nature, car électives et politiques, les députations permanentes, avec les intentions les plus pures, doivent subir la pression de leur parti, de ses préférences, de ses idées, de ses aspirations. (...) Toute décision d'un corps politique semble un acte de la majorité contre la minorité. On ne peut empêcher celle-ci d'y voir un acte de parti » (rapport fait à la Chambre, Loi du 8 mai 1869 modifiant les dispositions légales qui régissent la constitution des listes électorales, Pasinomie, blz. 96, in R. Vandekerckhove, *op. cit.*, blz. 184, n° 22).

Die algemene kritiek geldt ook in verband met de fiscale en electorale bevoegdheden van de bestendige deputatie :

— in verband met de berechting van fiscale geschillen schrijft A. Baar : « Je l'ai dit et je répéterai encore autant qu'il le faudra, faire juger des contestations de droit par des personnes qui ont établi elles-mêmes les règlements, par un organisme purement politique composé d'hommes que rien n'a préparé à ces fonctions judiciaires, qui ont d'autres soucis en tête et qui théoriquement se renouvelle tous les six ans, n'est certes pas le moyen d'avoir une bonne justice » (« Réforme du contentieux en matière fiscale », *Revue de l'administration*, 1935, blz. 107);

— wat de kiesgeschillen betreft, verklaart de minister van Binnenlandse Zaken dat de bestendige deputatie de klachten misschien wel op een ernstige manier behandelt, maar desalniettemin een politieke en dus geen onafhankelijke instelling is en blijft (*op. cit.*, blz. 225).

De overheveling van de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie naar de administratieve rechtbanken kan dit gebrek aan onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de bestendige deputatie verhelpen. Administratieve rechtbanken bieden immers alle nodige waarborgen inzake onafhankelijkheid en onpartijdigheid.

Kortom, dit wetsvoorstel maakt de administratieve rechtsbedeling wel degelijk toegankelijker voor de burgers :

— voor geschillen rond de vernietiging van onwettige bestuurshandelingen kunnen zij zich wenden tot een rechter die dicht bij hen staat; bovendien wordt naast de behandeling in eerste aanleg ook in een mogelijkheid van hoger beroep voorzien en is in geval van beroep tegen een uitspraak van de administratieve rechtbank een snellere behandeling door de Raad van State gewaarborgd;

— de overheveling van de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie naar de

tentieuze (en ce sens, R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 184, n° 22).

Comme certains l'ont justement souligné, « les députations permanentes ne présentent pas de garanties contre les influences et les passions politiques. Elles ne peuvent d'ailleurs se soustraire à la loi de leur nature, car électives et politiques, les députations permanentes, avec les intentions les plus pures, doivent subir la pression de leur parti, de ses préférences, de ses idées, de ses aspirations. (...) Toute décision d'un corps politique semble un acte de la majorité contre la minorité. On ne peut empêcher celle-ci d'y voir un acte de parti » (Rapport fait à la Chambre, Loi du 8 mai 1869 modifiant les dispositions légales qui régissent la constitution des listes électorales, Pasinomie, p. 96, cité par R. Vandekerckhove, *op. cit.*, p. 184, n° 22).

Ces critiques générales sont réitérées à propos des attributions fiscales et électorales de la députation permanente :

— à propos du contentieux fiscal, A. Baar écrit : « Je l'ai dit et je le répéterai encore autant qu'il le faudra, faire juger des contestations de droit par des personnes qui ont établi elles-mêmes les règlements, par un organisme purement politique composé d'hommes que rien n'a préparé à ces fonctions judiciaires, qui ont d'autres soucis en tête et qui théoriquement se renouvelle tous les six ans, n'est certes pas le moyen d'avoir une bonne justice » (« Réforme du contentieux en matière fiscale », *Revue de l'administration*, 1935, p. 107);

— en ce qui concerne le contentieux électoral, le ministre de l'Intérieur déclare : « Même si la députation permanente traite les plaintes d'une manière sérieuse, elle n'en reste pas moins un organe politique et non une instance indépendante » (*op. cit.*, p. 225).

Le transfert des attributions juridictionnelles de la députation permanente vers les tribunaux administratifs permet de résoudre le problème du manque d'indépendance et d'impartialité de la députation permanente. Les tribunaux administratifs présentent en effet quant à eux toutes les garanties d'indépendance et d'impartialité.

En résumé, notre proposition de loi améliore nettement le droit d'accès des citoyens à la justice administrative :

— dans le cadre du contentieux de l'annulation des actes administratifs illégaux, elle leur donne la possibilité de s'adresser à un juge plus proche d'eux; elle leur assure le bénéfice d'un double degré de juridiction et d'une décision plus rapide du Conseil d'Etat en cas d'appel du jugement rendu par un tribunal administratif;

— grâce au transfert des attributions juridictionnelles de la députation permanente vers les tribu-

administratieve rechtbanken biedt de rechtzoekenden bovendien de nodige waarborgen dat onafhankelijk en onpartijdig recht wordt gesproken.

II. -- TOELICHTING BIJ HET VOORSTEL

A. Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

1. Wij stellen voor drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg in te stellen die respectievelijk in Gent, Brussel en Namen hun zetel zullen hebben.

2. Het rechtsgebied van die rechtbanken stemt overeen met het grondgebied van het gewest waarin zij zijn gevestigd, i.c. het Vlaamse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Waalse Gewest.

De verwijzing naar het grondgebied van de gewesten impliceert dat ten volle rekening wordt gehouden met de positie van deze laatste in 's lands federale structuur. Voor het eerst zullen die politieke structuren op hun niveau over rechtscolleges beschikken.

De keuze voor het grondgebied van de gewesten als rechtsgebied van de administratieve rechtbanken sluit aan bij het plan om de geschillenbehandeling in verband met de wettigheid van bestuurshandelingen in eerste aanleg integraal aan die rechtbanken op te dragen. Op dit ogenblik ressorteert die bevoegdheid in eerste en laatste aanleg onder de Raad van State.

Rechtbanken met een minder uitgestrekt rechtsgebied (bijvoorbeeld een provincie of het rechtsgebied van een hof van beroep) zouden onmogelijk al die bevoegdheden kunnen overnemen. Immers: hoe kleiner het rechtsgebied van een rechtbank, hoe talrijker het aantal rechtscolleges dat zich op het grondgebied van het Rijk moet uitspreken. Dit hoge aantal rechtscolleges biedt evenwel een aantal ontegensprekelijke nadelen als de woonplaats van de verzoeker als voornaamste criterium voor de territoriale bevoegdheid wordt gehanteerd: er is onder meer veel meer kans op een geschil rond de territoriale bevoegdheid van de rechtscolleges die gelijkelijk bevoegd zijn om zich uit te spreken over de beroepen die bij hen worden ingesteld. In dat geval is het immers niet uitgesloten dat bij elk van die rechtscolleges een beroep wordt ingesteld tegen een zelfde handeling door personen die hun woonplaats in verschillende rechtsgebieden hebben.

Een dergelijk probleem kan alleen worden voorkomen als een ander criterium wordt gehanteerd om de territoriale bevoegdheid af te bakenen: de vestigingsplaats van het bestuursorgaan. Het grote nadeel is in dat geval dat de administratieve rechtbank van Brussel met verzoeken zou worden overspoeld, aangezien tal van bestuursorganen, waaronder niet de minst belangrijke, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn gevestigd. Een van de belangrijkste doelstellingen van ons voorstel, met name de administra-

naux administratifs, l'exercice d'une justice indépendante et impartiale est assurée aux justiciables.

II. — ANALYSE DE LA PROPOSITION

A. L'organisation des tribunaux administratifs de première instance

1. Il est proposé de créer trois tribunaux administratifs de première instance établis respectivement à Gand, Bruxelles et Namur.

2. Chaque tribunal dispose d'un ressort correspondant au territoire de la région dans laquelle il est établi, soit les territoires de la région flamande, de la région de Bruxelles-Capitale et de la région wallonne.

La référence au territoire des régions permet de prendre pleinement en compte leur existence au sein de l'Etat fédéral. Pour la première fois, ces collectivités politiques se voient dotées de juridictions situées à leur niveau.

Le choix de conférer aux tribunaux administratifs un ressort territorial répond au souci de leur confier en première instance la totalité du contentieux de la légalité des actes administratifs actuellement dévolu en premier et dernier ressort au Conseil d'Etat.

Un ressort territorial moins étendu (limité par exemple au territoire d'une province ou au ressort d'une cour d'appel) empêche un tel transfert de compétences. La raison en est simple: plus le ressort d'un tribunal est étroit, plus nombreuses sont les juridictions appelées à statuer sur le territoire du royaume. Or cette augmentation du nombre de juridictions présente un inconvénient sérieux dès lors que le critère de base de la compétence territoriale se réfère au domicile du requérant: elle a pour effet d'accroître le nombre de conflits potentiels de compétence territoriale entre des juridictions également compétentes pour connaître des recours qui leur sont soumis, chacune d'elles pouvant être saisie d'un recours introduit contre un même acte par des personnes domiciliées dans un ressort distinct.

Le seul moyen d'éviter la survenance d'un pareil problème consisterait à retenir un autre critère de base déterminant la compétence territoriale: celui du siège de l'autorité administrative. Cependant, le choix de ce critère présenterait un inconvénient majeur: il conduirait à une concentration des recours devant le tribunal administratif de Bruxelles car de nombreuses autorités administratives — et non des moindres — possèdent leur siège dans la région de Bruxelles-Capitale. Cette situation ne contribuerait

tieve rechtsbedeling dicht bij de burger te brengen, zou dan ook niet worden bereikt.

3. De administratieve rechtbank van Brussel is samengesteld uit zes rechters. Namen beschikt over negen rechters en Gent over twaalf. Zij worden voor het leven door de Koning benoemd uit een dubbel met telkens drie kandidaten voor elke vacante functie. De ene lijst wordt beurtelings voorgedragen door de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is, de andere door de Senaat, die ze met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen moet goedkeuren.

Om tot rechter in een administratieve rechtbank te worden benoemd, moeten de kandidaten aan bepaalde voorwaarden inzake leeftijd, opleiding, beroepservaring en talenkennis voldoen die naar gelang van de rechtbank kunnen verschillen.

4. Bij elke administratieve rechtbank wordt een auditoraat ingesteld met een wisselend aantal auditoren en telkens één hoofdauditeur. Het auditoraat bij de rechtbank van Gent telt acht auditoren, dat van Brussel vier en dat van Namen zes.

De hoofdauditeur wordt door de Koning benoemd uit de auditoren bij de Raad van State en van de betrokken administratieve rechtbank die ten minste zeven jaar als eerste auditeur, auditeur of adjunct-auditeur in dienst zijn.

De overige auditoren worden door de Koning benoemd volgens hun rangschikking bij een vergelijkend examen, waarbij de Raad van State en de betrokken administratieve rechtbank de voorwaarden bepalen en als examencommissie optreden. Hoogstens de helft van het aantal vacatures kan worden ingevuld door adjunct-auditoren en auditoren bij de Raad van State, die ook in dat geval door de Koning worden benoemd.

Om tot auditeur bij een administratieve rechtbank te worden benoemd, moeten de kandidaten aan bepaalde voorwaarden inzake leeftijd, opleiding, beroepservaring en talenkennis voldoen. Die voorwaarden kunnen voor elk rechtcollege anders zijn.

Het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank is vergelijkbaar met dat van auditeur bij de Raad van State.

5. De Koning benoemt de griffiers bij de administratieve rechtbanken. Aan elke kamer van de administratieve rechtbank moet een griffier worden toegevoegd. Een van de griffiers wordt aangewezen als hoofdgriffier.

B. Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

6. De territoriale bevoegdheid van elke administratieve rechtbank wordt hoofdzakelijk bepaald op grond van de woonplaats van de verzoeker. Op die manier wordt de administratieve rechtsbedeling dicht bij de burger gebracht en wordt voorkomen dat de administratieve rechtbank van Brussel met

donc aucunement à rapprocher la justice administrative des citoyens alors qu'il s'agit là d'un objectif essentiel de notre proposition.

3. Le tribunal administratif de Bruxelles est composé de six juges; celui de Namur en comprend neuf et celui de Gand, douze. Ces juges sont nommés à vie par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats par poste vacant et présentées, l'une alternativement par le Conseil d'Etat et par le tribunal administratif dont le poste est vacant, l'autre par le Sénat qui l'adopte à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Pour être nommés juges d'un tribunal administratif, les candidats doivent remplir des conditions d'âge, de diplôme et d'expérience professionnelle ainsi que des exigences linguistiques dont l'étendue varie en fonction du tribunal considéré.

4. Un auditorat est organisé auprès de chaque tribunal administratif; selon le tribunal, il comprend un nombre variable d'auditores dont l'un est auditeur en chef. L'auditorat du tribunal de Gand compte huit auditores; celui de Bruxelles en compte quatre et celui de Namur, six.

L'auditeur en chef est nommé par le Roi parmi les auditores du Conseil d'Etat et du tribunal administratif concerné qui comptent au moins sept ans de fonctions comme premier auditeur, auditeur ou auditeur adjoint.

Les autres auditores sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat et chaque tribunal administratif pour ce qui le concerne déterminent les conditions et constituent le jury. Ils peuvent également être nommés par le Roi, au maximum à concurrence de la moitié de leur nombre, parmi les auditores adjoints et les auditores du Conseil d'Etat.

Pour être auditores d'un tribunal administratif, les candidats doivent remplir des conditions d'âge, de diplôme, d'expérience professionnelle ainsi que des conditions linguistiques propres à chaque juridiction.

Les fonctions des auditores sont semblables à celles des auditores auprès du Conseil d'Etat.

5. Le Roi nomme autant de greffiers qu'il y a de chambres au sein du tribunal. Chaque greffier est attaché à une chambre du tribunal administratif. L'un des greffiers est désigné comme greffier en chef.

B. La compétence des tribunaux administratifs de première instance

6. La compétence territoriale de chaque tribunal administratif est principalement déterminée sur la base du domicile du requérant. Cette solution contribue à rapprocher la justice administrative du citoyen et permet d'éviter une concentration trop importante des recours auprès du tribunal administratif de

beroepen tot vernietiging wordt overspoeld. Dat laatste was wel het geval geweest indien men als criterium de vestigingsplaats van het bestuursorgaan dat de betwiste handeling heeft verricht, zou hebben gehanteerd. Veel van die bestuursorganen zijn immers in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gevestigd (onder meer de Vlaamse Regering en de Franse Gemeenschapsregering).

Bij ontstentenis van een voor betwisting vatbare handeling (bij verkiezingsgeschillen bijvoorbeeld) geldt de woonplaats van de verzoeker als enige criterium. Is er wel sprake van een voor betwisting vatbare handeling, dan geldt de woonplaats van de verzoekende partij niet in alle gevallen als criterium : soms wordt ervan afgeweken en kiest men voor de vestigingsplaats van het bestuursorgaan dat de betwiste handeling heeft gesteld of voor de plaats waar het betwiste onroerend goed is gelegen.

7. De volstrekte bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg is dubbel :

a) ze zijn bevoegd tot vernietiging van onwettige bestuurshandelingen; die bevoegdheid is vergelijkbaar met de algemene vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State, zoals bepaald in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Dit betekent met andere woorden dat de administratieve rechtbanken zich bij vonnis uitspreken over elk verzoek tot vernietiging dat wegens machtsoverschrijding tegen de handelingen van de diverse bestuursorganen wordt ingesteld. Er zij in dat verband op gewezen dat die vernietigingsbevoegdheid beperkter is dan de algemene bevoegdheid waarover de Raad van State krachtens artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State beschikt, aangezien de administratieve rechtbanken zich niet kunnen uitspreken over de vernietiging van beslissingen in geschillen van bestuur. Dat blijft een aangelegenheid waarvoor alleen de Raad van State bevoegd is;

b) de administratieve rechtbanken hebben bovendien volle rechtsmacht inzake de rechtsprekende bevoegdheden van de bestendige deputatie :

- de verkiezingsgeschillen;
- de belastinggeschillen;
- de geschillen in verband met de eindafrekening van de ontvangers;
- de geschillen over studiebeurzen;
- de geschillen over bosgebruiksrecht;
- de geschillen over het verlaten van inrichtingen voor geesteszieken;
- de geschillen over bepaalde gemeenteuitgaven;
- de mijngeschillen;
- de geschillen over het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- de geschillen inzake de niet-bevaarbare waterlopen.

Bruxelles qui aurait résulté de la référence au siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté, étant donné que de nombreuses autorités administratives (spécialement, l'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française) sont situées dans la région de Bruxelles-Capitale.

Lorsqu'il n'existe pas d'acte susceptible d'être attaqué (ex. : en matière électorale), le domicile du requérant est l'unique critère de référence. Par contre, lorsqu'il existe un acte susceptible d'être attaqué, le domicile du requérant n'est pas applicable dans tous les cas : il y est dérogé dans certaines situations en faveur du siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté ou du lieu d'établissement de l'immeuble faisant l'objet du litige.

7. La compétence d'attribution des tribunaux administratifs de première instance est double :

a) Elle comprend une compétence d'annulation des actes administratifs illégaux analogue à la compétence générale d'annulation du Conseil d'Etat organisée à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Autrement dit, les tribunaux administratifs statuent par voie de jugement sur les recours en annulation formés pour cause d'excès de pouvoir contre les actes des diverses autorités administratives. Il convient de remarquer que cette compétence d'annulation est moins étendue que celle dont dispose globalement le Conseil d'Etat sur pied de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat car elle ne recouvre pas le pouvoir d'annulation des décisions contentieuses administratives qui reste de la compétence exclusive du Conseil d'Etat.

b) Elle comporte également une compétence de pleine juridiction qui recouvre l'ensemble des attributions juridictionnelles de la députation permanente, à savoir :

- le contentieux électoral;
- le contentieux fiscal;
- le contentieux de la révision des comptes des receveurs;
- le contentieux des bourses d'études;
- le contentieux des droits d'usage forestier;
- le contentieux de la sortie des établissements d'aliénés;
- le contentieux de certaines dépenses communales;
- le contentieux minier;
- le contentieux de la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;
- le contentieux des cours d'eau non navigables.

C. De procedure voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

8. De voorgestelde procedure voor de administratieve rechtbanken sluit nauw aan bij de thans geldende procedure voor de Raad van State.

De maatregelen ingevoerd bij de bovengenoemde wet van 17 oktober 1990 om de procedure voor de afdeling administratie van de Raad van State te bespoedigen worden — soms met enkele nuances — toegepast op de administratieve rechtbanken (zo moet de eisende partij de memories binnen de vastgestelde termijnen indienen, zo niet, dan wordt het ontbreken van het vereiste belang vastgesteld en worden de memories ingediend door de tegenpartij ambtshalve uit de debatten geweerd (artikelen 57 en 60, § 4); ingeval het administratieve dossier niet binnen de vastgestelde termijn wordt overgezonden, worden de door de verzoeker aangehaalde feiten als bewezen beschouwd, tenzij deze feiten kennelijk onjuist zijn (artikel 60, § 4); ten aanzien van de verzoevende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer zij geen vordering tot voortzetting van de procedure indient (artikel 60, § 3)).

De administratieve rechtbanken zijn net als de Raad van State bevoegd om de tenuitvoerlegging te schorsen van de beslissingen die door hen kunnen worden vernietigd; in bepaalde gevallen kunnen ze ook een dwangsom opleggen aan de onwillige administratieve overheid.

De procedureregels houden ook rekening met de specifieke eigenschappen van bepaalde aangelegenheden die anders moeten worden behandeld, bijvoorbeeld inzake het belang om in rechte op te treden (zie de bepalingen inzake de gemeenteraadsverkiezingen, waaronder de artikelen 74, 75, § 2, 80 en 82 van de gemeentekieswet en de artikelen 21 en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn), de in acht te nemen termijnen of de noodzaak om een onderzoek de comodo et incommodo in te stellen (zie de wet van 28 december 1967 betreffende de niet-bevaarbare waterlopen), of ook nog de verplichting om sommige partijen te horen (zie artikel 23 van de wet van 10 april 1841 inzake de buurtwegen). Om aan die specifieke eigenschappen tegemoet te komen, bepalen de artikelen 54, 76 en 109 dat de bepalingen betreffende de procedure van toepassing zijn onverminderd de bijzondere bepalingen van de wetten en verordeningen opgesomd in artikel 40 van het onderhavige voorstel.

C. La procédure devant les tribunaux administratifs de première instance

8. La procédure prévue devant les tribunaux administratifs est très largement inspirée de celle applicable devant le Conseil d'Etat.

Les mesures introduites par la loi du 17 octobre 1990 précitée en vue d'accélérer la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat sont transposées au niveau des tribunaux administratifs mais parfois avec quelques nuances (cf. l'exigence de communiquer les mémoires dans les délais fixés à peine de subir certaines sanctions : constatation de l'absence d'intérêt requis dans le chef du requérant et écartement d'office des débats des mémoires de la partie adverse (articles 57 et 60, § 4); cf. en cas de non-transmission du dossier administratif dans le délai fixé, la présomption suivant laquelle les faits cités par le requérant sont réputés prouvés, à moins que ces faits soient manifestement inexacts (article 60, § 4); cf. la présomption de désistement d'instance du requérant lorsqu'il n'introduit pas une demande de poursuite de la procédure (article 60, § 3)).

Comme le Conseil d'Etat, les tribunaux administratifs disposent du pouvoir de suspendre l'exécution des actes susceptibles d'être annulés par eux; ils peuvent également, dans certains cas, imposer une astreinte à l'autorité administrative récalcitrante.

Par ailleurs, les règles procédurales tiennent compte de la spécificité de certaines matières qui doivent être traitées différemment, par exemple, au niveau de l'intérêt à agir (cf. les dispositions prévues en matière électorale communale dont les articles 74, 75, § 2, 80 et 82 de la loi électorale communale ainsi que les articles 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, des délais à respecter ou de la nécessité de procéder une enquête comodo et incommodo (cf. la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables), ou encore de l'obligation d'entendre certaines parties (cf. l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 en matière de chemins vicinaux). Aux fins de rencontrer ces particularités, les articles 54, 76 et 109 énoncent que les dispositions relatives à la procédure sont applicables sans préjudice des dispositions spécifiques des lois et règlements énumérés à l'article 40 de la présente proposition.

III. — TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

TITEL I

Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Aantal en localisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artikel 1

Artikel 1 bevestigt het bestaan van drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg. Er wordt één administratieve rechtbank ingesteld per gewest. Het rechtsgebied van elke rechtbank komt overeen met het grondgebied van het gewest waar die rechtbank haar zetel heeft. Zo omvat het rechtsgebied van de rechtbank te Gent het grondgebied van het Vlaams Gewest; het rechtsgebied van de rechtbank te Brussel omvat het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en het rechtsgebied van de rechtbank te Namen omvat het grondgebied van het Waals Gewest.

HOOFDSTUK II

Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 2

Artikel 2 regelt de samenstelling van de administratieve rechtbanken.

Paragraaf 1 bepaalt hoeveel rechters worden toegewezen aan elk van de rechtbanken : de administratieve rechtbank te Gent is samengesteld uit twaalf leden; die van Brussel telt zes leden en die van Namen negen. Deze aantallen werden bepaald op grond van :

a) de belangrijkste maatstaf voor de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, namelijk de woonplaats van de verzoeker;

b) het aantal beroepen dat werd ingediend bij de Nederlandstalige en Franstalige kamers van de Raad van State.

Elke rechtbank is onderverdeeld in kamers van drie rechters, aangewezen door de voorzitter van de rechtbank. Net als in het voorstel Cerexhe (Parl. Stuk, Senaat B.Z. 1991-1992, n° 184/1, blz. 15) is de aanwijzing van de rechters die in een kamer zitting hebben, flexibel : ze kan veranderen naar gelang van de behoeften van de dienst of de omstandigheden.

Bij de administratieve rechtbank te Brussel telt elke kamer een Nederlandstalige rechter en een Franstalige rechter. De ene kamer wordt voorgezeten door een Nederlandstalige rechter en de andere

III. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

TITRE I^{er}

De l'organisation des tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

Du nombre et de la localisation des tribunaux administratifs de première instance

Article 1^{er}

L'article 1^{er} consacre l'existence de trois tribunaux administratifs de première instance. Il en est créé un par région. Le ressort de chaque tribunal correspond au territoire de la région dans laquelle il est établi. Ainsi, le ressort du tribunal de Gand couvre le territoire de la région flamande; le ressort du tribunal de Bruxelles couvre le territoire de la région de Bruxelles-Capitale et le ressort du tribunal de Namur couvre le territoire de la région wallonne.

CHAPITRE II

De la composition des tribunaux administratifs de première instance et de leurs membres

Art. 2

L'article 2 règle la composition des tribunaux administratifs.

Le paragraphe 1^{er} précise le nombre de juges affectés à chaque tribunal; le tribunal administratif de Gand est composé de douze membres; celui de Bruxelles comprend six membres et celui de Namur comporte neuf membres. Ces chiffres ont été fixés en tenant compte :

a) du principal critère de compétence territoriale des tribunaux administratifs, à savoir celui du domicile du requérant;

b) du nombre de recours introduits devant les chambres francophones et néerlandophones du Conseil d'Etat au cours des dernières années.

Chaque tribunal est divisé en chambres de trois juges désignés par le président du tribunal. Comme dans la proposition Cerexhe (Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-1992, n° 184/1, p. 15), la désignation des juges siégeant dans une chambre est flexible; elle peut varier selon les nécessités du service ou les circonstances.

En ce qui concerne le tribunal administratif de Bruxelles, chaque chambre est composée d'un juge d'expression française et d'un juge d'expression néerlandaise et présidée par un juge d'expression néer-

door een Franstalige rechter. Door de samenstelling aan deze voorwaarden te onderwerpen wordt vermeden dat de rechtbank in twee kamers zou worden verdeeld : een Nederlandstalige en een Franstalige. De hoedanigheid van Nederlandstalige of Franstalige rechter wordt bepaald door de taal waarin het diploma bedoeld in artikel 5, § 3, eerste lid, is gesteld.

Krachtens de §§ 2 en 3 kiest de administratieve rechtbank uit haar leden een voorzitter en kiest elke kamer uit haar leden een kamervoorzitter. Die aanwijzing geschiedt op dezelfde wijze als bij de Raad van State overeenkomstig artikel 70, § 3, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Paragraaf 4 bepaalt dat het aantal leden van elke rechtbank bij koninklijk besluit kan worden verhoogd. Op die manier zullen de administratieve rechtbanken snel kunnen inspelen op eventuele aanzienlijke stijgingen van het aantal geschillen dat tot hun bevoegdheid behoort.

Art. 3

Artikel 3 bepaalt de wijze waarop de rechters worden benoemd : zij worden voor het leven benoemd door de Koning uit twee drietallen per vacant ambt; het ene wordt voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is; het andere wordt voorgedragen door de Senaat, die beslist bij twee derde van de stemmen van de aanwezige leden.

Deze procedure combineert twee benoemingsmethodes : die van de leden van het Arbitragehof (zie artikel 32 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, dat het optreden van de Senaat en een tweederdemeerderheid vereist) en die van de Staatsraden (zie artikel 70, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat bepaalt dat per vacant ambt drie kandidaten moeten worden voorgedragen).

De verwijzing naar de Senaat wordt verklaard doordat minstens een deel van de senatoren na de Staatshervorming door de deelgebieden van de federatie zal worden aangewezen, zodat ook rekening zal worden gehouden met hun belangen. Het optreden van de Senaat is des te belangrijker daar de administratieve overheden die zich in de invloedssfeer van de deelgebieden van de federatie bevinden, door de administratieve rechtbanken kunnen worden gecensureerd.

De regel van de tweederdemeerderheid garandeert dat de aanwijzing van de leden van de administratieve rechtbank op basis van een consensus geschiedt, en niet de afspiegeling is van de regeringsgezinde meerderheid van het ogenblik.

Dat de rechters voor het leven worden benoemd, komt de onafhankelijkheid van de rechtbank ten goede.

landaise et l'autre par un juge d'expression française. Cette exigence de composition vise à éviter que le tribunal ne soit divisé en deux chambres, l'une francophone et l'autre néerlandophone. La qualité de juge d'expression néerlandaise ou française est déterminée par la langue du diplôme mentionné à l'article 5, paragraphe 3, alinéa 1^{er}.

En vertu des paragraphes 2 et 3, les juges du tribunal administratif choisissent en leur sein le président du tribunal et les juges de chaque chambre choisissent en leur sein leur président de chambre. Ces désignations sont effectuées de manière analogue à celles qui ont lieu au sein du Conseil d'Etat, conformément à l'article 70, § 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Le paragraphe 4 prévoit que le nombre des membres de chaque juridiction peut être augmenté par arrêté royal. De cette manière, les tribunaux administratifs pourront faire face rapidement à toute augmentation importante du contentieux qui leur est dévolu.

Art. 3

L'article 3 détermine le mode de nomination des juges : ils sont nommés à vie par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats par poste vacant; ces listes sont présentées l'une alternativement par le Conseil d'Etat et par le tribunal administratif dont le poste est vacant; l'autre par le Sénat qui statue à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Cette procédure combine deux systèmes de nomination : celui des membres de la Cour d'arbitrage (cf. l'article 32 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qui requiert l'intervention du Sénat et la réunion d'une majorité des deux tiers) et celui des conseillers d'Etat (cfr. l'article 70, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat exigeant la présentation de trois candidats par poste vacant).

La référence au Sénat s'explique par le fait qu'après la réforme de l'Etat, ses membres seront au moins en partie désignés par les entités fédérées dont les intérêts seront ainsi être pris en compte. L'intervention du Sénat est d'autant plus importante que les actes des autorités administratives situées dans l'orbite des entités fédérées peuvent être censurés par le tribunal administratif.

La règle de la majorité des deux tiers garantit que la désignation des membres du tribunal administratif soit le fruit d'un consensus et non le reflet de la majorité du moment qui soutient le gouvernement.

La nomination à vie des juges renforce l'indépendance du tribunal.

De lijsten voor de leden van de administratieve rechtbank te Brussel moeten worden opgesteld met inachtneming van de taalpariteit voorgeschreven door artikel 5, § 3, van de wet.

Art. 4

Artikel 4 is de omzetting van de regel bepaald bij artikel 70, § 2, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State : de rechters in elke administratieve rechtbank worden voor de helft benoemd uit de leden van het auditoraat bij de Raad van State en bij de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is.

Zoals het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 16) aanstipt, zorgt deze voorwaarde voor een grotere diversiteit in de aanpak van de problemen en voor een gelijke invloed van de vorige werkkkring.

Om enige soepelheid te garanderen bij de benoeming van kandidaten op grond van deskundigheid, voorziet artikel 4 niet in een vaste verhouding tussen de leden van het auditoraat bij de Raad van State en de leden van het auditoraat bij een administratieve rechtbank.

Art. 5

Artikel 5 regelt de benoemingsvoorwaarden van de rechters in de administratieve rechtbanken.

Net als voor de staatsraden is het diploma van licentiaat of doctor in de rechten vereist.

De vereiste minimumleeftijd ligt lager dan bij de Raad van State : drieëndertig jaar tegen zevenendertig jaar voor de Raad van State. Twee redenen liggen daaraan ten grondslag :

a) in tegenstelling met de Raad van State is een administratieve rechtbank geen opperste rechtsmacht;

b) aangezien men het diploma van licentiaat in de rechten kan behalen vanaf de leeftijd van drieëntwintig jaar, zou de vereiste van tien jaar beroepservaring (zie hieronder) in principe moeten verworven zijn op drieëndertigjarige leeftijd.

De vereiste inzake beroepservaring is overgenomen uit het terzake bepaalde in artikel 70, § 2, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State : de kandidaten moeten gedurende ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een bediening van algemeen bestuur, een rechterlijk ambt, een ambt bij de Raad van State of bij een administratief rechtscollege hebben bekleed of het recht hebben gedoceerd aan een Belgische universiteit.

Naast die voorwaarden, die een waarborg moeten zijn voor de nodige beroepsbekwaamheid van de kandidaten, moet ook aan bepaalde vereisten inzake talenkennis worden voldaan :

— voor de rechtbank te Gent moeten de kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens hebben afgelegd in het Nederlands;

En ce qui concerne les membres du tribunal administratif de Bruxelles, chacune des listes doit être établie selon la parité linguistique décrite à l'article 5, paragraphe 3, de la loi.

Art. 4

L'article 4 transpose la règle inscrite à l'article 70, § 2, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat : les juges de chaque tribunal administratif sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat du Conseil d'Etat et du tribunal administratif dont le poste est vacant.

Comme le souligne la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 16), cette exigence est de nature à renforcer la diversité dans l'approche des problèmes et l'égalité dans l'influence des origines.

Afin de préserver la souplesse des nominations en raison de la qualité des candidats, l'article 4 n'établit aucune répartition obligatoire entre les membres de l'auditorat du Conseil d'Etat et ceux de l'auditorat d'un tribunal administratif.

Art. 5

L'article 5 fixe les conditions de nomination des juges des tribunaux administratifs.

Comme pour les conseillers d'Etat, le diplôme exigé est celui de licencié ou de docteur en droit.

L'âge minimum requis est moins élevé que celui établi au niveau du Conseil d'Etat; trente-trois ans contre trente-sept ans pour le Conseil d'Etat. Le choix de cet âge repose sur une double idée :

a) contrairement au Conseil d'Etat, les tribunaux administratifs ne constituent pas une juridiction suprême;

b) comme la licence en droit peut être achevée dès l'âge de vingt-trois ans, l'expérience professionnelle requise d'une durée de dix ans (cf. ci-après) devrait en principe être acquise dès l'âge de trente-trois ans.

La condition d'expérience professionnelle est calquée sur celle de l'article 70, § 2, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat : il faut avoir, pendant au moins dix ans, suivi le barreau, occupé des emplois d'administration générale, des fonctions judiciaires, des fonctions au Conseil d'Etat ou dans une juridiction administrative ou enseigné le droit dans une université belge.

Outre ces conditions qui visent à assurer la qualité professionnelle des candidats, des connaissances linguistiques sont requises :

— pour le tribunal de Gand, les candidats doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise;

— voor de rechtbank te Brussel moeten drie rechters door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd, en de drie anderen in het Frans; bovendien moet elk van hen het bewijs leveren van zijn kennis van de andere landstaal dan die waarin zijn diploma is gesteld;

— voor de rechtbank van Namen moeten de kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat ze de examens hebben afgelegd in het Frans; ten minste twee van hen moeten het bewijs leveren van hun kennis van het Duits.

Art. 6

Artikel 6 is ingegeven door artikel 39 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof met betrekking tot de referendarissen.

Gezien de analogie tussen het ambt van rechter in een administratieve rechtbank en het ambt van staatsraad of het ambt van rechter, stelt artikel 6 het ambt van rechter in een administratieve rechtbank gelijk met de rechterlijke ambten op het stuk van de voorwaarden voor benoeming tot een gerechtelijk ambt bepaald bij artikel 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en op het stuk van de benoemingsvoorwaarden voor de staatsraden. Bijgevolg mogen de leden van de administratieve rechtbanken zich kandidaat stellen voor een ambt van staatsraad of voor een rechterlijk ambt als bedoeld in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK III

Het auditoraat

Afdeling 1

Samenstelling van het auditoraat

Art. 7

Artikel 7 stelt bij elke administratieve rechtbank een auditoraat in voor het onderzoek van de zaken.

Het nut van een auditoraat moet niet meer worden aangetoond : het heeft reeds bewezen wat het waard is bij de Raad van State. Door een auditoraat in te stellen, kan zoveel mogelijk worden voorkomen dat er verwarring ontstaat tussen het onderzoeksamtb en het ambt van eigenlijke rechter; de onpartijdigheid van dit laatste ambt wordt er alleen maar door versterkt.

Ieder auditoraat bestaat uit auditeurs, onder wie een hoofdauditeur.

Het aantal auditeurs is evenredig aan het aantal kamers van de rechtbank :

— het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Gent telt acht auditeurs voor vier kamers;

— pour le tribunal de Bruxelles, trois juges doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française et les trois autres en langue néerlandaise; de plus, chacun doit justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme;

— pour le tribunal de Namur, les juges doivent justifier par leur diplôme avoir subi les examens en langue française et au moins deux d'entre eux doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

Art. 6

L'article 6 s'inspire de l'article 39 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage qui concerne les référendaires.

Vu l'analogie existant entre les fonctions du juge d'un tribunal administratif et celles d'un conseiller d'Etat ou d'un juge judiciaire, l'article 6 assimile les fonctions de membre d'un tribunal administratif à des fonctions judiciaires pour ce qui concerne les conditions de nomination aux fonctions judiciaires prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire et les conditions de nomination des conseillers d'Etat. De la sorte, les juges des tribunaux administratifs peuvent aspirer à des fonctions de conseiller d'Etat ou aux fonctions judiciaires prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire.

CHAPITRE III

De l'auditorat

Section 1^{re}

De la composition de l'auditorat

Art. 7

L'article 7 institue un auditorat auprès de chaque tribunal administratif afin d'assurer l'instruction des affaires.

L'utilité d'un auditorat n'est plus à démontrer : il a déjà fait ses preuves auprès du Conseil d'Etat. Son existence permet notamment d'éviter au maximum une confusion entre la fonction d'instruction et la fonction de juger proprement dite; l'impartialité de l'exercice de cette dernière fonction s'en trouve renforcée.

Chaque auditorat comprend des auditeurs dont l'un est auditeur en chef.

Le nombre des auditeurs est proportionnel au nombre de chambres composant le tribunal :

— l'auditorat auprès du tribunal administratif de Gand comprend huit auditeurs pour quatre chambres;

— het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Brussel telt vier auditeurs voor twee kamers;

— het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Namen telt zes auditeurs voor drie kamers.

Art. 8

Artikel 8 bepaalt de wijze van benoeming van de auditeurs.

De hoofdauditeur bij elke rechtbank wordt door de Koning benoemd uit de auditeurs bij de Raad van State en bij de betrokken administratieve rechtbank die reeds ten minste zeven jaar het ambt vervuld hebben, hetzij als eerste auditeur, auditeur of adjunct-auditeur bij de Raad van State, hetzij als auditeur bij een administratieve rechtbank. Deze vereiste in verband met de beroepservaring als auditeur wil een waarborg zijn dat de betrokkene voldoende beroepsbekwaamheid heeft.

De overige auditeurs worden door de Koning benoemd uit een lijst waarop hun rangschikking voorkomt bij een vergelijkend examen waarvan de Raad van State en elke administratieve rechtbank, ieder wat hem betreft, de voorwaarden bepalen en de examencommissie aanstellen. Die regel is een omzetting van artikel 71, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Ten hoogste de helft van het aantal auditeurs kan tevens door de Koning worden benoemd uit de adjunct-auditeurs en de auditeurs bij de Raad van State. Het auditoraat bij de administratieve rechtbanken kan op die wijze voordeel halen uit de ervaring van de auditeurs bij de Raad van State.

Art. 9

Dit artikel stelt de benoemingsvoorwaarden voor de auditeurs vast : de kandidaten moeten voldoen aan vereisten inzake leeftijd (volle zevenentwintig jaar oud zijn), diploma (doctor of licentiaat in de rechten zijn) en beroepservaring (een passende juridische beroepservaring van drie jaar hebben). Die voorwaarden zijn dezelfde als voor de auditeurs bij de Raad van State overeenkomstig artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Daarbij komen nog de taalvereisten die eigen zijn aan iedere rechtbank :

— voor de rechtbank te Gent moeten de kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd;

— voor de rechtbank te Brussel moeten twee auditeurs door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Nederlands hebben afgelegd en de twee andere dat zij de examens in het Frans hebben afgelegd; ieder van hen moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van een andere landstaal dan die van zijn diploma;

— l'auditorat auprès du tribunal administratif de Bruxelles comprend quatre auditeurs pour deux chambres;

— l'auditorat auprès du tribunal administratif de Namur comprend six auditeurs pour trois chambres.

Art. 8

L'article 8 fixe le mode de nomination des auditeurs.

L'auditeur en chef de chaque tribunal est nommé par le Roi parmi les auditeurs du Conseil d'Etat et du tribunal administratif concerné qui comptent au moins sept ans de fonctions soit comme premier auditeur, auditeur ou auditeur adjoint au Conseil d'Etat, soit comme auditeur auprès d'un tribunal administratif. Cette exigence basée sur l'expérience de la fonction d'auditeur vise à garantir la qualité professionnelle de l'intéressé.

Les autres auditeurs sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat et chaque tribunal administratif pour ce qui le concerne déterminent les conditions et constituent le jury. Cette règle est une transposition de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Ces auditeurs peuvent également être nommés par le Roi, au maximum à concurrence de la moitié de leur nombre, parmi les auditeurs adjoints et les auditeurs du Conseil d'Etat. L'auditorat auprès des tribunaux administratifs peut ainsi bénéficier de l'expérience des auditeurs auprès du Conseil d'Etat.

Art. 9

Cet article établit les conditions de nomination des auditeurs : les candidats doivent remplir des conditions d'âge (avoir vingt-sept ans accomplis), de diplôme (être docteur ou licencié en droit), d'expérience professionnelle (avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans). Ces conditions sont analogues à celles requises pour les auditeurs auprès du Conseil d'Etat en vertu de l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

S'y ajoutent des conditions linguistiques propres à chaque juridiction :

— pour le tribunal de Gand, les candidats doivent justifier par son diplôme avoir subi les examens en langue néerlandaise;

— pour le tribunal de Bruxelles, deux auditeurs doivent justifier par leur diplôme avoir subi des examens en langue française et les deux autres en langue néerlandaise; chacun doit en outre justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme;

— voor de rechtbank te Namen, moeten de auditeurs door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens in het Frans hebben afgelegd en ten minste een van hen moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

Art. 10

Artikel 10, eerste lid, bepaalt dat de Koning de auditeurs bij een administratieve rechtbank kan benoemen tot auditeur bij de Raad van State zonder dat zij eerst het vergelijkend examen voorgeschreven bij artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten afleggen. Die vrijstelling geldt natuurlijk alleen voor de auditeurs bij de administratieve rechtbanken die niet van de Raad van State komen. Ze is gerechtvaardigd doordat de betrokken auditeurs een vergelijkend examen moeten afleggen van hetzelfde niveau als het examen dat de Raad van State organiseert om in zijn eigen behoeften te voorzien.

Zoals blijkt uit het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 19), volstaan het examen dat zij hebben afgelegd om auditeur te worden bij een administratieve rechtbank en de beroepservaring die zij bij de uitoefening van hun ambt hebben opgedaan, ruimschoots om hen op voet van gelijkheid te plaatsen met de kandidaten die geslaagd zijn voor het examen voor de Raad van State.

Artikel 10, tweede lid, bepaalt dat het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank wordt gelijkgesteld met de rechterlijke ambten ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. De betrokken auditeurs kunnen derhalve dingen naar de rechterlijke ambten vermeld in de artikelen 187 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, alsmede naar het ambt van auditeur of van referendaris bij de Raad van State.

Afdeling 2

Taken van de auditeurs

Art. 11 en 12

Deze bepalingen beschrijven de taken van de auditeurs uitgaande van de beginselen vervat in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Net zoals de auditeur-generaal (artikel 75 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State) verdeelt de hoofdauditeur de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt hij de werkzaamheden. Hij kan ook rechtstreeks de zaken van zijn keuze onderzoeken.

De taken van de auditeurs zijn gelijkaardig met die van de auditeurs bij de Raad van State: zij nemen in de kamers van de administratieve rechtbank deel

— pour le tribunal de Namur, les auditeurs doivent justifier par leur diplôme avoir passé les examens en langue française et au moins un d'entre eux doit en plus justifier de la connaissance de la langue allemande.

Art. 10

En son alinéa 1^{er}, l'article 10 autorise le Roi à nommer, comme auditeurs au Conseil d'Etat, les auditeurs des tribunaux administratifs sans que ceux-ci soient obligés de passer préalablement l'examen requis à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Cette dispense n'intéresse évidemment que les auditeurs des tribunaux administratifs qui n'émanent pas du Conseil d'Etat. Elle est justifiée par le fait que les auditeurs visés doivent réussir un concours d'un niveau censé être équivalent à celui organisé par le Conseil d'Etat pour ses propres besoins.

Comme le relève la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 19), l'examen subi par les intéressés pour devenir auditeur d'un tribunal administratif et l'expérience professionnelle qu'ils auront acquise durant leur fonction suffit amplement à les mettre sur un pied d'égalité avec les candidats qui ont réussi l'examen pour le Conseil d'Etat.

En son alinéa 2, l'article 10 prévoit que la fonction d'auditeur d'un tribunal administratif est assimilée aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues aux articles 187 et suivants du Code judiciaire et 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Les auditeurs visés peuvent ainsi aspirer aux fonctions judiciaires mentionnées aux articles 187 et suivants du Code judiciaire ainsi qu'à la fonction d'auditeur ou de référendaire au Conseil d'Etat.

Section 2

Des fonctions des auditeurs

Art. 11 et 12

Ces dispositions décrivent la fonction des auditeurs en s'inspirant des principes des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

A l'instar de l'auditeur général (article 75 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat), l'auditeur en chef répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige les travaux. Il peut également instruire directement les affaires de son choix.

Les fonctions des auditeurs sont semblables à celles des auditeurs auprès du Conseil d'Etat: ils participent à l'instruction des affaires dans les chambres

aan het onderzoek van de zaken. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de kamers hebben besloten. Zij brengen aan de kamers advies uit in de openbare terechtzitting aan het einde van de debatten.

HOOFDSTUK IV

De griffiers

Art. 13

Artikel 13 neemt gedeeltelijk de regel over die is vastgelegd in artikel 72, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State : de Koning benoemt evenveel griffiers als de rechtbank kamers telt, uit een lijst met ten minste twee kandidaten voorgedragen door de administratieve rechtbank.

Elke griffier is verbonden aan een kamer van de administratieve rechtbank en een van hen wordt door de Koning aangewezen als hoofdgriffier.

Art. 14

Artikel 14 somt de benoemingsvoorwaarden voor het ambt van griffier op. Die voorwaarden zijn vergelijkbaar met die welke voor de griffiers bij de Raad van State gelden.

De paragrafen 2 tot 5 hebben betrekking op de taalkennis van de griffiers :

— om tot griffier van de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands;

— om tot griffier van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen;

— om tot griffier van de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Frans; een van de griffiers moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

Art. 15

Net zoals artikel 72, § 4, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, regelt artikel 15 de procedure voor de schorsing en het ontslag van de griffiers : zij kunnen uitsluitend door de Koning worden geschorst en ontslagen en enkel nadat zij vooraf zijn gehoord.

du tribunal administratif. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par les chambres. Ils donnent leur avis aux chambres en audience publique à la fin des débats.

CHAPITRE IV

Les greffiers

Art. 13

L'article 13 reprend partiellement la règle énoncée à l'article 72, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat : le Roi nomme autant de greffiers qu'il y a de chambres au sein du tribunal sur une liste comprenant au moins deux candidats présentés par le tribunal administratif.

Chaque greffier est attaché à une chambre du tribunal administratif et l'un d'eux est désigné par le Roi comme greffier en chef.

Art. 14

L'article 14 énumère les conditions de nomination pour être greffier. Ces conditions sont analogues à celles requises pour les greffiers du Conseil d'Etat.

Les paragraphes 2 à 5 ont trait à la connaissance linguistique des greffiers :

— pour être nommé greffier au tribunal administratif de Gand, il faut justifier de la connaissance de la langue néerlandaise;

— pour être nommé greffier au tribunal administratif de Bruxelles, il faut justifier de la connaissance des deux langues nationales;

— pour être nommé greffier au tribunal administratif de Namur, il faut justifier de la connaissance de la langue française; l'un des greffiers doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande.

Art. 15

A l'instar de l'article 72, § 4, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'article 15 établit la procédure de suspension et de révocation des greffiers : ils ne peuvent être suspendus ou révoqués que par le Roi et moyennant leur audition préalable.

HOOFDSTUK V

Het administratief personeel

Artt. 16 tot 18

Net zoals in het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 20) zijn deze bepalingen ingegeven door de bepalingen betreffende het administratief personeel in de gecoördineerde wetten op de Raad van State (cf. artikel 102 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State).

HOOFDSTUK VI

Bezoldigingen en pensioenen

Artt. 19 tot 23

Deze artikelen regelen het financiële statuut van de leden van de administratieve rechtbank, van de leden van het auditoraat, de griffiers en de personeelsleden.

Die bepalingen zijn vergelijkbaar met de artikelen 19 tot 23 van het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 20). Zij gaan uit van artikel 103 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, met uitzondering van artikel 22 dat, zoals ook gebeurd is in de wet op het Arbitragehof, werd aangepast aan de bepalingen van de wet van 24 augustus 1968.

HOOFDSTUK VII

Onverenigbaarheden

Artt. 24 tot 31

Deze bepalingen zijn vergelijkbaar met de artikelen 24 tot 31 van het voorstel Cerexhe (*op. cit.*, blz. 21). Zij gaan uit van de artikelen 107 en volgende van de gecoördineerde wetten op de Raad van State met betrekking tot de onverenigbaarheden, met uitzondering van artikel 28, dat de daarmee verband houdende bepalingen van de wet op het Arbitragehof overneemt.

HOOFDSTUK VIII

Tucht

Art. 32

Artikel 32 vermeldt de gevallen waarin de leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat ontzetting uit hun ambt of schorsing kunnen oplopen. Die gevallen zijn dezelfde als die welke beschreven zijn in artikel 115 van de gecoördineerde

CHAPITRE V

Du personnel administratif

Art. 16 à 18

Comme la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 20), ces articles s'inspirent des dispositions relatives au personnel administratif du Conseil d'Etat (cf. l'article 102 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat).

CHAPITRE VI

Des rémunérations et des pensions

Art. 19 à 23

Ces articles règlent le statut pécuniaire des membres du tribunal administratif, des membres de l'auditorat, des greffiers et des membres du personnel.

Ces dispositions sont similaires aux articles 19 à 23 de la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 20). Elles s'inspirent des articles 103 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'exception de l'article 22 qui a subi une modification à l'instar de ce qui a été fait dans la loi sur la Cour d'arbitrage, afin de l'adapter aux dispositions de la loi du 24 août 1968.

CHAPITRE VII

Des incompatibilités

Art. 24 à 31

Ces dispositions sont également similaires aux articles 24 à 31 de la proposition Cerexhe (*op. cit.*, p. 21). Elles s'inspirent des articles 107 et suivants des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat relatifs aux incompatibilités, à l'exception de l'article 28, qui reprend les dispositions prévues à cet effet dans la loi sur la Cour d'arbitrage.

CHAPITRE VIII

De la discipline

Art. 32

L'article 32 énonce les cas dans lesquels les membres du tribunal administratif et de l'auditorat s'exposent à une déchéance ou à une suspension de leurs fonctions. Ces cas sont identiques à ceux décrits à l'article 115 des lois coordonnées sur le Conseil

wetten op de Raad van State. Bedoeld zijn de gevallen waarin de leden te kort zijn gekomen aan de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat.

HOOFDSTUK IX

Diverse bepalingen

Art. 33

Artikel 33 regelt de procedure van de eedaflegging.

Art. 34

Zoals artikel 78 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, verleent artikel 34 aan de Koning de bevoegdheid om de ambtskledij te bepalen die de ambtsdragers in de administratieve rechtbank op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen; de Koning regelt ook de voorrang en de eerbewijzen.

TITEL II

Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Territoriale bevoegdheid

Art. 35

Artikel 35 gebruikt drie criteria om de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken te bepalen, namelijk de woonplaats van de eiser, de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft en de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat.

Het hoofdcriterium is de woonplaats van de eiser. In bepaalde gevallen wordt daarvan afgeweken en wordt voorrang gegeven aan de zetel van het bestuursorgaan waarvan de betwiste handeling uitgaat of de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft.

Het criterium betreffende de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat, is van toepassing in de volgende vier gevallen :

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan datgene waarop een handeling gesteld met betrekking tot de gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis*, §§ 2 en 2*bis*, van de Grondwet van toepassing kan zijn;

d'Etat. Sont visés tous les manquements à la dignité de leurs fonctions ou aux devoirs de leur état.

CHAPITRE IX

Dispositions diverses

Art. 33

L'article 33 règle la procédure de prestation de serment.

Art. 34

Comme l'article 78 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'article 34 confère au Roi le pouvoir de prescrire le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif; le Roi règle également la préséance et les honneurs.

TITRE II

De la compétence des tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De la compétence territoriale

Art. 35

L'article 35 utilise trois critères sur base desquels la compétence territoriale des tribunaux administratifs est déterminée, à savoir le domicile du requérant, le lieu de situation de l'immeuble faisant l'objet du litige et le siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté.

Le critère principal est celui du domicile du requérant. Il y est dérogé dans certaines situations en faveur du siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté ou du lieu d'établissement de l'immeuble faisant l'objet du litige.

Le critère du siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté s'applique dans les quatre hypothèses suivantes :

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire ayant un champ d'application territorial plus étendu que celui susceptible d'être couvert par un acte adopté dans les matières communautaires visées à l'article 59*bis*, §§ 2 et 2*bis* de la Constitution;

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is, gesteld met betrekking tot een andere aangelegenheid dan die bedoeld in artikel 59bis, §§ 2 en 2bis, van de Grondwet en met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan het gewestelijk rechtsgebied van de administratieve rechtbank;

— wanneer de aangevochten handeling uitgaat van een bestuursorgaan dat een andere taal moet gebruiken dan die welke de rechtbank zelf kan gebruiken om de zaak te behandelen;

— wanneer de eiser geen woonplaats of zetel heeft in België.

De hierboven vermelde eerste twee gevallen hebben betrekking op het geheel van de nationale en quasi-nationale handelingen, inzonderheid op de « extra-communautaire » handelingen (handelingen waarvan het territoriale toepassingsgebied ruimer is dan hetzij de grenzen van het gebied overeenstemmend met het Franse taalgebied en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, hetzij de grenzen van het gebied overeenstemmend met het Nederlandse taalgebied en het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad) en op de « extragewestelijke » handelingen.

Het criterium van de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft, is van toepassing ingeval de aangevochten handeling een onroerend goed betreft.

Die afwijkingen op het criterium betreffende de woonplaats van de eiser hebben tal van voordelen :

— ze bieden de mogelijkheid zoveel mogelijk te voorkomen dat tussen twee rechtbanken conflicten betreffende de territoriale bevoegdheid ontstaan, wanneer die rechtbanken allebei bevoegd zijn voor de behandeling van een beroep tot vernietiging ingesteld tegen een zelfde handeling door personen die in een verschillend rechtsgebied hun woonplaats hebben;

— ze maken het mogelijk de eenheid en de homogeniteit te waarborgen van de rechtspraak en van de interpretatie van de nationale administratieve handelingen die op een groot aantal of zelfs op alle burgers van toepassing zijn;

— de verwijzing naar de ligging van het onroerend goed waarop het geschil betrekking heeft, brengt de administratieve rechtsbedeling dicht bij de burger;

— de verwijzing naar de zetel van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat, maakt het mogelijk om hetzij problemen te voorkomen in verband met het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbank, hetzij te vermijden dat de eiser de territoriaal bevoegde rechtbank kan kiezen, wat in strijd zou zijn met het principe dat de territoriale bevoegdheid van openbare orde is.

Art. 36

Artikel 36 bevestigt het principe dat de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van openbare orde is.

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire pris dans une matière autre que celles visées à l'article 59bis, §§ 2 et 2bis de la Constitution et dont le champ d'application territorial est plus étendu que le ressort régional du tribunal administratif;

— lorsque l'acte querellé émane d'une autorité administrative tenue d'utiliser une langue différente de celle que le tribunal peut lui-même utiliser pour traiter l'affaire;

— lorsque le requérant ne possède pas de domicile ou de siège en Belgique.

Les deux premières hypothèses susmentionnées recouvrent l'ensemble des actes nationaux et quasi-nationaux, à savoir notamment les actes « extra-communautaires » (actes dont le champ d'application territorial excéderait soit les limites du territoire correspondant à la région de langue française et à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, soit les limites du territoire correspondant à la région de langue néerlandaise et à la région bilingue de Bruxelles-Capitale) et les actes « extra-régionaux ».

Le critère du lieu d'établissement de l'immeuble faisant l'objet du litige s'applique quant à lui dans le cas où l'acte attaqué concerne un immeuble.

Ces dérogations au critère du domicile du requérant présentent plusieurs avantages :

— elles permettent d'éviter autant que possible la survenance de conflits de compétence territoriale entre deux tribunaux également compétents pour connaître d'un recours en annulation formé contre un même acte par des personnes domiciliées dans un ressort différent;

— elles permettent de sauvegarder l'unité et l'homogénéité de la jurisprudence et de l'interprétation des actes administratifs nationaux qui s'appliquent à un grand nombre voire à la quasi-totalité des citoyens;

— la référence à la situation de l'immeuble faisant l'objet du litige contribue à rapprocher la justice administrative du citoyen;

— la référence au siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté permet tantôt d'éviter des problèmes liés à l'emploi des langues devant le tribunal administratif tantôt d'éviter que le requérant puisse choisir le tribunal territorialement compétent, ce qui serait contraire au caractère d'ordre public de ladite compétence.

Art. 36

L'article 36 affirme le caractère d'ordre public de la compétence territoriale des tribunaux administratifs.

Art. 37

Artikel 37 voorziet in twee uitbreidingen van de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank : wanneer bij een administratieve rechtbank een vordering aanhangig wordt gemaakt die binnen haar territoriale bevoegdheid valt, is ze overeenkomstig artikel 136 eveneens bevoegd hetzij voor een vordering die hetzelfde onderwerp heeft maar uitgaat van een derde die zijn woonplaats heeft in een verschillend rechtsgebied, hetzij voor een verschillende maar daarmee samenhangende vordering die normalerwijze tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort.

HOOFDSTUK II

Volstrekte bevoegdheid

Afdeling 1

Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid

Art. 38

Artikel 38 is ontleend aan artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Op grond van het ontworpen artikel wordt aan de administratieve rechtbanken van eerste aanleg de thans aan de Raad van State toegewezen rechtsprekende bevoegdheid inzake de wettigheidstoetsing van bestuurshandelingen verleend. Een en ander laat de beroepsmogelijkheden die zijn vervat in artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door dit wetsvoorstel, onverlet.

De aan de administratieve rechtbanken toegewezen vernietigingsbevoegdheid reikt minder ver dan die waarover de Raad van State beschikt. Ze omvat immers niet de mogelijkheid tot vernietiging van administratieve beslissingen in betwiste zaken, die tot de uitsluitende bevoegdheid van de Raad van State blijft behoren.

De begrippen « handeling », « bestuursorgaan », « overschrijding van bevoegdheid » en « belang » moeten volgens de vaste rechtspraak van de Raad van State worden uitgelegd.

Tot de handelingen die voor de administratieve rechtbanken kunnen worden aangevochten, behoren zowel de individuele als de regelgevende handelingen; ook de handelingen inzake toezicht behoren daartoe.

Art. 39

Artikel 39 is de letterlijke weergave van artikel 14, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 37

L'article 37 prévoit deux extensions à la compétence territoriale du tribunal administratif : lorsque celui-ci est saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale, il est également compétent, selon l'article 136, pour connaître soit d'une demande ayant un objet identique mais émanant d'une tierce personne domiciliée dans un ressort différent, soit d'une demande distincte mais connexe ressortissant normalement de la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

CHAPITRE II

De la compétence d'attribution

Section 1^{re}*Du contentieux de la légalité*

Art. 38

L'article 38 s'inspire de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Il attribue aux tribunaux administratifs de première instance la totalité du contentieux de la légalité des actes administratifs actuellement dévolu au Conseil d'Etat, sous réserve d'appel formé devant le Conseil d'Etat conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat tel que modifié par la présente proposition.

La compétence d'annulation des tribunaux administratifs est moins étendue que celle dont dispose le Conseil d'Etat car elle ne comprend pas le pouvoir d'annulation des décisions contentieuses administratives qui reste donc de la compétence exclusive du Conseil d'Etat.

Les notions d'acte, d'autorité administrative, d'excès de pouvoir et d'intérêt à agir doivent être interprétées selon la jurisprudence établie en la matière par le Conseil d'Etat.

Les actes susceptibles d'être attaqués devant les tribunaux administratifs comprennent tant les actes individuels que les actes réglementaires; ils visent également les actes de tutelle.

Art. 39

L'article 39 est calqué sur l'alinéa 2 de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Afdeling 2*Rechtspraak met volle rechtsmacht***Art. 40**

In artikel 40 wordt de draagwijdte van de aan de administratieve rechtbanken van eerste aanleg opgedragen rechtspraak met volle rechtsmacht vastgesteld, onverminderd de beroepsmogelijkheden die zijn vervat in artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij dit voorstel.

Het betreft de door de bestendige deputatie uitgeoefende rechtsprekende bevoegdheden, met name die betreffende :

- geschillen in verband met verkiezingsaangelegenheden;
- geschillen in verband met fiscale aangelegenheden;
- geschillen in verband met de eindafrekening van de ontvangers;
- geschillen over studiebeurzen;
- geschillen over het bosgebruiksrecht;
- geschillen over het verlaten van inrichtingen voor geesteszieken;
- geschillen over bepaalde gemeenteuitgaven (zie artikel 256 van de gemeentewet);
- geschillen in verband met het mijnwezen;
- geschillen over het ten laste nemen van de steun verleend door de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
- geschillen inzake de niet-bevaarbare waterlopen.

HOOFDSTUK III**Exceptie van onbevoegdheid****Art. 41 tot 46**

Deze artikelen regelen het probleem van de exceptie van onbevoegdheid wanneer een van de partijen of de auditeur de bevoegdheid van de administratieve rechtbank afwijst. Deze laatste kan de exceptie van onbevoegdheid altijd ambtshalve opwerpen. De inhoud van deze artikelen is grotendeels ontleend aan het bepaalde in de artikelen 42 tot 47 van het voorstel van wet-Cerexhe.

Er zijn drie mogelijkheden :

Een eerste mogelijkheid (artikel 43) : de onbevoegdheid wordt opgeworpen op grond van het feit dat een ander administratief rechtscollege bevoegd is. In dat geval komt het de administratieve rechtbank waarbij de exceptie is opgeworpen, toe om de bevoegdheid te regelen, uiteraard onder voorbehoud van hoger beroep bij de Raad van State overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd bij dit voorstel.

Section 2*Du contentieux de pleine juridiction***Art. 40**

L'article 40 définit l'étendue du contentieux de pleine juridiction confié aux tribunaux administratifs de première instance, sous réserve d'appel formé devant le Conseil d'Etat conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat tel que modifié par la présente proposition.

Il s'agit des compétences juridictionnelles exercées par la députation permanente, à savoir :

- le contentieux électoral;
- le contentieux fiscal;
- le contentieux de la révision des comptes des receveurs;
- le contentieux des bourses d'études;
- le contentieux des droits d'usage forestier;
- le contentieux de la sortie des établissements d'aliénés;
- le contentieux de certaines dépenses communales (article 256 de la loi communale);
- le contentieux minier;
- le contentieux de la prise en charge des secours accordés par les centres publics d'aide sociale;
- le contentieux des cours d'eau non navigables.

CHAPITRE III**Du déclinatoire de compétence****Art. 41 à 46**

Ces articles règlent le problème du déclinatoire de compétence lorsqu'une partie ou l'auditeur décline la compétence du tribunal administratif qui peut toujours soulever d'office l'exception d'incompétence. Leur contenu s'inspire très largement des articles 42 à 47 de la proposition de loi Cerexhe.

Trois hypothèses sont envisagées.

Première hypothèse (article 43) : l'incompétence est soulevée au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente. Dans ce cas, il appartient au tribunal administratif saisi du déclinatoire de statuer sur sa compétence. Sa décision est susceptible d'appel devant le Conseil d'Etat, conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat tel que modifié par la présente proposition.

Met die oplossing moet het mogelijk zijn om het probleem spoedig van de baan te helpen.

Concreet geschiedt de regeling van de exceptie van onbevoegdheid als volgt :

1) De rechtbank die zich onbevoegd verklaart, omdat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, verwijst de zaak naar het bevoegde rechtscollege. De griffier zendt dan een expeditie van het vonnis en het dossier over aan de griffier van het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen. Dat rechtscollege kan dan ofwel de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand bepalen en over zijn bevoegdheid uitspraak doen, ofwel het tussengeschied bij de hoofdzaak voegen.

2) Elke partij of de hoofdauditeur kan, binnen acht dagen na de kennisgeving van het vonnis inzake de bevoegdheid overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals gewijzigd door dit voorstel, tegen dit vonnis hoger beroep aantekenen bij de Raad van State.

3) Indien het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, uitspraak doende over zijn bevoegdheid, zich op zijn beurt onbevoegd verklaart, wordt de bevoegdheid geregeld door de Raad van State op verzoek van de meest gereede partij of van de hoofdauditeur volgens dezelfde regels als die welke gelden voor het beroep tegen het door de eerste rechtbank gewezen vonnis over de bevoegdheid.

Tweede mogelijkheid : de onbevoegdheid van de rechtbank wordt opgeworpen, omdat een gewoon rechtscollege bevoegd is. In dat geval zijn er vier mogelijkheden :

1) De rechtbank verklaart zich van meet af onbevoegd, omdat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort.

2) De rechtbank verklaart zich bevoegd, maar de partijen of de hoofdauditeur betwisten die bevoegdheid, daarbij als grond aanvoerend dat een gewoon rechtscollege bevoegd is. In dat geval kunnen zij zich niet tot de Raad van State wenden op grond van artikel 43, § 2, van dit wetsvoorstel, aangezien het in dit artikel niet om dezelfde gronden van onbevoegdheid gaat.

3) Nadat overeenkomstig artikel 43, § 2, van dit voorstel bij de Raad van State hoger beroep is ingesteld, werpt de Raad ambtshalve de onbevoegdheid van de rechtbank ten gunste van een gewoon rechtscollege op, terwijl noch de partijen noch de hoofdauditeur zulks hebben gedaan.

4) Niemand heeft te voren het probleem opgeworpen en het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, werpt ambtshalve op dat het onbevoegd is op grond van het feit dat een gewoon rechtscollege bevoegd is.

In die vier gevallen moet naar analogie van artikel 33 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State het Hof van Cassatie uitspraak doen over de bevoegdheid op de wijze voorgeschreven bij artikel 33, tweede lid, van dezelfde wetten. Zulks geschiedt op verzoek van de meest gereede partij of van

Cette solution devrait permettre un règlement rapide du problème.

Concrètement, le règlement du déclinatoire de compétence se déroule comme suit :

1) Le tribunal qui se déclare incompétent au motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative renvoie l'affaire à la juridiction compétente. Le greffier transmet une expédition du jugement et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi. Celle-ci a deux possibilités : soit elle fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence, soit elle joint l'incident au fond.

2) Toute partie ou l'auditeur en chef peut, dans les huit jours de la notification du jugement sur la compétence, interjeter appel de ce jugement auprès du Conseil d'Etat selon l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat tel que modifié par la présente proposition.

3) Si la juridiction de renvoi qui statue sur sa compétence se déclare à son tour incompétente, la compétence est réglée par le Conseil d'Etat à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur en chef selon les mêmes modalités que celles qui sont prévues pour l'appel contre le jugement sur la compétence pris par le premier tribunal.

Deuxième hypothèse : l'incompétence du tribunal est soulevée au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente. Quatre possibilités peuvent se présenter :

1) Le tribunal se déclare incompétent dès le départ au motif que la compétence relève d'une juridiction de l'ordre administratif.

2) Le tribunal se déclare compétent, les parties ou l'auditeur en chef contestent cette compétence au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente. Dans ce cas, en vertu de l'article 43, § 2, de la présente proposition, ils ne peuvent faire appel au Conseil d'Etat car les motifs d'incompétence envisagés dans cet article sont différents.

3) En cas d'appel auprès du Conseil d'Etat selon l'article 43, § 2, de la présente proposition, le Conseil d'Etat soulève d'office l'incompétence du tribunal au profit d'une juridiction de l'ordre judiciaire alors que ni les parties ni l'auditeur en chef ne l'ont fait.

4) Personne n'ayant au préalable soulevé ce problème, la juridiction de renvoi soulève d'office qu'elle est incompétente au motif qu'une juridiction de l'ordre judiciaire est compétente.

Dans ces quatre hypothèses, par analogie avec l'article 33 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il revient à la Cour de Cassation de statuer sur la compétence selon les modalités prévues à l'article 33, alinéa 2, des mêmes lois. Celle-ci est saisie à la requête soit de la partie la plus diligente ou de l'auditeur en

de hoofdauditeur, op verzoek van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is of op verzoek van de Raad van State (in het derde geval).

Zodra het arrest is gewezen, verwijst het Hof van Cassatie de zaak naar de gewone dan wel naar de administratieve rechter die het bevoegd heeft verklaard. Deze moet zich dan gedragen naar de beslissing van het Hof over het beslechte rechtspunt.

Derde mogelijkheid : zowel een administratieve rechtbank als een gewoon rechtscollege hebben zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd verklaard om van dezelfde vordering kennis te nemen.

In dat geval bepaalt artikel 45 van het wetsvoorstel, naar analogie van artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dat het Hof van Cassatie zich over de regeling van het bevoegdheids-geschil uitsprekt op de wijze bepaald voor de regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken.

TITEL III

Rechtsbijstand

Deze titel omvat vijf artikelen (de artikelen 47 tot 51) die zijn ingegeven door de artikelen 78 tot 82 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, hierna « procedure-regeling » te noemen.

TITEL IV

De gewone rechtspleging voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

De rechtspleging voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg is onder twee afzonderlijke titels, titel IV en titel V, uitgewerkt. Titel IV behelst de gewone rechtspleging, titel V een aantal bijzondere rechtsplegingen.

Titel IV is onderverdeeld in zeven hoofdstukken die respectievelijk verband houden met het verzoekschrift, het onderzoek, de terechtzitting, het vonnis, de kennisgeving en de tenuitvoerlegging van het vonnis, de kosten en de rechtsmiddelen.

De procedurele bepalingen zijn in wezen niet meer dan de omzetting van soortgelijke bepalingen met betrekking tot de Raad van State. Zo wordt de eenheid van de rechtspleging gehandhaafd, en de taak voor de praktijkjuristen die met de huidige rechtspleging voor de Raad van State vertrouwd zijn, vereenvoudigd.

In een aantal gevallen wijkt dit voorstel echter af van de voor de Raad van State geldende regeling, met name om sommige tekortkomingen te verhelpen (wat deze laatste betreft, zie P. NIHOUL, « La loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat », J.T., 1991, blz. 345-349).

chef, soit du tribunal saisi, soit du Conseil d'Etat (dans la troisième hypothèse).

Dès que son arrêt est rendu, la Cour de Cassation renvoie l'affaire à la juridiction soit de l'ordre judiciaire, soit de l'ordre administratif qu'elle a jugée compétente. Cette dernière doit, dans ce cas, suivre la décision de la Cour sur le point jugé.

Troisième hypothèse : un tribunal administratif et une juridiction de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et l'autre soit compétents, soit incompétents pour connaître de la même demande.

Dans ce cas, par analogie avec l'article 34 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'article 45 de la présente proposition affirme que le règlement d'attribution sur le conflit est jugé par la Cour de Cassation suivant le mode prévu pour le règlement des juges en matière civile.

TITRE III

De l'assistance judiciaire

Ce titre comprend cinq articles (les articles 47 à 51) qui sont calqués sur les articles 78 à 82 de l'arrêté royal du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat, ci-après dénommé « règlement de procédure ».

TITRE IV

De la procédure ordinaire devant les tribunaux administratifs de première instance

L'organisation de la procédure devant les tribunaux administratifs de première instance est organisée sous deux titres distincts : les titres IV et V. Le titre IV concerne la procédure ordinaire tandis que le titre V est relatif à une série de procédures particulières.

Le présent titre est divisé en sept chapitres consacrés respectivement à la requête, à l'instruction, à l'audience, au jugement, à la notification et à l'exécution du jugement, aux dépens et aux recours.

Pour l'essentiel, les dispositions procédurales constituent une simple transposition des dispositions applicables devant le Conseil d'Etat. Cette solution préserve l'unité des règles procédurales et est de nature à faciliter la tâche des praticiens habitués à la procédure en vigueur au Conseil d'Etat.

La présente proposition déroge toutefois dans certains cas au système en vigueur devant le Conseil d'Etat afin de remédier à certains de ses défauts (sur ces lacunes, cfr P. NIHOUL, « La loi du 17 octobre 1990 modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat », J.T., 1991, pp. 345-349).

HOOFDSTUK I

Het verzoekschrift

Artt. 52 tot 54

Aan deze artikelen liggen de beginselen ten grondslag die in de artikelen 1 tot 4 van de procedureregeling voor de Raad van State zijn vervat, zij het dat daarvan op een belangrijk punt wordt afgeweken.

In tegenstelling tot de procedure voor de Raad van State hoeft de advocaat die de verzoekende partij bijstaat en vertegenwoordigt, niet op de tabel van de Orde van advocaten te zijn ingeschreven. Zo moet ook de persoon die in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen is gevestigd en gemachtigd is om de verzoeker bij te staan of te vertegenwoordigen, die machtiging niet sedert ten minste drie jaar hebben gekregen. Deze afwijkingen hebben tot doel de burgers gemakkelijker toegang tot de rechtsbedeling te verlenen.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek**Afdeling 1**

Het administratieve dossier, de uitwisseling van memories en de verslagen van de met het onderzoek belaste auditeur

Artt. 55 tot 61

Deze bepalingen sluiten enigszins aan bij het bepaalde in artikelen 5, 6, 7, 8, 12, 14, 14bis en 14quater van de procedureregeling voor de Raad van State.

Artikel 57, § 3, wijkt af van artikel 14bis van de procedureregeling. Er is immers bepaald dat, wanneer de verzoeker zijn memorie van antwoord of van toelichting buiten de vastgestelde termijn indient, de voorzitter of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank onverwijld uitspraak doet, waarbij hij constateert dat de verzoeker niet het vereiste belang heeft, *tenzij deze overmacht of een onoverkomelijke dwaling kan inroepen* (voor een pleidooi ten gunste van een dergelijke mogelijkheid ten behoeve van de verzoekende partij, zie P. NIHOUL, *op. cit.*, blz. 346, n° 4).

Overeenkomstig artikel 58 wordt aan artikel 12 van de procedureregeling een vereiste toegevoegd. Op grond van dit artikel van het wetsvoorstel dient de auditeur zijn verslag binnen zestig dagen na ontvangst van de memorie van antwoord van de tegenpartij dan wel van de memorie van toelichting van de verzoekende partij, te doen toekomen aan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt. In de rechtspraak wordt deze oplossing in het kader van de Raad van State voorgestaan (zie P. NIHOUL, *op. cit.*,

CHAPITRE I^{er}**De la requête**

Art. 52 à 54

Ces articles reprennent les principes développés aux articles 1^{er} à 4 du règlement de procédure applicable devant le Conseil d'Etat moyennant une dérogation majeure.

Contrairement à ce qui est exigé au niveau du Conseil d'Etat l'avocat qui assiste et représente le requérant ne doit pas être inscrit au tableau de l'Ordre des avocats. De même, la personne établie dans un Etat membre de la Communauté européenne et habilitée à représenter ou à assister le requérant ne doit pas y être habilitée depuis au moins trois ans. Ces dérogations ont pour but de faciliter l'accès des citoyens à la justice.

CHAPITRE II

De l'instruction**Section 1^{re}**

Du dossier administratif, de l'échange des mémoires et des rapports de l'auditeur instructeur

Artt. 55 à 61

Ces dispositions sont relativement proches des articles 5, 6, 7, 8, 12, 14, 14bis et 14quater du règlement de procédure applicable devant le Conseil d'Etat.

Le § 3 de l'article 57 s'écarte de l'article 14bis du règlement de procédure car au cas où le requérant transmet hors délai son mémoire en réplique ou ampliatif, il est prévu que le président ou le membre du tribunal administratif qu'il désigne statue sans délai, en constatant l'absence de l'intérêt requis du requérant, *sauf si celui-ci peut se prévaloir de la force majeure ou d'une erreur invincible dans son chef* (en faveur de l'existence d'une telle possibilité pour le requérant, voir P. NIHOUL, *op. cit.*, p. 346, n° 4).

L'article 58 fixe une exigence supplémentaire par rapport l'article 12 du règlement de procédure : il impose à l'auditeur de transmettre son rapport à la chambre saisie de l'affaire dans les soixante jours de la réception du mémoire en réplique de la partie adverse ou du mémoire ampliatif du requérant, selon le cas. Cette solution est préconisée par la doctrine au niveau du Conseil d'Etat (voir P. NIHOUL, *op. cit.*, p. 348, n° 8). Elle contribue à inciter tous les intervenants à agir avec célérité de telle manière que

blz. 348, n° 8). Deze bepaling zet de partijen ertoe aan snel te handelen, om er aldus voor te zorgen dat de uitspraak binnen een redelijke termijn kan volgen.

In navolging van het bepaalde in artikel 57, § 3, biedt artikel 60, § 3, de verzoekende partij de mogelijkheid overmacht of een onoverkomelijke dwaling in te roepen wanneer zij de termijn voor de kennisgeving van het verzoek tot voortzetting van de procedure niet heeft in acht genomen. Zo kan zij voorkomen dat tegen haar afstand van geding wordt uitgesproken. Deze oplossing wijkt af van artikel 14*quater* van de procedureregeling.

Artikel 60, § 3, bepaalt uitdrukkelijk dat indien de tegenpartij haar laatste memorie indient na het verstrijken van de termijn, deze memorie uit de behandeling wordt geweerd, en louter als informatie geldt. In tegenstelling tot de bestaande procedureregeling wordt de mogelijkheid tot het weren van de laatste memorie aldus afgezwakt (over het nut daarvan, zie P. NIHOUL, *op. cit.*, blz. 346, n° 4).

Nog steeds in afwijking van de procedureregeling biedt artikel 61 de voorzitter van de betrokken kamer de mogelijkheid om de door de partijen in acht te nemen termijnen voor het indienen van hun memories te verlengen, wanneer uitzonderlijke omstandigheden en de noodzaak van het onderzoek zulks verantwoorden (over de gepastheid van een dergelijke soepelheid, zie P. NIHOUL, *op. cit.*, blz. 346, n° 4). De onderzoeksauditeur beschikt over dezelfde mogelijkheid voor het verzenden van zijn verslagen.

Afdeling 2

De onderzoeksmaatregelen genomen op initiatief van de met het onderzoek belaste auditeur

Artt. 62 tot 70

Deze artikelen behoeven geen nadere toelichting. Zij sluiten nauw aan bij de artikelen 16, 17 en 19 tot 25 van de bestaande procedureregeling.

HOOFDSTUK III

De terechtzitting

Artt. 71 tot 75

Deze bepalingen komen nagenoeg volledig overeen met het bepaalde in de artikelen 26 tot 29 van de bestaande procedureregeling.

le jugement puisse être rendu dans un délai raisonnable.

A l'instar du § 3 de l'article 57, le § 3 de l'article 60 offre au requérant la faculté de démontrer l'existence d'un cas de force majeure ou d'une erreur invincible afin d'éviter que le dépassement du délai de notification de la demande de poursuite de la procédure ne soit sanctionné par une décision décrétant son désistement d'instance. Cette solution s'écarte de l'article 14*quater* du règlement de procédure.

Le § 3 de l'article 60 stipule expressément que si la partie adverse transmet son dernier mémoire hors délai, il est écarté des débats mais vaut à titre de renseignements. Contrairement au règlement de procédure, un tempérament est ainsi apporté à l'écartement du dernier mémoire (sur l'utilité de ce tempérament, voir P. NIHOUL, *op. cit.*, p. 346, n° 4).

Contrairement au règlement de procédure, l'article 61 laisse au président de la chambre saisie la possibilité de proroger les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires mais uniquement si des circonstances exceptionnelles et les nécessités de l'instruction le justifient (sur l'opportunité d'une telle souplesse, voir P. NIHOUL, *op. cit.*, p. 346, n° 4). La même faculté est prévue en faveur de l'auditeur instructeur pour la transmission de ses rapports.

Section 2

Des mesures d'instruction à l'initiative de l'auditeur instructeur

Art. 62 à 70

Ces articles n'appellent aucun commentaire particulier. Il sont très semblables aux articles 16, 17, et 19 à 25 du règlement de procédure.

CHAPITRE III

De l'audience

Art. 71 à 75

Ces dispositions sont quasiment analogues aux articles 26 à 29 du règlement de procédure.

HOOFDSTUK IV**Het vonnis**

Artt. 76 tot 80

Inhoudelijk stroken deze artikelen in wezen met het bepaalde in de artikelen 11, 15 en 33 tot 35 van de bestaande procedureregeling.

Artikel 76 wijkt evenwel af van artikel 11 van de procedureregeling, doordat is voorzien in een kortere termijn voor het wijzen van het vonnis, namelijk drie in plaats van de voor de Raad van State geldende twaalf maanden. Veiligheidshalve wordt echter bepaald dat de kamer, na advies van de onderzoeksauditeur, bij beschikking kan beslissen de termijn van drie maanden te verlengen, zonder dat de uiteindelijke termijn meer dan tweemaal de aanvankelijke termijn mag bedragen.

HOOFDSTUK V**Kennisgeving en tenuitvoerlegging van de vonnissen**

Artt. 81 en 82

Deze bepalingen stemmen overeen met de artikelen 36 en 37 van de bestaande procedureregeling.

HOOFDSTUK VI**De kosten**

Art. 83

Dit artikel bepaalt dat de Koning de regeling met betrekking tot de kosten vaststelt.

HOOFDSTUK VII**De rechtsmiddelen**

Artt. 84 tot 99

Dit hoofdstuk is verdeeld in drie afdelingen, die betrekking hebben op het verzet (artikelen 84 tot 90), het derdenverzet (artikelen 91 tot 94) en het beroep tot herziening (artikelen 95 tot 99).

Deze bepalingen verschillen niet van die van de bestaande procedureregeling (cf. de artikelen 40 tot 46, 47 tot 50, 50*bis* tot 50*sexies*).

CHAPITRE IV**Du jugement**

Art. 76 à 80

Ces articles reprennent pour l'essentiel le contenu des articles 11, 15 et 33 à 35 du règlement de procédure.

L'article 76 déroge toutefois à l'article 11 du règlement de procédure dans la mesure où il établit un délai plus court pour le prononcé du jugement : trois mois au lieu de douze au niveau du Conseil d'Etat. Une soupape de sécurité est toutefois prévue : le délai de trois mois peut être prorogé par ordonnance de la chambre, après avis de l'auditeur instructeur, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

CHAPITRE V**De la notification et de l'exécution des jugements**

Art. 81 et 82

Ces dispositions sont similaires aux articles 36 et 37 du règlement de procédure.

CHAPITRE VI**Des dépens**

Art. 83

Cet article prévoit que la réglementation relative aux dépens est fixée par le Roi.

CHAPITRE VII**Des recours**

Art. 84 à 99

Ce chapitre est divisé en trois sections consacrées à l'opposition (articles 84 à 90), à la tierce opposition (articles 91 à 94) et au recours en révision (articles 95 à 99).

Il ne présente aucune particularité par rapport aux dispositions du règlement de procédure applicables en la matière (cf. les articles 40 à 46, 47 à 50, 50*bis* à 50*sexies*).

HOOFDSTUK VIII**Algemene bepalingen**

Artt. 100 tot 109

Deze artikelen nemen de beginselen van de artikelen 84 tot 93 van de bestaande procedureregeling over.

TITEL V

Bijzondere rechtsplegingen voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

HOOFDSTUK I**Het administratieve kort geding**

Artt. 110 tot 119

Deze artikelen kennen aan de rechtbank de bevoegdheid toe tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de handelingen die voor vernietiging door die rechtbank vatbaar zijn, als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten handeling kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de bestreden handeling een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen. De rechtbank waarbij een vordering tot schorsing is ingediend, kan tevens bij voorraad alle nodige maatregelen bevelen om de belangen van de partijen of van de personen die belang hebben bij de oplossing van de zaak veilig te stellen, met uitzondering van de maatregelen die betrekking hebben op burgerlijke rechten.

Ingevolge artikel 119 is beroep uitgesloten tegen de beslissing van de administratieve rechtbank die uitspraak doet over de vordering tot schorsing. Die maatregel heeft tot doel te voorkomen dat de Raad van State uitspraak zou moeten doen over een groot aantal bij wijze van vertragingsmanoeuvre ingestelde beroepen.

Deze bepalingen behoeven verder geen bijzondere commentaar aangezien zij rechtstreeks zijn ingegeven door de artikelen 17 en 18 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en door het koninklijk besluit van 27 oktober 1989 tot bepaling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State, waarbij een vordering tot schorsing aanhangig is gemaakt.

HOOFDSTUK II**De versnelde procedure**

Artt. 123 en 124

Deze artikelen nemen de artikelen 93 en 94 van de procedureregeling voor de Raad van State over. Zij

CHAPITRE VIII**Dispositions générales**

Art. 100 à 109

Ces articles reproduisent les principes inscrits aux articles 84 à 93 du règlement de procédure.

TITRE V

Des procédures particulières devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}**Du référé administratif**

Art. 110 à 119

Ces articles confèrent au tribunal le pouvoir de suspendre l'exécution des actes susceptibles d'être annulés par lui si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de l'acte attaqué sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de l'acte querellé risque de lui causer un préjudice grave difficilement réparable. Le tribunal saisi d'une demande de suspension peut également au provisoire ordonner toutes les mesures nécessaires afin de sauvegarder les intérêts des parties ou des personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, à l'exclusion des mesures ayant pour objet des droits civils.

L'article 119 exclut qu'il puisse être interjeté appel de la décision du tribunal administratif statuant sur la requête en suspension. Cette mesure a pour but d'éviter que le Conseil d'Etat ne soit saisi d'appels dilatoires venant encombrer son prétoire.

Pour le surplus, ces dispositions n'appellent aucun commentaire spécifique car elles sont directement inspirées des articles 17 et 18 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et de l'arrêté royal du 27 octobre 1989 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat saisie d'une demande de suspension.

CHAPITRE II**De la procédure accélérée**

Art. 123 et 124

Ces articles sont calqués sur les articles 93 et 94 du règlement de procédure. Ils permettent de tran-

bieden de mogelijkheid snel en definitief uitspraak te doen over de kennelijk onontvankelijke, kennelijk ongegronde of kennelijk gegronde vorderingen.

HOOFDSTUK III

De tussengeschillen

Artt. 125 tot 140

Dit hoofdstuk is ingedeeld in zes afdelingen die achtereenvolgens betrekking hebben op de betichting van valsheid (artikel 125), de tussenkomst (artikelen 126 tot 129), de hervatting van het geding (artikelen 130 tot 133), de afstand van het geding (artikel 134), de samenhang (artikelen 135 en 136) en de wraking (artikelen 137 tot 140).

De voormelde artikelen zijn hoofdzakelijk een afspiegeling van die welke van toepassing zijn voor de Raad van State (cf. respectievelijk artikel 51 van de procedureregeling voor de betichting van valsheid, artikel 21*bis* van de gecoördineerde wetten op de Raad van State voor de tussenkomst, de artikelen 55 tot 58 van de procedureregeling voor de hervatting van het geding, artikel 59 van dezelfde regeling voor de afstand van het geding, artikel 60 voor de samenhang en de artikelen 62 tot 65 voor de wraking).

De bewoordingen waarin artikel 136 over de samenhang handelt, verschillen van die van artikel 60 van de procedureregeling.

Worden bij twee administratieve rechtbanken gelijktijdig, hetzij vorderingen ingediend, die hoewel ze op precies dezelfde zaak betrekking hebben, uitgaan van verschillende personen die in een verschillend rechtsgebied woonachtig zijn, hetzij vorderingen die onderscheiden maar samenhangend zijn, heeft de eerst-geadieerde rechtbank voorrang boven die waarvoor de zaak later aanhangig wordt gemaakt. Deze regel is ingegeven door artikel 565, 5°, van het Gerechtelijk Wetboek.

HOOFDSTUK IV

De dwangsom

Artt. 141 tot 157

Deze artikelen zijn ontleend aan artikel 36 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 april 1991 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State inzake de dwangsom.

cher rapidement et définitivement les demandes manifestement irrecevables, manifestement non fondées ou manifestement fondées.

CHAPITRE III

Des incidents

Art. 125 à 140

Ce chapitre est divisé en six sections qui concernent successivement l'inscription de faux (article 125), l'intervention (articles 126 à 129), la reprise d'instance (articles 130 à 133), le désistement (article 134), la connexité (articles 135 et 136) et la récusation (articles 137 à 140).

Les articles susmentionnés sont pour l'essentiel le reflet de ceux applicables devant le Conseil d'Etat (cfr respectivement, l'article 51 du règlement de procédure pour l'inscription de faux, l'article 21*bis* des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat pour l'intervention, les articles 55 à 58 du règlement de procédure pour la reprise d'instance, l'article 59 du même règlement pour le désistement, l'article 60 pour la connexité et les articles 62 à 65 pour la récusation).

L'article 136 traite de la connexité en des termes différents de ceux de l'article 60 du règlement de procédure.

Lorsque deux tribunaux administratifs se trouvent simultanément saisis soit de demandes ayant un objet identique mais émanant de personnes différentes domiciliées dans un ressort distinct, soit de demandes distinctes mais connexes, le tribunal le premier saisi est préféré au tribunal qui a été ultérieurement saisi. Cette règle est inspirée de l'article 565, 5°, du Code judiciaire.

CHAPITRE IV

De l'astreinte

Art. 141 à 157

Ces articles sont directement inspirés de l'article 36 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et des dispositions de l'arrêté royal du 2 avril 1991 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat en matière d'astreinte.

TITEL VI

Het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het gebruik van de talen door de partijen die optreden voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 158

Artikel 158 is rechtstreeks ingegeven door de artikelen 64 en 66 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. Het biedt de particulier die als verzoeker optreedt de mogelijkheid de taal van zijn keuze te gebruiken voor de opstelling van het verzoekschrift en de memories die tijdens het geding moeten worden neergelegd.

HOOFDSTUK II

Het gebruik van de talen door de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Artt. 159 tot 161

De particulier die als verzoeker optreedt, kan kiezen in welke taal hij het verzoekschrift en de memories stelt, maar de rechtbank die uitspraak moet doen, kan dat niet.

De regels verschillen naar gelang van de rechtbank waarbij het geding aanhangig wordt gemaakt.

De rechtbank van Gent beschikt over geen enkele speelruimte : de rechtspleging moet geheel in het Nederlands worden gevoerd.

De situatie is verschillend voor de rechtbanken van Namen en Brussel :

— voor de rechtbank van Namen wordt een onderscheid gemaakt naargelang de tegenpartij al dan niet haar woonplaats heeft in het Duitse taalgebied : wanneer zij haar woonplaats niet in dat taalgebied heeft, is de taal van de rechtspleging verplicht het Frans; wanneer zij daarentegen wel haar woonplaats heeft in dat taalgebied, is de taal van de rechtspleging naar gelang van het geval het Frans of het Duits. In het laatste geval is de taal die moet worden gebruikt in beginsel die waarin de betwiste akte is gesteld; bij gebreke van betwiste akte is de te gebruiken taal in beginsel dezelfde als de taal van het verzoekschrift;

— de rechtbank te Brussel behandelt de zaak naar gelang van het geval in het Nederlands of in het Frans, volgens dezelfde criteria als degene die voor de rechtbank van Namen worden gehanteerd wanneer de tegenpartij haar woonplaats heeft in het Duitse taalgebied.

TITRE VI

De l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De l'emploi des langues par les parties agissant devant les tribunaux administratifs de première instance

Art. 158

L'article 158 est directement inspiré des articles 64 et 66 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat. Il permet essentiellement au requérant, simple particulier, d'utiliser la langue de son choix pour la rédaction de la requête et des mémoires à déposer durant l'instance.

CHAPITRE II

De l'emploi des langues par les tribunaux administratifs de première instance

Art. 159 à 161

Si le requérant, simple particulier, a la possibilité de choisir la langue de la requête et des mémoires, il n'en va pas de même du tribunal appelé à statuer.

Les règles varient en fonction du tribunal saisi.

Le tribunal de Gand ne dispose d'aucune marge de manoeuvre : la procédure se déroule nécessairement en néerlandais.

La situation est différente pour les tribunaux de Namur et de Bruxelles :

— pour le tribunal de Namur, une distinction est opérée suivant que la partie adverse est ou n'est pas domiciliée dans la région de langue allemande : si elle n'est pas domiciliée dans cette région, la langue de la procédure est nécessairement le français; par contre, si elle est domiciliée dans cette région, la langue de la procédure est, selon le cas, le français ou l'allemand. Dans cette dernière hypothèse, la langue à utiliser est en principe celle dans laquelle l'acte querellé est rédigé et à défaut d'acte querellé, la langue à utiliser est en principe la même que celle de la requête;

— quant au tribunal de Bruxelles, il traite l'affaire, selon le cas, en français ou en néerlandais, par application de critères identiques à ceux applicables au tribunal de Namur lorsque la partie adverse est domiciliée dans la région de langue allemande.

HOOFDSTUK III

**Het gebruik van de talen in de diensten
van de administratieve rechtbanken
van eerste aanleg**

Art. 162

Artikel 162 stelt de administratieve rechtbank gelijk met een gewestdienst wat betreft het gebruik van de talen in de binnendiensten van de rechtbank.

TITEL VII

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

HOOFDSTUK I

**Bepalingen tot wijziging van de
gecoördineerde wetten op de Raad van State**

Art. 163

Dit artikel bevat een aantal wijzigingen van de gecoördineerde wetten op de Raad van State met het oog op de aanpassing van de relevante bepalingen van die wetten aan de nieuwe bevoegdheid van de administratieve rechtbanken.

HOOFDSTUK II

**Bepalingen tot opheffing en wijziging van
de wetten en koninklijke besluiten
bedoeld in artikel 40 van de wet**

Art. 164

Volgens artikel 164 kan de Koning alle in artikel 40 van het voorstel bedoelde wetten en koninklijke besluiten opheffen of wijzigen die de bestaande administratieve rechtspraak regelen teneinde de bepalingen ervan aan te passen aan de nieuwe voorschriften op het stuk van de overdracht van bevoegdheden.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepaling

Art. 165

Artikel 165 bepaalt dat alle administratieve rechtscolleges waarbij vóór de inwerkingtreding van deze wet officieel vorderingen, verzoekschriften, betwistingen en eisen aanhangig waren gemaakt, volgens de vóór de inwerkingtreding van de wet geldende regels uitspraak blijven doen. Bovendien blijven

CHAPITRE III

**De l'emploi des langues dans les services
du tribunal administratif
de première instance**

Art. 162

L'article 162 assimile le tribunal administratif à un service régional en ce qui concerne l'emploi des langues dans les services intérieurs du tribunal.

TITRE VII

*Dispositions modificatives et abrogatoires*CHAPITRE I^{er}**Modifications des lois coordonnées
sur le Conseil d'Etat**

Art. 163

Cet article contient une série de modifications des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat dans le but d'adapter les dispositions pertinentes de ces lois à la nouvelle compétence des tribunaux administratifs.

CHAPITRE II

**Dispositions abrogatoires et modificatives
des lois et arrêtés royaux visés
à l'article 40 de la loi**

Art. 164

L'article 164 donne au Roi le pouvoir d'abroger et de modifier toutes les dispositions des lois et arrêtés royaux qui organisent le contentieux administratif actuel et qui sont visées à l'article 40 de la proposition afin d'adapter toute disposition au prescrit prévu par la proposition en ce qui concerne le transfert de compétence.

CHAPITRE III

Disposition transitoire

Art. 165

L'article 165 prévoit que les juridictions administratives officiellement saisies de tous recours, requêtes, contestations et demandes avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à statuer selon les règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi. En outre, toutes les voies de recours ouvertes contre

alle rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen open-
stonden, onderworpen aan de regels die vóór de in-
werkingtreding van deze wet golden.

leurs décisions restent soumises aux règles applica-
bles avant l'entrée en vigueur de la loi.

M. CHERON
V. DUA

INHOUD

	Blz.
TITEL I. Organisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	35
Hoofdstuk I. Aantal en localisatie van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	35
Hoofdstuk II. Samenstelling en leden van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	35
Hoofdstuk III. Het auditoraat	37
Afdeling 1. Samenstelling van het auditoraat	37
Afdeling 2. De taken van de auditeurs	39
Hoofdstuk IV. De griffiers	39
Hoofdstuk V. Het administratief personeel	40
Hoofdstuk VI. Bezoldigingen en pensioenen	41
Hoofdstuk VII. Onverenigbaarheden	42
Hoofdstuk VIII. Tucht	45
Hoofdstuk IX. Diverse bepalingen	45
TITEL II. Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	46
Hoofdstuk I. Territoriale bevoegdheid	46
Hoofdstuk II. Volstreckte bevoegdheid	47
Afdeling 1. Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid	47
Afdeling 2. Rechtspraak met volle rechtsmacht	48
Hoofdstuk III. Exceptie van onbevoegdheid	49
TITEL III. Rechtsbijstand in de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	51
TITEL IV. De gewone rechtspleging voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg	52
Hoofdstuk I. Het verzoekschrift	52
Hoofdstuk II. Het onderzoek	53
Afdeling 1. Het administratieve dossier, de uitwisseling van memories en de verslagen van de onderzoeksauditeur	53
Afdeling 2. Onderzoeksmaatregelen genomen op initiatief van de onderzoeksauditeur	56
Hoofdstuk III. De terechtzitting	58
Hoofdstuk IV. Het vonnis	59
Hoofdstuk V. De kennisgeving en de tenuitvoerlegging van de vonnissen	60
Hoofdstuk VI. De kosten	60
Hoofdstuk VII. De rechtsmiddelen	60
Afdeling 1. Verzet	60
Afdeling 2. Derdenverzet	61

TABLE DES MATIERES

	Pago
TITRE I. De l'organisation des tribunaux administratifs de première instance	35
Chapitre I ^{er} . Du nombre et de la localisation des tribunaux administratifs de première instance	35
Chapitre II. De la composition des tribunaux administratifs de première instance et de leurs membres	35
Chapitre III. De l'auditorat	37
Section 1 ^{re} . De la composition de l'auditorat	37
Section 2. Des fonctions des auditeurs ..	39
Chapitre IV. Des greffiers	39
Chapitre V. Du personnel administratif ..	40
Chapitre VI. Des rémunérations et des pensions	41
Chapitre VII. Des incompatibilités	42
Chapitre VIII. De la discipline	45
Chapitre IX. Dispositions diverses	45
TITRE II. De la compétence des tribunaux administratifs de première instance	46
Chapitre I ^{er} . De la compétence territoriale ..	46
Chapitre II. De la compétence d'attribution ..	47
Section 1 ^{re} . Du contentieux de la légalité ..	47
Section 2. Du contentieux de pleine juridiction	48
Chapitre III. Du déclinatoire de compétence ..	49
TITRE III. De l'assistance judiciaire devant les tribunaux administratifs de première instance	51
TITRE IV. De la procédure ordinaire devant les tribunaux administratifs de première instance	52
Chapitre I ^{er} . De la requête	52
Chapitre II. De l'instruction	53
Section 1 ^{re} . Du dossier administratif, de l'échange des mémoires et des rapports de l'auditeur instructeur	53
Section 2. Des mesures d'instruction à l'initiative de l'auditeur instructeur	56
Chapitre III. De l'audience	58
Chapitre IV. Du jugement	59
Chapitre V. De la notification et de l'exécution des jugements	60
Chapitre VI. Des dépens	60
Chapitre VII. Des recours	60
Section 1 ^{re} . De l'opposition	60
Section 2. De la tierce opposition	61

Afdeling 3.	Beroep tot herziening	62	Section 3.	Du recours en révision	62
Hoofdstuk VIII.	Algemene bepalingen	63	Chapitre VIII.	Dispositions générales	63
TITEL V.	Bijzondere rechtsplegingen voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg	65	TITRE V.	Des procédures particulières devant les tribunaux administratifs de première instance ...	65
Hoofdstuk I.	Het administratieve kort geding	65	Chapitre I ^{er} .	Du référé administratif.	65
Afdeling 1.	Voorwaarden betreffende de schorsing	65	Section 1 ^{re} .	Des conditions relatives à la suspension	65
Afdeling 2.	Voorlopige maatregelen.	66	Section 2.	Des mesures provisoires	66
Afdeling 3.	Het instellen van de vordering tot schorsing	67	Section 3.	De la présentation de la demande de suspension	67
Afdeling 4.	Het onderzoek van de vordering tot schorsing	67	Section 4.	De l'instruction de la demande de suspension	67
Afdeling 5.	De terechtzitting	69	Section 5.	De l'audience	69
Afdeling 6.	Het vonnis	70	Section 6.	Du jugement	70
Afdeling 7.	De tussengeschillen	70	Section 7.	Des incidents	70
Afdeling 8.	Algemene bepalingen	71	Section 8.	Dispositions générales	71
Hoofdstuk II.	De versnelde procedure	71	Chapitre II.	De la procédure accélérée	71
Hoofdstuk III.	De tussengeschillen	72	Chapitre III.	Des incidents	72
Afdeling 1.	Betichting van valsheid	72	Section 1 ^{re} .	De l'inscription de faux	72
Afdeling 2.	Tussenkomst	72	Section 2.	De l'intervention	72
Afdeling 3.	Hervatting van het geding.	73	Section 3.	La reprise d'instance	73
Afdeling 4.	Afstand van het geding	74	Section 4.	Du désistement	74
Afdeling 5.	Samenhang	74	Section 5.	De la connexité	74
Afdeling 6.	Wraking	74	Section 6.	De la récusation	74
Hoofdstuk IV.	Dwangsom	75	Chapitre IV.	De l'astreinte	75
Afdeling 1.	Oplegging van een dwangsom ingeval een vernietigings- of opschortingsvonnis niet wordt nageleefd	75	Section 1 ^{re} .	De l'imposition d'une astreinte au cas où un jugement d'annulation ou de suspension n'est pas respecté	75
Afdeling 2.	Voorlegging van een vordering tot dwangsom	76	Section 2.	De la présentation de la demande d'astreinte	76
Afdeling 3.	Het onderzoek	77	Section 3.	De l'instruction	77
Afdeling 4.	De terechtzitting	78	Section 4.	De l'audience	78
Afdeling 5.	Het vonnis	78	Section 5.	Du jugement	78
Afdeling 6.	De tussengeschillen	78	Section 6.	Des incidents	78
Afdeling 7.	Vordering tot opheffing, opschorting van de looptijd en vermindering van een dwangsom	79	Section 7.	Des demandes en annulation, en suspension de l'échéance et en diminution de l'astreinte.	79
Afdeling 8.	Algemene bepalingen	80	Section 8.	Dispositions générales	80
TITEL VI.	Het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	80	TITRE VI.	De l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs de première instance	80
Hoofdstuk I.	Het gebruik van de talen door de partijen die optreden voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	80	Chapitre I ^{er} .	De l'emploi des langues par les parties agissant devant les tribunaux administratifs de première instance	80
Hoofdstuk II.	Het gebruik van talen door de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	81	Chapitre II.	De l'emploi des langues par les tribunaux administratifs de première instance	81
Hoofdstuk III.	Het gebruik van de talen in de diensten van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg	83	Chapitre III.	De l'emploi des langues dans les services des tribunaux administratifs de première instance	83
TITEL VII.	Wijzigings- en opheffingsbepalingen	83	TITRE VII.	Dispositions modificatives et abrogatoires ...	83
Hoofdstuk I.	Bepalingen tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State	83	Chapitre I ^{er} .	Dispositions modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat	83
Hoofdstuk II.	Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 40 van de wet	84	Chapitre II.	Dispositions abrogatoires et modificatives des lois et arrêtés royaux visés à l'article 40 de la loi	84
Hoofdstuk III.	Overgangsbepaling	84	Chapitre III.	Disposition transitoire	84

WETSVOORSTEL**TITEL I**

*Organisatie van de administratieve rechtbanken
van eerste aanleg*

HOOFDSTUK I

**Aantal en localisatie van de administratieve
rechtbanken van eerste aanleg**

Artikel 1

Er zijn in België drie administratieve rechtbanken van eerste aanleg :

1° de administratieve rechtbank van eerste aanleg te Gent, waarvan het rechtsgebied het grondgebied van het Vlaamse Gewest omvat, met name het grondgebied van de provincies Vlaams-Brabant, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg;

2° de administratieve rechtbank van eerste aanleg te Brussel, waarvan het rechtsgebied het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest omvat, met name het grondgebied van de negentien gemeenten van de Brusselse agglomeratie;

3° de administratieve rechtbank van eerste aanleg te Namen, waarvan het rechtsgebied het grondgebied van het Waalse Gewest omvat, met name het grondgebied van de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Namen, Luik en Luxemburg.

HOOFDSTUK II

**Samenstelling en leden van de
administratieve rechtbanken van
eerste aanleg**

Art. 2

§ 1. De administratieve rechtbank te Gent bestaat uit twaalf leden, verdeeld over vier kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter.

De administratieve rechtbank te Brussel bestaat uit zes leden, verdeeld over twee kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter. Elke kamer van die rechtbank, de voorzitter uitgezonderd, moet een Nederlandstalige of Franstalige rechter tellen. De hoedanigheid van Nederlandstalige of Franstalige rechter wordt bepaald door de taal waarin het diploma vermeld in artikel 5, § 3, eerste lid, is gesteld.

De administratieve rechtbank te Namen bestaat uit negen leden, verdeeld over drie kamers van drie rechters aangewezen door de voorzitter.

§ 2. Elke rechtbank kiest uit haar leden een voorzitter.

PROPOSITION DE LOI**TITRE I^{er}**

*De l'organisation des tribunaux administratifs de
première instance*

CHAPITRE I^{er}

**Du nombre et de la localisation des tribunaux
administratifs de première instance**

Article 1^{er}

Il y a trois tribunaux administratifs de première instance en Belgique :

1° celui de Gand, dont le ressort couvre le territoire de la région flamande, à savoir celui des provinces du Brabant flamand, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers et du Limbourg;

2° celui de Bruxelles, dont le ressort couvre le territoire de la région de Bruxelles-Capitale, à savoir celui des dix-neuf communes de l'agglomération bruxelloise;

3° celui de Namur, dont le ressort couvre le territoire de la région wallonne, à savoir celui des provinces du Brabant wallon, du Hainaut, de Namur, de Liège et du Luxembourg.

CHAPITRE II

**De la composition des tribunaux
administratifs de première instance et de
leurs membres**

Art. 2

§ 1^{er}. Le tribunal administratif de Gand est composé de douze membres répartis en quatre chambres de trois juges désignés par le président.

Le tribunal administratif de Bruxelles est composé de six membres répartis en deux chambres de trois juges désignés par le président. Chaque chambre de ce tribunal, le président excepté, doit comprendre un juge d'expression néerlandaise et un juge d'expression française. La qualité de juge d'expression néerlandaise ou française est déterminée par la langue du diplôme mentionné à l'article 5, § 3, alinéa 1^{er}.

Le tribunal administratif de Namur est composé de neuf membres répartis en trois chambres de trois juges désignés par le président.

§ 2. Les membres de chaque tribunal désignent en leur sein le président du tribunal.

§ 3. Elke kamer kiest uit haar leden een voorzitter.

§ 4. Het aantal leden van elke administratieve rechtbank kan bij koninklijk besluit worden verhoogd naar gelang van de ontwikkeling van het aantal geschillen dat tot de bevoegdheid van die rechtbank behoort.

Art. 3

§ 1. De leden van de administratieve rechtbanken worden door de Koning voor het leven benoemd uit twee drietallen per vacant ambt :

— het ene voorgedragen door beurtelings de Raad van State en de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is;

— het andere voorgedragen door de Senaat. Dit drietal wordt aangenomen met een meerderheid van twee derde van de stemmen van de aanwezige leden.

§ 2. Wanneer moet worden voorzien in de benoeming van een lid van de administratieve rechtbank te Brussel, moet elke lijst bedoeld in § 1 worden opgesteld met inachtneming van de taalpariteit voorgeschreven door artikel 5, § 3.

Art. 4

De leden van elke administratieve rechtbank worden voor ten minste de helft van hun aantal, benoemd uit de leden van het auditoraat bij de Raad van State en van de administratieve rechtbank waar het ambt vacant is.

Art. 5

§ 1. Om tot lid van een administratieve rechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat doctor of licentiaat in de rechten zijn, volle drieëndertig jaar oud zijn en gedurende ten minste tien jaar werkzaam zijn geweest aan de balie, een bediening van algemeen bestuur, een rechterlijk ambt, een ambt bij de Raad van State of bij een administratief rechtscollege hebben bekleed of het recht hebben gedoceerd aan een Belgische universiteit.

§ 2. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

§ 3. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten drie kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands en de drie andere kandidaten moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het

§ 3. Les membres de chaque chambre désignent en leur sein le président de la chambre.

§ 4. Le nombre des membres de chaque tribunal administratif peut être augmenté par arrêté royal en fonction de l'évolution quantitative du contentieux dévolu audit tribunal.

Art. 3

§ 1^{er}. Les membres des tribunaux administratifs sont nommés à vie par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats par poste vacant et présentées :

— l'une alternativement par le Conseil d'Etat et par le tribunal administratif dont le poste est vacant;

— l'autre par le Sénat. Cette liste est adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

§ 2. Lorsqu'il doit être pourvu à la nomination d'un membre du tribunal administratif de Bruxelles, chaque liste visée au § 1^{er} doit être établie selon la parité linguistique telle qu'elle est décrite à l'article 5, § 3.

Art. 4

Les membres de chaque tribunal administratif sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat du Conseil d'Etat et du tribunal administratif dont le poste est vacant.

Art. 5

§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé membre d'un tribunal administratif, le candidat doit être docteur ou licencié en droit, être âgé de trente-trois ans accomplis et avoir, pendant au moins dix ans, suivi le barreau, occupé des emplois d'administration générale, des fonctions judiciaires, des fonctions au Conseil d'Etat ou dans une juridiction administrative ou enseigné le droit dans une université belge.

§ 2. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Gand, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Pour pouvoir être nommé membre du tribunal administratif de Bruxelles, trois candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les trois autres candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. Les candidats doivent en outre justi-

Frans. Bovendien moeten de kandidaten het bewijs leveren van hun kennis van de andere landstaal dan die waarin hun diploma is gesteld op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinq}uies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

In elke kamer moet er, afgezien van de voorzitter, een Nederlandstalige rechter en een Franstalige rechter zijn. De hoedanigheid van Nederlandstalige of Franstalige rechter wordt bepaald door de taal waarin het diploma vermeld in het eerste lid is gesteld.

§ 4. Om tot lid van de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans.

Van de leden van de administratieve rechtbank te Namen moeten ten minste twee leden het bewijs leveren van hun kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinq}uies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 6

Het ambt van lid van een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in de artikelen 70 en 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek.

De dienstjaren als rechter in een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of rechterlijk ambt dat de betrokkene nadien zou bekleden.

HOOFDSTUK III

Het auditoraat

Afdeling 1

Samenstelling van het auditoraat

Art. 7

Bij elke administratieve rechtbank is er een auditoraat.

Elk auditoraat bestaat uit auditeurs, onder wie een hoofdauditeur.

Het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Gent bestaat uit acht auditeurs.

Het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Brussel bestaat uit vier auditeurs.

Het auditoraat bij de administratieve rechtbank te Namen bestaat uit zes auditeurs.

fier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de leur diplôme selon les modalités prévues à l'article 43^{quinq}uies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Chaque chambre, le président excepté, doit comprendre un juge d'expression néerlandaise et un juge d'expression française. La qualité de juge d'expression néerlandaise ou française est déterminée par la langue du diplôme mentionné à l'alinéa 1^{er}.

§ 4. Pour pouvoir être nommé juge du tribunal administratif de Namur, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française.

Parmi les membres du tribunal administratif de Namur, deux membres au moins doivent justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43^{quinq}uies de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 6

Les fonctions de membre d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nomination prévues aux articles 70 et 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et aux articles 187 à 216 du Code judiciaire.

Les années prestées en tant que juge d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative ou juridictionnelle qu'il pourrait exercer par la suite.

CHAPITRE III

De l'auditorat

Section 1^{re}

De la composition de l'auditorat

Art. 7

Il existe un auditorat auprès de chaque tribunal administratif.

Chaque auditorat comprend des auditeurs dont l'un est auditeur en chef.

L'auditorat auprès du tribunal administratif de Gand comprend huit auditeurs.

L'auditorat auprès du tribunal administratif de Bruxelles comprend quatre auditeurs.

L'auditorat auprès du tribunal administratif de Namur comprend six auditeurs.

Art. 8

De hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank wordt door de Koning benoemd uit de auditoren bij de Raad van State en bij de betrokken administratieve rechtbank die reeds ten minste zeven jaar het ambt van eerste auditor, auditor of adjunct-auditeur hebben vervuld.

De andere auditoren worden door de Koning benoemd uit een lijst waarop hun rangschikking voorkomt bij een vergelijkend examen waarvoor de Raad van State en elke administratieve rechtbank, elk wat hem betreft, de voorwaarden bepalen en de examencommissie aanstellen. De Koning kan ook ten hoogste de helft van hen benoemen uit de adjunct-auditoren en de auditoren bij de Raad van State. De adjunct-auditoren die belangstelling hebben voor die benoeming, moeten zich kandidaat stellen op de door de Koning bepaalde wijze.

Art. 9

§ 1. Om tot auditor bij een administratieve rechtbank te worden benoemd, moet de kandidaat volle zesentwintig jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten en drie jaar juridische beroepservaring hebben.

§ 2. Om tot auditor of hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Nederlands.

§ 3. Om tot auditor of hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moeten twee kandidaten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Nederlands en de twee andere moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten hebben afgelegd in het Frans. Bovendien moet iedere kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van de andere landstaal dan die waarin zijn diploma is gesteld op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinquies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

§ 4. Om tot auditor of hoofdauditeur bij de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat door zijn diploma het bewijs leveren dat hij de examens van het doctoraat of het licentiaat in de rechten heeft afgelegd in het Frans. Ten minste een lid moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits op de wijze voorgeschreven bij artikel 43^{quinquies} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 8

L'auditeur en chef auprès du tribunal administratif est nommé par le Roi parmi les auditores du Conseil d'Etat et du tribunal administratif concerné qui comptent au moins sept ans de fonctions comme premier auditor, auditor ou auditor adjoint.

Les autres auditores sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat et chaque tribunal administratif pour ce qui le concerne déterminent les conditions et constituent le jury. Ils peuvent également être nommés par le Roi, au maximum à concurrence de la moitié de leur nombre, parmi les auditores adjoints et les auditores du Conseil d'Etat. Les auditores adjoints intéressés par cette nomination doivent faire acte de candidature selon les modalités déterminées par le Roi.

Art. 9

§ 1^{er}. Pour pouvoir être nommé auditor d'un tribunal administratif, le candidat doit avoir vingt-six ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir une expérience professionnelle de nature juridique de trois ans.

§ 2. Pour pouvoir être nommé auditor ou auditor en chef auprès du tribunal administratif de Gand, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise.

§ 3. Pour pouvoir être nommé auditor ou auditor en chef auprès du tribunal administratif de Bruxelles, deux candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française et les deux autres qu'ils ont passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue néerlandaise. Chacun des candidats doit en outre justifier de la connaissance de la langue nationale autre que celle de son diplôme, selon les modalités prévues à l'article 43^{quinquies} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

§ 4. Pour pouvoir être nommé auditor ou auditor en chef auprès du tribunal administratif de Namur, le candidat doit justifier par son diplôme qu'il a passé les examens du doctorat ou de la licence en droit en langue française. Un membre au moins doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande selon les modalités prévues à l'article 43^{quinquies} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 10

De auditeurs bij een administratieve rechtbank kunnen door de Koning worden benoemd in de ambten bepaald in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zonder dat zij het vergelijkend examen moeten afleggen voorgeschreven in artikel 71, § 1, van dezelfde wetten.

Het ambt van auditeur bij een administratieve rechtbank wordt met de rechterlijke ambten gelijkgesteld ten aanzien van de benoemingsvoorwaarden bepaald in artikel 71, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en in de artikelen 187 tot 216 van het Gerechtelijk Wetboek.

De dienstjaren als auditeur bij een administratieve rechtbank komen in aanmerking voor de berekening van de anciënniteit in elk bestuurlijk of rechterlijk ambt dat de auditeurs nadien zouden bekleden.

Afdeling 2*Taken van de auditeurs***Art. 11**

De hoofdauditeur verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de werkzaamheden. Hij kan ook rechtstreeks de zaken van zijn keuze onderzoeken.

Art. 12

De leden van het auditoraat nemen in de kamers van de administratieve rechtbank deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de kamers hebben besloten. Zij brengen aan de kamers advies uit in de openbare terechtzitting aan het einde van de debatten.

HOOFDSTUK IV**De griffiers****Art. 13**

De Koning benoemt evenveel griffiers als de rechtbank kamers telt, uit een lijst met ten minste twee kandidaten voorgedragen door de administratieve rechtbank.

Elke griffier is verbonden aan een kamer van de administratieve rechtbank. Een van de griffiers wordt door de Koning aangewezen als hoofdgriffier.

Art. 10

Les auditeurs d'un tribunal administratif peuvent être nommés par le Roi aux fonctions décrites à l'article 71 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat sans passer l'examen requis à l'article 71, § 1^{er}, des mêmes lois.

Les fonctions d'auditeur d'un tribunal administratif sont assimilées aux fonctions judiciaires en ce qui concerne les conditions de nominations prévues à l'article 71, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et aux articles 187 à 216 du Code judiciaire.

Les années prestées en tant qu'auditeur d'un tribunal administratif entrent en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté dans toute fonction administrative ou juridictionnelle que les auditeurs pourraient exercer par la suite.

Section 2*Des fonctions des auditeurs***Art. 11**

L'auditeur en chef répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige les travaux. Il peut également instruire directement les affaires de son choix.

Art. 12

Les membres de l'auditorat participent à l'instruction des affaires dans les chambres du tribunal administratif. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par les chambres. Ils donnent leur avis aux chambres en audience publique à la fin des débats.

CHAPITRE IV**Des greffiers****Art. 13**

Le Roi nomme autant de greffiers qu'il y a de chambres au sein du tribunal sur une liste comprenant au moins deux candidats présentés par le tribunal administratif.

Chaque greffier est attaché à une chambre du tribunal administratif. L'un d'eux est désigné par le Roi comme greffier en chef.

Art. 14

§ 1. Om tot griffier te worden benoemd, moet de kandidaat volle 25 jaar oud zijn en houder zijn van een diploma van hoger middelbaar onderwijs of van een door de Koning daarmee gelijkgestelde studie.

§ 2. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Gent te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Nederlands.

§ 3. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Brussel te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van beide landstalen.

§ 4. Om tot griffier van de administratieve rechtbank te Namen te worden benoemd, moet de kandidaat het bewijs leveren van zijn kennis van het Frans. Een van de griffiers moet bovendien het bewijs leveren van zijn kennis van het Duits.

§ 5. Het bewijs van de kennis van de landstalen moet worden geleverd op de wijze voorgeschreven bij artikel 53, § 4, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken. De wijze waarop het bewijs van de kennis van het Duits wordt geleverd, wordt door de Koning bepaald.

Art. 15

De griffiers kunnen worden geschorst en ontslagen door de Koning, de administratieve rechtbank en de betrokkene vooraf gehoord.

HOOFDSTUK V

Het administratief personeel

Art. 16

De leden van het administratief personeel worden benoemd en ontslagen door de administratieve rechtbank, die deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk aan de voorzitter kan opdragen.

Art. 17

Het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel zijn van toepassing op het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 18

De administratieve rechtbank regelt de opdrachten, verhinderingen en vervangingen, de afwezigheden, verloven en vakanties van de leden van het administratief personeel.

Art. 14

§ 1^{er}. Pour être nommé greffier, il faut avoir 25 ans accomplis et être titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou d'études y assimilées par le Roi.

§ 2. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Gand, il faut justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 3. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Bruxelles, il faut justifier de la connaissance des deux langues nationales.

§ 4. Pour être nommé greffier au tribunal administratif de Namur, il faut justifier de la connaissance de la langue française. L'un des greffiers doit en outre justifier de la connaissance de la langue allemande.

§ 5. La justification de la connaissance des langues nationales se fait selon les modalités prévues à l'article 53, § 4, de la loi du 15 juin 1935 relative à l'emploi des langues en matière judiciaire. Les conditions de justification de la connaissance de la langue allemande sont fixées par le Roi.

Art. 15

Les greffiers peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le tribunal administratif et la personne concernée étant préalablement entendus.

CHAPITRE V

Du personnel administratif

Art. 16

La nomination et la révocation des membres du personnel administratif appartiennent au tribunal administratif qui peut déléguer tout ou partie de ce pouvoir au président.

Art. 17

Le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat est applicable au personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 18

Le tribunal administratif règle les délégations, empêchements et remplacements, les absences, congés et vacances des membres du personnel administratif.

HOOFDSTUK VI

Bezoldigingen en pensioenen**Art. 19**

De wedden, verhogingen en vergoedingen toe te kennen aan de leden van de administratieve rechtbank, het auditoraat en de griffie worden bij de wet vastgesteld.

Art. 20

§ 1. De leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat worden in ruste gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

§ 2. De griffiers en de leden van het administratief personeel worden op pensioen gesteld wanneer zij wegens ziekte of gebrekkigheid van ernstige en blijvende aard niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt.

Art. 21

§ 1. De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de administratieve rechtbank en van het auditoraat, alsmede op de hoofdgriffier.

§ 2. De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is van toepassing op de griffiers en op de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Art. 22

De leden van het administratief personeel die op 24 augustus 1968 administratieve of gerechtelijke diensten vervulden die in aanmerking komen voor een rustpensioen ten bezware van de Staatskas, maar die, op de leeftijd van volle 65 jaar, niet de wettelijke dienstvoorwaarden vervullen om dat pensioen te verkrijgen, worden in disponibiteit gesteld volgens dezelfde regeling als die voor het rijkspersoneel, tenzij zij, overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, § 4, tweede en derde lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de particuliere sector, om de toepassing van artikel 4, §§ 1 en 2, van dezelfde wet verzoecken.

CHAPITRE VI

Des rémunérations et des pensions**Art. 19**

La loi fixe les traitements, majorations et indemnités à allouer aux membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe.

Art. 20

§ 1^{er}. Les membres du tribunal administratif et de l'auditorat sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

§ 2. Les greffiers et les membres du personnel administratif sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leur fonction ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

Art. 21

§ 1^{er}. Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du tribunal administratif et de l'auditorat ainsi qu'au greffier en chef.

§ 2. La loi générale sur les pensions civiles est applicable aux greffiers et aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Art. 22

Les membres du personnel administratif qui, le 24 août 1968, accomplissaient des services administratifs ou judiciaires susceptibles d'être pris en considération pour l'ouverture du droit à leur pension de retraite à charge du Trésor public mais qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir cette pension, sont placés dans la position de disponibilité selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat à moins que, conformément aux dispositions de l'article 4, § 4, alinéas 2 et 3, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, ils ne sollicitent l'application de l'article 4, §§ 1^{er} et 2, de la même loi.

Art. 23

De griffiers en de leden van het administratief personeel kunnen, op voorstel van de administratieve rechtbank, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in artikel 20, § 2, gestelde grens, ingeval de administratieve rechtbank bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij vervangen zouden moeten worden als zij op pensioen werden gesteld.

De Koning beslist over het in dienst houden van de griffiers en van de leden van het administratief personeel. De indiensthouding geldt slechts voor een jaar. Ze kan worden vernieuwd.

HOOFDSTUK VII

Onverenigbaarheden

Art. 24

De ambten van lid van de administratieve rechtbank, lid van het auditoraat en lid van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten en de ambten bij de Raad van State, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of enig openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

Van het eerste lid kan worden afgeweken :

1° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een instelling voor hoger onderwijs, voor zover dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

2° wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

3° wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan een tiende van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdamt in de administratieve rechtbank.

Deze afwijkingen worden door de Koning of door de minister van Binnenlandse Zaken toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1° dan wel in het 2° of het 3°. Ze worden toegestaan op advies van de voorzitter wanneer het gaat om leden van de administratieve rechtbank of van de griffie en op advies van de hoofdauditeur wanneer het gaat om leden van het auditoraat.

Art. 23

Les greffiers et les membres du personnel administratif peuvent, sur la proposition du tribunal administratif, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées à l'article 20, § 2, dans le cas où le tribunal administratif aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers et des membres du personnel administratif. Le maintien en activité n'a d'effet que pour un an. Il peut être renouvelé.

CHAPITRE VII

Des incompatibilités

Art. 24

Les fonctions des membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires et les fonctions au Conseil d'Etat, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec des charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

Il peut être dérogé à l'alinéa premier :

1° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonction de professeur, chargé de cours, maître de conférence ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

2° lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonction de membre d'un jury d'examen;

3° lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble des rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au tribunal administratif.

Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le ministre de l'Intérieur selon qu'elles sont prévues au 1° ou aux 2° et 3°. Elles sont accordées sur avis du président lorsqu'il s'agit de membres du tribunal administratif ou du greffe et sur avis de l'auditeur en chef lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.

Art. 25

De leden van de administratieve rechtbank, het auditoraat en de griffie mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

Art. 26

Het is hun verboden :

1° mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

2° in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

3° hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het bestuur van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

In afwijking van het 3° kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen toestaan.

Art. 27

De artikelen 24 en 26, 1° en 3°, zijn mede van toepassing op de leden van het administratief personeel van de administratieve rechtbank.

Afwijkingen kunnen hun ook door de administratieve rechtbank worden toegestaan in de gevallen waarin de op de rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan.

Art. 28

Bloed- en aanverwanten, tot en met de derde graad, mogen, tenzij de Koning dit verbod heeft opgeheven, niet tegelijkertijd lid van dezelfde administratieve rechtbank zijn.

Art. 29

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen met hun instemming en op het advies bedoeld in artikel 24, derde lid, door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij gedetacheerd.

De detachering mag voor niet langer dan een jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste een jaar worden verlengd, zonder

Art. 25

Les membres du tribunal administratif, de l'auditorat et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public sauf les cas prévus par la loi.

Art. 26

Ils ne peuvent :

1° assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

2° faire des arbitrages rémunérés;

3° soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Par dérogation au 3°, le Roi peut, dans certains cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

Art. 27

L'article 24 et l'article 26, 1° et 3°, sont applicables aux membres du personnel administratif du tribunal administratif.

Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le tribunal administratif dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines activités complémentaires.

Art. 28

Les parents et alliés jusqu'au troisième degré inclusivement ne peuvent être simultanément membres du même tribunal administratif sans une dispense du Roi.

Art. 29

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 24, alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prolongations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa 1^{er} pour des périodes d'un an au plus sans que la durée totale du détache-

dat de totale duur van de detachering vier jaar mag te boven gaan. Indien de betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

De gedetacheerde ambtsdragers behouden hun plaats op de ranglijst. De periode gedurende welke zij zijn gedetacheerd, wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd.

Zij blijven de wedde verbonden aan hun ambt bij de administratieve rechtbank genieten. Geen aanvullende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten die welke de werkelijke lasten verbonden aan de hun toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en die welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

Art. 30

De ambtsdragers bij de administratieve rechtbank kunnen, op het advies bedoeld in artikel 24, derde lid, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling.

Indien zij door de hun aldus opgedragen taak niet meer in staat zijn hun ambt bij de administratieve rechtbank te vervullen, worden zij buiten formatie gesteld.

De totale duur van de periode gedurende welke zij buiten formatie worden gesteld, mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de administratieve rechtbank.

De betrokkenen die buiten formatie zijn gesteld, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de administratieve rechtbank verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroegere ambt bij de administratieve rechtbank, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in de artikelen 2 en 7.

Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de termijn gedurende welke zij buiten formatie zijn gesteld hun ambt bij de administratieve rechtbank niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

De personen bedoeld in het tweede lid mogen de termijn van hun opdracht doen gelden voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekende pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het pensioen dat uit hoofde van de opdracht aan de betrokkene wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt enkel toegepast op de pensioenverhoging voortvloeiend uit de tenlasteneming door de Staatskas van de termijn van die opdracht.

ment puisse excéder quatre ans. Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au tribunal administratif, il est réputé démissionnaire.

Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. La période pendant laquelle ils sont détachés est considérée comme une période de service effectif.

Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent les charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions qui leur sont confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

Art. 30

Les titulaires d'une fonction au tribunal administratif peuvent être autorisés par le Roi moyennant l'avis prévu à l'article 24, alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

Au cas où les tâches qui leur sont dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au tribunal administratif, ils sont placés en position hors cadre.

La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonction au tribunal administratif.

Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leur fonction au tribunal administratif et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leur fonction antérieure au tribunal administratif nonobstant le nombre de places fixé aux articles 2 et 7.

Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leur fonction au tribunal administratif, ils sont réputés démissionnaires.

Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de la mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de cette mission.

Art. 31

De Koning kan, ook wanneer er geen vacature is, rechters in de administratieve rechtbank en leden van het auditoraat benoemen om het ambt te vervullen van hen die regelmatig gemachtigd zijn tot het aanvaarden van een openbaar ambt bij een supranationale, internationale of buitenlandse instelling. Aan het aantal leden bepaald in de artikelen 2 en 7 mag evenwel niet meer dan een rechter in de administratieve rechtbank en niet meer dan een lid van het auditoraat worden toegevoegd.

De benoemingen om in een vervanging te voorzien, worden beschouwd als benoemingen in nieuwe betrekkingen.

Degenen aan wie een ambt wordt begeven om in een vervanging te voorzien, worden in vast verband benoemd. Van rechtswege bezetten zij de betrekkingen van rechter in de administratieve rechtbank en van auditeur naargelang deze betrekkingen vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen betrekking vereist is.

HOOFDSTUK VIII

Tucht

Art. 32

De leden van de administratieve rechtbank of van het auditoraat die te kort gekomen zijn aan de waardigheid van hun ambt of aan de plichten van hun staat, kunnen, al naar het geval, uit hun ambt ontzet of daarin geschorst worden, bij een arrest dat door de afdeling administratie van de Raad van State, in verenigde kamers, wordt uitgesproken.

HOOFDSTUK IX

Diverse bepalingen

Art. 33

§ 1. De voorzitter en de hoofdauditeur leggen schriftelijk in handen van de Koning de eed af die voorgescreven is bij het decreet van 20 juli 1831. De leden van de administratieve rechtbank, de auditeurs en de griffiers leggen die eed schriftelijk of persoonlijk af in handen van de voorzitter van de rechtbank.

§ 2. De in § 1 bedoelde personen zijn gehouden tot de eedaflegging binnen een maand na de dag waarop hun benoeming hun is ter kennis gebracht; anders kan in hun vervanging worden voorzien.

De eed wordt in het Nederlands of in het Frans afgelegd naargelang de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is. De taal van het voor de benoeming

Art. 31

Le Roi peut nommer des juges du tribunal administratif et des membres de l'auditorat pour remplir les fonctions de ceux qui ont été régulièrement autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères alors qu'aucune vacance n'existerait, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà du nombre fixé aux articles 2 et 7 plus d'un juge du tribunal administratif et plus d'un membre de l'auditorat.

Les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérées comme des nominations à des places nouvelles.

Les titulaires de fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit au fur et à mesure des vacances aux places de juges du tribunal administratif et d'auditeur pour autant qu'il justifient des connaissances requises en matière linguistique pour occuper la place devenue vacante.

CHAPITRE VIII

De la discipline

Art. 32

Tout membre du tribunal administratif ou de l'auditorat qui a manqué à la dignité de ses fonctions ou aux devoirs de son état peut, suivant le cas, être déclaré déchu ou suspendu de ses fonctions par arrêt rendu en chambres réunies par la section d'administration du Conseil d'Etat.

CHAPITRE IX

Dispositions diverses

Art. 33

§ 1^{er}. Le président du tribunal et l'auditeur en chef prêtent, par écrit et entre les mains du Roi, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831. Les membres du tribunal administratif, les auditeurs et les greffiers prêtent ce serment, par écrit ou en personne, entre les mains du président du tribunal.

§ 2. Les personnes visées au § 1^{er} sont tenues à la prestation de serment dans le mois qui suit le jour où leur nomination a été notifiée, à défaut de quoi il peut être pourvu à leur remplacement.

Le serment est prêté en français ou en néerlandais selon que l'intéressé est d'expression française ou néerlandaise. La qualité d'expression française ou

vereiste diploma bepaalt of de betrokkene Nederlandstalig of Franstalig is.

Art. 34

De Koning bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers in de administratieve rechtbank op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

Hij regelt voorrang en eerbewijzen.

TITEL II

Bevoegdheid van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Territoriale bevoegdheid

Art. 35

§ 1. Onverminderd de §§ 2 en 3, wordt de territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbank bepaald door de woonplaats of de zetel van de eiser.

§ 2. Wanneer de aangevochten handeling een onroerend goed betreft, is de bevoegde rechtbank die in het rechtsgebied waarvan het onroerend goed is gelegen waarop het geschil betrekking heeft.

§ 3. De bevoegde rechtbank is die in het rechtsgebied waarvan de zetel is gelegen van het bestuursorgaan waarvan de aangevochten handeling uitgaat :

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan datgene waarop een handeling gesteld met betrekking tot de gemeenschapsaangelegenheden bedoeld in artikel 59*bis*, §§ 2 en 2*bis*, van de Grondwet van toepassing kan zijn;

— wanneer de aangevochten handeling een regelgevende handeling is, gesteld met betrekking tot een andere aangelegenheid dan die bedoeld in artikel 59*bis*, §§ 2 en 2*bis*, van de Grondwet en met een territoriaal toepassingsgebied dat ruimer is dan het gewestelijk rechtsgebied van de administratieve rechtbank;

— wanneer de aangevochten handeling uitgaat van een bestuursorgaan dat een andere taal moet gebruiken dan die welke de rechtbank zelf kan gebruiken om de zaak te behandelen;

— wanneer de eiser geen woonplaats of zetel heeft in België.

Art. 36

De territoriale bevoegdheid van de administratieve rechtbanken is van openbare orde.

néerlandaise de l'intéressé est déterminée par la langue du diplôme requis comme condition de nomination.

Art. 34

Le Roi prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonctions au tribunal administratif.

Il règle la préséance et les honneurs.

TITRE II

De la compétence des tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De la compétence territoriale

Art. 35

§ 1^{er}. Sans préjudice des §§ 2 et 3, la compétence territoriale du tribunal administratif est déterminée par le domicile ou le siège du requérant.

§ 2. Le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé l'immeuble faisant l'objet du litige lorsque l'acte attaqué concerne un immeuble.

§ 3. Le tribunal compétent est celui dans le ressort duquel est situé le siège de l'autorité administrative dont émane l'acte contesté :

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire ayant un champ d'application territorial plus étendu que celui susceptible d'être couvert par un acte adopté dans les matières communautaires visées à l'article 59*bis*, §§ 2 et 2*bis* de la Constitution;

— lorsque l'acte attaqué est un acte réglementaire pris dans une matière autre que celles visées à l'article 59*bis*, §§ 2 et 2*bis* de la Constitution et dont le champ d'application territorial est plus étendu que le ressort régional du tribunal administratif;

— lorsque l'acte querellé émane d'une autorité administrative tenue d'utiliser une langue différente de celle que le tribunal peut lui-même utiliser pour traiter l'affaire;

— lorsque le requérant ne possède pas de domicile ou de siège en Belgique.

Art. 36

La compétence territoriale des tribunaux administratifs est d'ordre public.

Onverminderd artikel 100 kan van de territoriale bevoegdheid niet worden afgeweken, zelfs niet door keuze van woonplaats of door onderlinge overeenstemming tussen de partijen.

Art. 37

De administratieve rechtbank waarbij een vordering aanhangig is gemaakt waarvoor zij territoriaal bevoegd is, is op de wijze bepaald in artikel 136 eveneens bevoegd om kennis te nemen hetzij van een vordering die hetzelfde onderwerp heeft maar uitgaat van een derde die zijn woonplaats heeft in een verschillend rechtsgebied, hetzij van een verschillende maar daarmee samenhangende vordering die normalerwijze tot de territoriale bevoegdheid van een andere administratieve rechtbank behoort.

HOOFDSTUK II

Volstrekte bevoegdheid

Afdeling 1

Geschillenbehandeling in verband met de wettigheid

Art. 38

§ 1. De administratieve rechtbank doet, bij vonnis, in eerste aanleg uitspraak over de beroepen tot nietigverklaring die wegens overschrijding van bevoegdheid worden ingesteld tegen de individuele en verordenende handelingen van de verschillende bestuursorganen.

§ 2. Iedere natuurlijke of rechtspersoon die een belang kan doen gelden, kan het in § 1 omschreven beroep instellen.

Art. 39

Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen van de haar daartoe door een belanghebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, wordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere gevolgen verbinden.

Sans préjudice de l'article 100, la compétence territoriale ne peut faire l'objet de dérogation même par voie d'élection de domicile ou d'accord entre les parties.

Art. 37

Le tribunal administratif saisi d'une demande entrant dans sa compétence territoriale est également compétent, selon l'article 136, pour connaître soit d'une demande ayant un objet identique mais émanant d'une tierce personne domiciliée dans un ressort différent, soit d'une demande distincte mais connexe ressortissant normalement de la compétence territoriale d'un autre tribunal administratif.

CHAPITRE II

De la compétence d'attribution

Section 1^{re}

Du contentieux de la légalité

Art. 38

§ 1^{er}. Le tribunal administratif statue en première instance par voie de jugement sur les recours en annulation formés pour cause d'excès de pouvoir contre les actes individuels et réglementaires des diverses autorités administratives.

§ 2. Les recours visés au § 1^{er} sont introduits par toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt.

Art. 39

Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudice pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

Afdeling 2*Rechtspraak met volle rechtsmacht***Art. 40**

De administratieve rechtbank doet met volle rechtsmacht in eerste aanleg bij vonnis uitspraak over de volgende geschillen, bezwaren en conflicten :

1° de geschillen bedoeld in de artikelen 74 en 84 van de gemeentekieswet, de artikelen 9, 10, 22 en 77 van de gemeentewet en de artikelen 18, 21 en 22 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onverminderd de bijzondere bepalingen van artikel 77bis van de gemeentekieswet en de artikelen 18bis, 21bis en 22 van de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

2° de geschillen over de invordering van provinciale en plaatselijke heffingen, bedoeld in de artikelen 5 en 6 van de wet van 23 december 1986 betreffende de invordering en de geschillen ter zake van provinciale en plaatselijke heffingen;

3° de bezwaren inzake de polderbelasting of belastingen voor wateringen bedoeld in respectievelijk artikel 68 van de wet van 3 juni 1957 en artikel 68 van de wet van 5 juli 1956, alsmede de bezwaren bedoeld in artikel 15, derde lid, van de wet van 20 juni 1855 betreffende de politie op de bevoelingsen in de Kempen;

4° de geschillen bedoeld in de artikelen 17 en 42 van de wet van 19 december 1864 betreffende de stichtingen ten voordele van het openbaar onderwijs ten bate van bursalen;

5° de geschillen op grond van artikel 69, tweede lid, en artikel 97, tweede lid, van het Boswetboek, alsmede van artikel 49, derde lid, en artikel 3 van de op 15 september 1919 gecoördineerde wetten betreffende de mijnen, groeven en graverijen;

6° de geschillen over de belasting op de buurtwegen, bedoeld in artikel 23 van de wet van 10 april 1841 op de buurtwegen;

7° de geschillen op grond van de artikelen 8, 9, 12 en 13 van de wet van 28 december 1967 betreffende de niet-bevaarbare waterlopen;

8° de geschillen over :

a) de eindafrekening van de plaatselijke gemeententontvangers, zoals geregeld door artikel 244 van de gemeentewet en de artikelen 213 en 219 van het besluit van de Regent van 10 februari 1945 houdende algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit en de rekeningen van de gewestelijke ontvangers;

b) de eindafrekening van de penningmeesters van de kerkfabrieken, bedoeld in de artikelen 8 en 12 van de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten;

c) de eindafrekening van de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, bedoeld in de wet van 8 juli 1976;

Section 2*Du contentieux de pleine juridiction***Art. 40**

Le tribunal administratif doté d'un pouvoir de pleine juridiction statue en première instance par voie de jugement sur les contestations, réclamations et conflits suivants :

1° les contestations visées aux articles 74 et 84 de la loi électorale communale, aux articles 9, 10, 22 et 77 de la loi communale et aux articles 18, 21 et 22 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, sans préjudice des dispositions particulières prévues par l'article 77bis de la loi électorale communale et les articles 18bis, 21bis et 22 de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

2° les contestations relatives au recouvrement des taxes provinciales et locales prévues aux articles 5 et 6 de la loi du 23 décembre 1986 relative au recouvrement et au contentieux en matière de taxes provinciales et locales;

3° les réclamations en matière d'impôt poldérien ou au profit de la wateringue visées respectivement à l'article 68 de la loi du 3 juin 1957 et à l'article 68 de la loi du 5 juillet 1956 et sur les réclamations visées à l'article 15, alinéa 3, de la loi du 20 juin 1855 sur la police des irrigations en Campine;

4° les conflits prévus aux articles 17 et 42 de la loi du 19 décembre 1864 relative aux fondations en faveur de l'enseignement public ou au profit des bourgeoisiers;

5° les contestations fondées sur l'article 69, alinéa 2, et 97, alinéa 2, du Code forestier et sur l'article 49, alinéa 3, et l'article 3 des lois sur les mines, minières et carrières coordonnées le 15 septembre 1919;

6° les contestations relatives à la taxe prévue sur les chemins vicinaux visées à l'article 23 de la loi du 10 avril 1841 sur les chemins vicinaux;

7° les contestations fondées sur les articles 8, 9, 12 et 13 de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables;

8° les contestations relatives :

a) aux comptes de fin de gestion des receveurs communaux locaux réglementés par l'article 244 de la loi communale et les articles 213 et 219 de l'arrêté du Régent du 10 février 1945 portant règlement général sur la comptabilité communale et aux comptes de gestion des receveurs régionaux;

b) aux comptes de fin de gestion des trésoriers des fabriques des églises visés par les articles 8 et 12 de la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes;

c) aux comptes de fin de gestion du receveur des centres publics d'aide sociale visés par la loi du 8 juillet 1976;

d) de eindafrekening van de ontvanger van de provinciale commissies ingesteld tot beheer van de studiebeurzen, bedoeld in artikel 29 van de wet van 19 december 1864;

9° de geschillen bedoeld in artikel 15 van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand;

10° de geschillen bedoeld in artikel 256 van de nieuwe Gemeentewet.

HOOFDSTUK III

Exceptie van onbevoegdheid

Art. 41

Indien een partij of de met het onderzoek belaste auditeur de territoriale of de volstreckte bevoegdheid van een rechtbank afwijst, roept de voorzitter van de kamer de verzoekende partij, de tegenpartij en, in voorkomend geval, de tussenkomende partij op om binnen korte termijn en uiterlijk op de dertigste dag na de dag waarop de exceptie van onbevoegdheid is opgeworpen, te verschijnen.

Na de partijen en het advies van de met het onderzoek belaste auditeur te hebben gehoord, doet de rechtbank onverwijld uitspraak over haar bevoegdheid.

Art. 42

De rechtbank kan de exceptie van onbevoegdheid te allen tijde ambtshalve opwerpen.

Art. 43

§ 1. De rechtbank die zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, verwijst de zaak naar het bevoegde rechtscollege.

Ieder vonnis inzake de bevoegdheid wordt geacht op tegenspraak te zijn gewezen.

§ 2. Hoger beroep bij de Raad van State tegen het vonnis inzake de bevoegdheid of de onbevoegdheid op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een ander administratief rechtscollege behoort, wordt, binnen acht dagen na de kennisgeving, door de hoofdauditeur of door de partijen ingesteld overeenkomstig artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De akte van hoger beroep wordt, op straffe van verval, neergelegd op de griffie van de rechtbank tegen gedagtekend ontvangbewijs of aan de griffier van de rechtbank gezonden bij een ter post aangetekende brief.

De hoofdgriffier van de rechtbank zendt de akte van hoger beroep met het dossier onverwijld over aan de griffier van de Raad van State.

d) aux comptes de fin de gestion du receveur des commissions provinciales instituées pour la gestion des bourses d'études visés à l'article 29 de la loi du 19 décembre 1864;

9° les contestations visées à l'article 15 de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique;

10° les contestations visées à l'article 256 de la nouvelle loi communale.

CHAPITRE III

Du déclinatoire de compétence

Art. 41

Si une partie ou l'auditeur instructeur décline la compétence territoriale ou d'attribution du tribunal administratif, le président de la chambre convoque le requérant, la partie adverse et, le cas échéant, la partie intervenante à comparaître à bref délai et au plus tard le trentième jour après que le déclinatoire est soulevé.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le tribunal statue sans délai sur sa compétence.

Art. 42

Le tribunal peut en tout temps soulever d'office l'exception d'incompétence.

Art. 43

§ 1^{er}. Le tribunal qui se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative, renvoie l'affaire à la juridiction compétente.

Tout jugement sur la compétence est réputé contradictoire.

§ 2. Conformément à l'article 16 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'appel au Conseil d'Etat contre le jugement sur la compétence ou l'incompétence pour le motif que l'affaire relève d'une autre juridiction administrative est formé par l'auditeur en chef ou par les parties dans les huit jours de la notification.

L'acte d'appel est, à peine de déchéance, déposé au greffe du tribunal contre récépissé daté ou adressé au greffier du tribunal sous pli recommandé à la poste.

Le greffier en chef du tribunal transmet immédiatement l'acte d'appel avec le dossier au greffier du Conseil d'Etat.

Na zijn arrest te hebben gewezen, verwijst de Raad van State de zaak naar het administratieve rechtscollege dat hij bevoegd acht.

§ 3. Indien tegen het vonnis van verwijzing geen hoger beroep wordt ingesteld, zendt de griffier een expeditie van het vonnis alsmede het dossier over aan de griffier van het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen.

Het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, bepaalt de rechtsdag op een zittingsdag binnen een maand en doet uitspraak over zijn bevoegdheid. Het kan evenwel de voorkeur eraan geven het tussengeschied bij de hoofdzaak te voegen.

§ 4. Indien het rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich op zijn beurt onbevoegd verklaart op grond van het feit dat een ander administratief rechtscollege bevoegd is, wordt de bevoegdheid geregeld door de Raad van State op verzoek van de meest gereede partij of van de hoofdauditeur op de wijze voorgeschreven bij artikel 44.

Art. 44

§ 1. De zaak wordt overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek bij het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt bij verzoekschrift van de meest gereede partij of door de hoofdauditeur bij de geadieerde administratieve rechtbank of, in voorkomend geval, door de auditeur-generaal bij de Raad van State, op de wijze voorgeschreven bij artikel 33, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, wanneer :

— de rechtbank zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;

— de hoofdauditeur of de partijen, op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort, het vonnis betwisten waarbij de rechtbank zich bevoegd heeft verklaard;

— de Raad van State, in hoger beroep, de onbevoegdheid van de administratieve rechtscolleges ambtshalve opwerpt op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort;

— het administratief rechtscollege waarnaar de zaak is verwezen, zich onbevoegd verklaart op grond van het feit dat de zaak tot de bevoegdheid van een gewoon rechtscollege behoort.

§ 2. Na uitspraak te hebben gedaan over de bevoegdheid, verwijst het Hof de zaak naar het door hem bevoegd geachte rechtscollege. Het rechtscollege waarnaar de zaak wordt verwezen, moet zich gedragen naar de beslissing van het Hof wat het door hem beslechte rechtspunt betreft.

Art. 45

Wanneer zowel een administratieve rechtbank als een hof of een rechtbank van de rechterlijke macht

Après avoir rendu son arrêt, le Conseil d'Etat renvoie l'affaire à la juridiction administrative qu'il a jugée compétente.

§ 3. S'il n'est pas interjeté appel du jugement de renvoi, le greffier en chef transmet une expédition du jugement et le dossier au greffier de la juridiction de renvoi.

La juridiction de renvoi fixe l'affaire à l'audience dans le mois et statue sur sa compétence. Toutefois, si elle le préfère, elle peut joindre l'incident au fond.

§ 4. Si la juridiction de renvoi se déclare à son tour incompétente au motif qu'une autre juridiction administrative est compétente, la compétence est réglée par le Conseil d'Etat à la requête de la partie la plus diligente ou de l'auditeur en chef selon les modalités prévues à l'article 44.

Art. 44

§ 1^{er}. La Cour de cassation est saisie par requête de la partie la plus diligente ou par l'auditeur en chef du tribunal administratif saisi ou, le cas échéant, par l'auditeur général du Conseil d'Etat, introduite conformément au Code judiciaire selon les modalités prévues à l'article 33, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat :

— lorsque le tribunal se déclare incompétent pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;

— lorsque l'auditeur en chef ou les parties contestent, pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire, le jugement par lequel le tribunal s'est déclaré compétent;

— lorsque le Conseil d'Etat, en degré d'appel, soulève d'office l'incompétence des juridictions administratives pour le motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire;

— lorsque la juridiction administrative de renvoi se déclare incompétente au motif que l'affaire relève d'une juridiction de l'ordre judiciaire.

§ 2. Après avoir statué sur la compétence, la Cour renvoie la cause à la juridiction compétente qu'elle a désignée. La juridiction saisie doit se conformer à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par celle-ci.

Art. 45

Lorsqu'un tribunal administratif et une cour ou un tribunal de l'ordre judiciaire se sont déclarés l'un et

zich hetzij bevoegd, hetzij onbevoegd hebben verklaard om kennis te nemen van een zelfde vordering, wordt de regeling van het bevoegdheidsgeschil vervolgd door de meest gereede partij of door de hoofdauditeur bij een administratieve rechtbank en door het Hof van Cassatie beslecht op de wijze bepaald voor de regeling van rechtsgebied in burgerlijke zaken.

Art. 46

In de gevallen bedoeld in de artikelen 44 en 45, wordt het arrest door het Hof van Cassatie in verenigde kamers gewezen.

TITEL III

Rechtsbijstand in de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 47

De artikelen 667, 668 en 669 van het Gerechtelijk Wetboek zijn mede van toepassing op de vorderingen en beroepen ingesteld bij de administratieve rechtbank van eerste aanleg, behoudens hetgeen hierna is bepaald.

Art. 48

Hij die rechtsbijstand vraagt, voegt bij zijn verzoekschrift de bescheiden voorgeschreven bij de artikelen 676 en 677 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 49

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, doet zonder verdere rechtspleging uitspraak over het verzoek om rechtsbijstand.

Indien daartoe grond bestaat, hoort hij de partijen. Zijn beslissing is niet vatbaar voor beroep.

Art. 50

Indien de rechtsbijstand wordt geweigerd, wordt de verzoekende partij verzocht haar verzoekschrift van een zegel te voorzien.

Doet zij dat niet binnen vijftien dagen na kennisgeving door de griffier, dan wordt het verzoekschrift op de rol doorgehaald.

Art. 51

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan in de loop van het geding rechtsbijstand toestaan voor de door hem te bepalen akten en verrichtingen.

l'autre soit compétents, soit incompetents pour connaître d'une même demande, le règlement d'attribution sur le conflit est poursuivi par la partie la plus diligente ou pour l'auditeur en chef d'un tribunal administratif et jugé par la Cour de cassation suivant le mode prévu pour le règlement des juges en matière civile.

Art. 46

Dans les cas prévus aux articles 44 et 45, l'arrêt est rendu par la Cour de cassation siégeant en chambres réunies.

TITRE III

De l'assistance judiciaire devant les tribunaux administratifs de première instance

Art. 47

Les articles 667, 668 et 669 du Code judiciaire sont applicables aux demandes et recours introduits devant le tribunal administratif de première instance sous réserve des dispositions suivantes.

Art. 48

La personne qui demande l'assistance judiciaire joint à sa requête les documents prévus par les articles 676 et 677 du Code judiciaire.

Art. 49

Le président de la chambre saisie statue sur la demande d'assistance judiciaire sans procédure.

Il entend les parties s'il échet.

Sa décision n'est susceptible d'aucun recours.

Art. 50

Si l'assistance judiciaire est refusée, la partie requérante est invitée à timbrer sa requête.

A défaut de ce faire dans les quinze jours de l'avis donné par le greffier, la requête est rayée du rôle.

Art. 51

En cours d'instance, le président de la chambre saisie peut accorder l'assistance judiciaire pour les actes et devoirs qu'il détermine.

TITEL IV

De gewone rechtspleging voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het verzoekschrift

Art. 52

§ 1. De in de artikelen 38 en 40 omschreven beroepen en vorderingen worden bij de administratieve rechtbank aanhangig gemaakt bij verzoekschrift, gedagtekend en ondertekend hetzij door de partij, hetzij door een advocaat of een in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigde persoon die ertoe gemachtigd is de verzoekende partij te vertegenwoordigen en bij te staan, hetzij door het bestuursorgaan.

§ 2. Het verzoekschrift wordt aangetekend verzonden of tegen ontvangstbewijs neergelegd op de griffie van de administratieve rechtbank.

Art. 53

§ 1. Het verzoekschrift vermeldt :

- 1° de naam, de hoedanigheid en de woonplaats of zetel van de verzoeker;
- 2° het onderwerp van de vordering of van het beroep en een uiteenzetting van de feiten en middelen;
- 3° de naam en de woonplaats of zetel van de tegenpartij;
- 4° in voorkomend geval, de stukken waarop de verzoekende partij haar vordering of beroep steunt.

§ 2. Het verzoekschrift bevat bovendien :

- 1° in de gevallen bedoeld in artikel 38, een afschrift van de betwiste akte;
- 2° in de gevallen bedoeld in de artikelen 41 tot 45, een exemplaar van het vonnis waarin uitspraak wordt gedaan over de bevoegdheid.

Art. 54

Onverminderd de bijzondere termijnen die, in voorkomend geval, door de in artikel 40 bedoelde wetten en verordeningen zijn bepaald, moet het beroep tegen de handeling van een bestuursorgaan bij de administratieve rechtbank aanhangig worden gemaakt binnen een termijn van zestig dagen te rekenen van de bekendmaking of de kennisgeving van de betwiste handeling. Wanneer bekendmaking of kennisgeving van de betwiste handeling niet vereist is, gaat de termijn van zestig dagen in op de dag waarop de verzoeker er kennis van gekregen heeft.

TITRE IV

De la procédure ordinaire devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De la requête

Art. 52

§ 1^{er}. Le tribunal administratif est saisi des recours et demandes visés aux articles 38 et 40 par une requête écrite, datée et signée soit par la partie, par un avocat ou par toute personne établie dans un Etat membre de la Communauté européenne et habilitée à représenter et à assister le requérant, soit par l'autorité administrative.

§ 2. L'envoi de la requête est fait sous pli recommandé à la poste ou par le dépôt contre récépissé au greffe du tribunal administratif.

Art. 53

§ 1^{er}. La requête contient :

- 1° les nom, qualité, demeure ou siège du requérant;
- 2° l'objet de la demande ou du recours et un exposé des faits et des moyens;
- 3° les nom, demeure ou siège de la partie adverse;
- 4° le cas échéant, les pièces sur lesquelles le requérant fonde sa demande ou son recours.

§ 2. La requête contient en outre :

- 1° dans les cas prévus à l'article 38, une copie de l'acte attaqué;
- 2° dans les cas prévus par les articles 41 à 45, un exemplaire du jugement statuant sur la compétence.

Art. 54

Sous réserve des délais spécifiques déterminés, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées à l'article 40, lorsque le tribunal administratif est saisi d'un recours contre l'acte d'une autorité administrative, le recours doit lui être adressé dans un délai de soixante jours à partir de la publication ou de la notification de l'acte litigieux. Si l'acte attaqué ne doit être ni publié ni notifié, le délai de soixante jours court à dater du jour où le requérant en aura eu connaissance.

HOOFDSTUK II

Het onderzoek

Afdeling 1

Het administratieve dossier, de uitwisseling van memories en de verslagen van de onderzoeksauditeur

Art. 55

De hoofdgriffier zendt een afschrift van het verzoekschrift over aan de voorzitter van de rechtbank, die de zaak aan de bevoegde kamer toewijst.

Een afschrift van het verzoekschrift wordt eveneens aan de hoofdauditeur overgezonden. Deze onderzoekt de zaak zelf of wijst daartoe een lid van het auditoraat aan. De auditeur die de zaak onderzoekt, wordt hierna de onderzoeksauditeur genoemd.

Art. 56

§ 1. De hoofdgriffier bezorgt de tegenpartij zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift en maakt daarbij melding van het bepaalde in de §§ 2 tot 5 van dit artikel. Hij vermeldt tevens de kamer waarbij de zaak aanhangig wordt gemaakt, alsmede de naam van de onderzoeksauditeur.

§ 2. Is de tegenpartij in het bezit van het dossier, dan beschikt zij over een termijn van zestig dagen om een memorie van antwoord alsmede het administratieve dossier aan de griffie over te zenden.

§ 3. Is de tegenpartij niet in het bezit van het dossier, dan moet zij zulks ter kennis brengen van de onderzoeksauditeur, die het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, verzoekt om het mede te delen. Het bestuursorgaan zendt het gevorderde dossier onverwijld over, en wel uiterlijk binnen dertig dagen nadat de onderzoeksauditeur daarom verzocht heeft.

§ 4. Is de tegenpartij niet in het bezit van het dossier, dan gaat de termijn van zestig dagen voor het indienen van de memorie van antwoord in op de dag waarop de tegenpartij in kennis wordt gesteld van de neerlegging van het dossier op de griffie.

§ 5. Indien het bestuursorgaan dat de betwiste handeling heeft gesteld, het administratieve dossier niet binnen de in § 2 genoemde termijn heeft overgezonden, of indien het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, dit dossier niet binnen de in § 3 genoemde termijn doet toekomen, kan de kamer waarbij het beroep aanhangig is gemaakt, bevelen dat het administratieve dossier moet worden neergelegd en een overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 142 tot 144 vastgestelde dwangsom opleggen.

CHAPITRE II

De l'instruction

Section 1^{re}

Du dossier administratif, de l'échange des mémoires et des rapports de l'auditeur instructeur

Art. 55

Le greffier en chef communique une copie de la requête au président du tribunal qui distribue l'affaire à la chambre compétente.

Une copie de la requête est également communiquée à l'auditeur en chef. Celui-ci instruit lui-même l'affaire ou désigne à cette fin un membre de l'auditorat. L'auditeur qui instruit l'affaire est dénommé ci-après l'auditeur instructeur.

Art. 56

§ 1^{er}. Le greffier en chef transmet sans délai une copie de la requête à la partie adverse et il fait mention des §§ 2 à 5 du présent article. Il indique également la chambre saisie et le nom de l'auditeur instructeur.

§ 2. Lorsque le dossier administratif est en possession de la partie adverse, celle-ci a soixante jours pour transmettre au greffe un mémoire en réponse ainsi que le dossier administratif.

§ 3. Lorsque le dossier administratif n'est pas en possession de la partie adverse, elle doit en aviser l'auditeur instructeur qui en réclame communication à l'autorité qui le détient. Celle-ci transmet le dossier réclamé sans délai et au plus tard dans les trente jours après la demande de l'auditeur instructeur.

§ 4. Lorsque le dossier administratif n'est pas en possession de la partie adverse, le délai de soixante jours pour la transmission du mémoire en réponse commence à courir à dater du jour où la partie adverse a été avisée du dépôt du dossier au greffe.

§ 5. Si l'autorité administrative qui a posé l'acte litigieux ne transmet pas le dossier administratif dans le délai visé au § 2 ou si l'autorité qui le détient ne le communique pas dans le délai visé au § 3, la chambre saisie du recours peut ordonner le dépôt du dossier administratif moyennant une astreinte fixée selon les modalités prévues aux articles 142 à 144. Elle peut prendre une telle mesure, soit d'office, soit à la requête de l'auditeur instructeur, du requérant ou de toute partie intervenante. Dans tous les cas,

De kamer kan deze maatregel ambtshalve nemen dan wel op verzoek van de onderzoeksauditeur, de verzoekende partij of welke tussenkomende partij ook. Zij doet hoe dan ook pas uitspraak na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord.

§ 6. Indien de tegenpartij het administratieve dossier niet binnen de opgelegde termijn, onverminderd het bepaalde in artikel 126, verzendt, worden de door de verzoekende partij aangehaalde feiten geacht te zijn bewezen, tenzij die feiten kennelijk onjuist zijn. Een en ander laat het bepaalde in de voorgaande paragraaf onverlet.

§ 7. De door de tegenpartij ingediende memorie van antwoord wordt ambtshalve uit de behandeling geweerd, indien ze niet binnen de gestelde termijn is overgezonden. In dat geval geldt ze als informatie.

Art. 57

§ 1. De griffier bezorgt de verzoekende partij een afschrift van de memorie van antwoord, stelt haar in kennis van de neerlegging van het dossier op de griffie en maakt haar melding van het bepaalde in de §§ 2 tot 4 van dit artikel.

Indien de verzoekende partij overeenkomstig het bepaalde in artikel 35, § 3, woonplaats kiest in België, is de door de griffier gedane kennisgeving geldig, wanneer deze in de gekozen woonplaats geschiedt.

§ 2. De verzoekende partij moet haar memorie van wederantwoord binnen zestig dagen bij de griffie indienen. De griffier bezorgt de tegenpartij een afschrift daarvan.

§ 3. Indien de verzoekende partij de termijnen voor het toezenden van de memories niet in acht neemt, doet de onderzoeksauditeur binnen acht dagen daarvan verslag aan de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De voorzitter roept de verzoeker, de tegenpartij en, in voorkomend geval, de tussenkomende partij op om spoedig en uiterlijk binnen tien dagen na de indiening van het verslag voor hem te verschijnen; dit verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

Na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord, doet de voorzitter of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank onverwijld uitspraak, waarbij wordt vastgesteld dat de verzoekende partij niet het vereiste belang heeft, tenzij deze overmacht of een onoverkomelijke dwaling kan opwerpen.

§ 4. Dient de tegenpartij binnen de gestelde termijn geen memorie van antwoord in, dan wordt de verzoekende partij hiervan door de griffie in kennis gesteld en mag zij de memorie van wederantwoord vervangen door een memorie van toelichting.

elle ne statue qu'après avoir entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis.

§ 6. Sans préjudice du paragraphe précédent, lorsque la partie adverse ne transmet pas le dossier administratif dans le délai fixé, sans préjudice de l'article 126, les faits cités par la partie requérante sont réputés prouvés, à moins que ces faits ne soient manifestement inexacts.

§ 7. Le mémoire en réponse introduit par la partie adverse est écarté d'office des débats lorsqu'il n'est pas transmis dans le délai fixé. Il vaut toutefois à titre de renseignement.

Art. 57

§ 1^{er}. Le greffier transmet une copie du mémoire en réponse au requérant; il l'avise également du dépôt du dossier au greffe et fait mention des §§ 2 à 4 du présent article.

Au cas où le requérant élit domicile en Belgique conformément à l'article 35, § 3, toute notification lui est valablement faite par le greffier au domicile élu.

§ 2. Le requérant a soixante jours pour faire parvenir au greffe un mémoire en réplique. Une copie de celui-ci est transmise par le greffier à la partie adverse.

§ 3. Lorsque la partie requérante ne respecte pas les délais prévus pour l'envoi des mémoires, l'auditeur instructeur fait, dans les huit jours, rapport au président de la chambre saisie de l'affaire.

Le président convoque le requérant, la partie adverse et, le cas échéant, la partie intervenante à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard le dixième jour après le dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le président ou le membre du tribunal administratif qu'il désigne statue sans délai, en constatant l'absence de l'intérêt requis du requérant, sauf si celui-ci peut se prévaloir de la force majeure ou d'une erreur invincible dans son chef.

§ 4. Si la partie adverse s'abstient d'envoyer un mémoire en réponse dans le délai, la partie requérante en est avisée par le greffe et peut remplacer le mémoire en réplique par un mémoire ampliatif de la requête.

Art. 58

Nadat de in de artikelen 56 en 57 bedoelde maatregelen zijn uitgevoerd, maakt de onderzoeksauditeur een verslag over de zaak op.

Te dien einde kan bij rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en aan deze zowel als aan de partijen alle dienstige gegevens en stukken vragen.

Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer bezorgd binnen zestig dagen na ontvangst van, naar gelang van het geval, de memorie van antwoord van de tegenpartij of de memorie van toelichting van de verzoekende partij.

Art. 59

Is de kamer van oordeel dat nieuwe verrichtingen moeten worden bevolen, dan brengt ze zulks ter kennis van de onderzoeksauditeur, die de genoemde verrichtingen doet en een aanvullend verslag opmaakt. Dat verslag wordt gedagtekend, ondertekend en binnen de door de kamer gestelde termijn aan haar bezorgd.

Art. 60

§ 1. Na kennisneming van de in de artikelen 58 en 59 bedoelde verslagen, beveelt de voorzitter van de kamer dat het dossier en de verslagen op de griffie worden neergelegd. De griffier brengt deze verslagen ter kennis van de partijen. Hij stelt de verzoekende partij en de tegenpartij daarbij in kennis respectievelijk van het bepaalde in artikel 57, § 3, en van het bepaalde in § 3 van dit artikel.

§ 2. De verzoekende partij beschikt over dertig dagen om een laatste memorie in te dienen.

§ 3. Binnen dertig dagen na kennisgeving van het verslag van de onderzoeksauditeur dient de verzoekende partij bij aangetekende brief een verzoek tot voortzetting van de procedure in, wanneer de onderzoeksauditeur in zijn verslag de afwijzing van het beroep voorstelt.

Wanneer binnen de gestelde termijn geen verzoek is ingediend, brengt de onderzoeksauditeur binnen acht dagen verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De voorzitter roept de verzoeker, de tegenpartij en, in voorkomend geval, de tussenkomende partij op om spoedig en uiterlijk binnen tien dagen na de indiening van het verslag voor hem te verschijnen; dit verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

Na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord, doet de voorzitter of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank onverwijld uitspraak waarbij tegen de verzoekende partij afstand van geding wordt uitgesproken, tenzij deze overmacht of een onoverkomelijke dwaling kan opwerpen.

Art. 58

Après l'accomplissement des mesures visées aux articles 56 et 57, l'auditeur instructeur rédige un rapport sur l'affaire.

A cette fin, il correspond directement avec toutes les autorités et peut leur demander, ainsi qu'aux parties, tous renseignements et documents utiles.

Ce rapport, daté et signé, est transmis à la chambre dans les soixante jours de la réception du mémoire en réponse de la partie adverse ou du mémoire ampliatif du requérant, selon le cas.

Art. 59

Si la chambre estime qu'il y a lieu d'ordonner des devoirs nouveaux, elle en informe l'auditeur instructeur qui y procède et rédige un rapport complémentaire. Ce rapport est daté, signé et transmis à la chambre dans le délai fixé par celle-ci.

Art. 60

§ 1^{er}. Sur le vu des rapports prévus par les articles 58 et 59, le président de la chambre ordonne le dépôt du dossier et des rapports au greffe. Le greffier notifie ces rapports aux parties. Il mentionne le § 3 de l'article 57 à l'intention du requérant ainsi que le § 3 du présent article à l'intention de la partie adverse.

§ 2. Le requérant a trente jours pour déposer un dernier mémoire.

§ 3. Dans les trente jours qui suivent la notification du rapport de l'auditeur instructeur, le requérant introduit, par lettre recommandée à la poste, une demande de poursuite de la procédure si, dans son rapport, l'auditeur instructeur propose le rejet du recours.

Lorsqu'aucune demande n'est introduite dans le délai fixé, l'auditeur instructeur fait, dans les huit jours, rapport au président de la chambre saisie de l'affaire.

Le président convoque le requérant, la partie adverse et, le cas échéant, la partie intervenante à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard le dixième jour après le dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le président ou le membre du tribunal administratif qu'il désigne statue sans délai, en décrétant le désistement d'instance du requérant, sauf si celui-ci peut se prévaloir de la force majeure ou d'une erreur invincible dans son chef.

§ 4. De tegenpartij beschikt over dertig dagen om de laatste memorie van de verzoekende partij te beantwoorden. Deze memorie wordt ambtshalve uit de behandeling geweerd, indien ze niet binnen de gestelde termijn is overgezonden. In dat geval geldt ze als informatie.

Art. 61

Indien buitengewone omstandigheden en de noodzaak van het onderzoek zulks wettigen, kunnen de aan de partijen opgelegde termijnen voor het indienen van de memories na advies van de onderzoeksauditeur worden verlengd bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Met inachtneming van de in het vorige lid genoemde voorwaarden kunnen de aan de onderzoeksauditeur opgelegde termijnen voor het overzenden van zijn verslag, en in voorkomend geval, van zijn aanvullend verslag worden verlengd, bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De beschikking wordt door de griffier ter kennis van de partijen gebracht.

Afdeling 2

Onderzoeksmaatregelen genomen op initiatief van de onderzoeksauditeur

Art. 62

De onderzoeksauditeur kan rechtstreeks briefwisseling voeren met alle bestuursorganen en hun alle dienstige gegevens vragen. Hij is gerechtigd zich alle stukken te doen overleggen door de bestuursorganen. Hij kan aan de partijen, hun advocaat of aan een ieder die in het bezit is van informatie over de zaak, alle aanvullende opheldering vragen.

Art. 63

De onderzoeksauditeur kan de partijen en alle andere personen horen. In dit laatste geval worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door de onderzoeksauditeur, door de griffier en door de gehoorde persoon.

Art. 64

De onderzoeksauditeur kan, nadat de partijen en hun advocaten zijn opgeroepen, ter plaatse overgaan tot alle vaststellingen.

§ 4. La partie adverse a trente jours pour répondre au dernier mémoire du requérant. Ce mémoire est écarté d'office des débats lorsqu'il n'est pas transmis dans le délai fixé. Il vaut toutefois à titre de renseignements.

Art. 61

Si des circonstances exceptionnelles et les nécessités de l'instruction le justifient, les délais imposés aux parties pour la transmission des mémoires peuvent, après avis de l'auditeur instructeur, être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

Sous les conditions visées à l'alinéa précédent, les délais imposés à l'auditeur instructeur pour la transmission de son rapport et, le cas échéant, pour la transmission de son rapport complémentaire peuvent être prorogés par ordonnance motivée du président de la chambre saisie.

Le greffier notifie l'ordonnance aux parties.

Section 2

Des mesures d'instruction à l'initiative de l'auditeur instructeur

Art. 62

L'auditeur instructeur peut correspondre directement avec toutes les autorités et leur demander tous renseignements utiles. Il a le droit de se faire communiquer tout document par les autorités administratives. Il peut réclamer toutes explications complémentaires aux parties, à leur avocat ainsi qu'à toute personne détenant des informations relatives à l'affaire.

Art. 63

L'auditeur instructeur peut entendre les parties et toutes autres personnes. Dans ce dernier cas, les parties et leurs avocats sont convoqués.

Le procès-verbal de l'audition est signé par l'auditeur instructeur, le greffier et la personne entendue.

Art. 64

L'auditeur instructeur peut procéder sur les lieux à toutes constatations, les parties et leurs avocats étant convoqués.

Art. 65

De onderzoeksauditeur kan deskundigen aanstellen en hun opdracht bepalen. De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Binnen acht dagen na deze kennisgeving stellen de deskundigen, bij een ter post aangetekende brief, elke partij in kennis van de plaats, de dag en het uur waar en waarop zij hun verrichtingen zullen aanvangen.

Art. 66

De nodige stukken worden de deskundigen ter hand gesteld.

De partijen kunnen zodanige verklaringen afleggen en vragen stellen als zij goed vinden.

Daarvan wordt melding gemaakt in het verslag, waarvan de inleidende gegevens ter kennis worden gebracht van de partijen.

Art. 67

Behoudens verhindering, door de griffier bij de indiening van het verslag vastgesteld, wordt dit laatste ondertekend door alle deskundigen.

De handtekening van de deskundigen wordt voorafgegaan door de volgende eed : « Ik zweer dat ik in eer en geweten, nauwgezet en eerlijk, mijn opdracht heb vervuld. »

De minuut van het verslag wordt op de griffie neergelegd. De partijen worden hiervan door de griffier in kennis gesteld.

Art. 68

De kamer kan, in de loop van de debatten, de deskundigen ter informatie horen op de terechtzitting. De deskundigen worden door de griffier opgeroepen.

Art. 69

De kamer kan, om gewichtige redenen en bij een gemotiveerde beslissing, een einde maken aan de opdracht van de deskundigen en in hun vervanging voorzien na hen te hebben gehoord.

De griffier brengt de beslissing ter kennis van de deskundigen en van de partijen.

Art. 70

Worden getuigen op de terechtzitting gehoord, dan worden de partijen en hun advocaten opgeroepen.

Art. 65

L'auditeur instructeur peut commettre des experts et déterminer leur mission. Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Dans les huit jours qui suivent cette notification, les experts avisent par lettre recommandée à la poste chacune des parties des lieu, jour et heure où ils commenceront leurs opérations.

Art. 66

Les pièces nécessaires sont remises aux experts.

Les parties peuvent faire tels dires et réquisitions qu'elles jugent convenables.

Il en est fait mention dans le rapport dont les préliminaires sont portés à la connaissance des parties.

Art. 67

Le rapport est signé par tous les experts sauf empêchement constaté par le greffier au moment du dépôt de ce rapport.

La signature des experts est précédée du serment : « Je jure que j'ai rempli ma mission en honneur et conscience avec exactitude et probité ».

La minute du rapport est déposée au greffe. Le greffier en avise les parties.

Art. 68

La chambre peut, au cours des débats, entendre les experts à l'audience, à titre de renseignement. Les experts sont convoqués par le greffier.

Art. 69

La chambre peut, pour des motifs graves et par une décision motivée, mettre fin à la mission des experts et pourvoir à leur remplacement après les avoir entendus.

Le greffier notifie la décision aux experts et aux parties.

Art. 70

En cas d'audition des témoins à l'audience, les parties et leurs avocats sont convoqués.

De kamer kan bevelen dat de getuige die op de terechtzitting wordt gehoord, de volgende eed aflegt : « Ik zweer in eer en geweten de volledige waarheid te zeggen, niets dan de waarheid. »

Het proces-verbaal van verhoor wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer, de griffier en de gehoorde persoon.

HOOFDSTUK III

De terechtzitting

Art. 71

Bij het verstrijken van de termijnen binnen welke de laatste memories moeten worden opgemaakt, bepaalt de voorzitter de rechtsdag waarop de zaak wordt opgeroepen.

Art. 72

De terechtzittingen van de administratieve rechtbank zijn openbaar, tenzij die openbaarheid gevaar oplevert voor de openbare orde of de goede zeden. In dat geval wordt zulks door de kamer bij een gemotiveerde beslissing verklaard.

Art. 73

De aanwezigen wonen de terechtzitting bij met onbedekt hoofd, eerbiedig en in stilte.

Alles wat de voorzitter met het oog op de handhaving van de orde beveelt, wordt stipt en terstond uitgevoerd.

Hetzelfde voorschrift wordt nageleefd in de plaatsen waar de leden van het auditoraat of de leden van de administratieve rechtbank hun ambt waarnemen.

Art. 74

De partijen en hun advocaten worden vijftien dagen vooraf in kennis gesteld van de datum van de terechtzitting.

Art. 75

De onderzoeksauditeur vat de feitelijke toedracht van de zaak en de middelen van de partijen samen.

De partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen voordragen.

Geen andere middelen mogen worden aangevoerd dan die welke in het verzoekschrift of in de memorie zijn uiteengezet, tenzij het gaat om middelen van openbare orde.

Aan het einde van de debatten geeft de onderzoeksauditeur zijn advies over de zaak.

La chambre peut ordonner que le témoin entendu à l'audience prête le serment suivant : « Je jure en honneur et conscience de dire toute la vérité, rien que la vérité ».

Le procès-verbal de l'audition est signé par le président de la chambre, le greffier et la personne entendue.

CHAPITRE III

De l'audience

Art. 71

A l'expiration des délais dans lesquels les derniers mémoires doivent être rédigés, le président fixe la date à laquelle l'affaire sera appelée.

Art. 72

Les audiences du tribunal administratif sont publiques à moins que cette publicité ne soit dangereuse pour l'ordre ou les mœurs. Dans ce cas, la chambre le déclare par une décision motivée.

Art. 73

Ceux qui assistent aux audiences se tiennent découverts, dans le respect et le silence.

Tout ce que le président ordonne pour le maintien de l'ordre est exécuté ponctuellement et à l'instant.

La même disposition est observée dans les lieux où les membres de l'auditorat ou du tribunal administratif exercent des fonctions de leur état.

Art. 74

Les parties et leurs avocats sont avisés de la date de l'audience quinze jours d'avance.

Art. 75

L'auditeur instructeur résume les faits de la cause ainsi que les moyens des parties.

Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.

Il ne peut être produit d'autre moyen que les moyens développés dans la requête ou le mémoire sauf les moyens d'ordre public.

A la fin des débats, l'auditeur instructeur donne son avis sur l'affaire.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en houdt de zaak in beraad.

HOOFDSTUK IV

Het vonnis

Art. 76

Onverminderd de bijzondere bepalingen waarin, in voorkomend geval, de wetten en verordeningen bedoeld in artikel 40 voorzien, moet het vonnis worden gewezen binnen drie maanden te rekenen van de dag waarop, met toepassing van artikel 58 of eventueel van artikel 59, verslag over de zaak is uitgebracht.

Deze termijn kan, na advies van de onderzoeksauditeur, bij beschikking van de kamer worden verlengd zonder dat deze verlengingen in totaal meer dan tweemaal deze termijn mogen bedragen.

Art. 77

De kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan, na advies van de onderzoeksauditeur, bij verstek uitspraak doen ten opzichte van de partijen die zich van alle verweer hebben onthouden.

Wordt de zaak vervolgd tegen verscheidene partijen waarvan sommige hun verweermiddelen hebben voorgedragen, maar andere niet, dan doet de kamer bij dezelfde beslissing uitspraak ten opzichte van alle partijen.

Art. 78

Het vonnis wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken.

Art. 79

Het vonnis bevat de gronden en het beschikkend gedeelte. Het vermeldt :

1. de naam, de woonplaats of de zetel van de partijen en, in voorkomend geval, de naam en de hoedanigheid van de persoon die hen vertegenwoordigt;
2. de bepalingen op het gebruik van de talen die zijn toegepast;
3. de oproeping van de partijen en van hun advocaten, alsmede hun eventuele aanwezigheid op de terechtzitting;
4. de vermelding dat het advies van de onderzoeksauditeur al dan niet overeenstemt met het vonnis;
5. de uitspraak in openbare terechtzitting, de datum daarvan en de naam van de leden van de administratieve rechtbank die erover hebben beraadslaagd.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

CHAPITRE IV

Du jugement

Art. 76

Sous réserve des dispositions spécifiques prévues, le cas échéant, par les dispositions légales et réglementaires visées à l'article 40, le jugement doit intervenir dans les trois mois du jour où, en application de l'article 58 ou éventuellement de l'article 59, rapport aura été fait sur l'affaire.

Le délai ci-dessus peut être prorogé par ordonnance de la chambre, après avis de l'auditeur instructeur, sans que la durée totale des prorogations puisse excéder le double de ce délai.

Art. 77

La chambre saisie peut, après avis de l'auditeur instructeur, se prononcer par défaut à l'égard des parties qui se sont abstenues de toute défense.

Lorsque l'affaire est poursuivie contre plusieurs parties dont les unes ont fourni leur défense et les autres se sont abstenues de le faire, la chambre se prononce par la même décision à l'égard de toutes les parties.

Art. 78

Le jugement est motivé et prononcé en audience publique.

Art. 79

Le jugement contient les motifs et le dispositif. Il porte mention :

1. des nom, demeure ou siège des parties et, le cas échéant, des nom et qualité de la personne qui les représente;
2. des dispositions sur l'emploi des langues dont il est fait application;
3. de la convocation des parties et de leurs avocats ainsi que de leur présence éventuelle à l'audience;
4. de l'indication que l'avis de l'auditeur instructeur est ou non conforme au jugement;
5. du prononcé en audience publique, de la date de celui-ci et du nom des membres du tribunal qui en ont délibéré.

Art. 80

Het vonnis wordt ondertekend door de voorzitter van de kamer en de griffier.

HOOFDSTUK V

Kennisgeving en tenuitvoerlegging van de vonnissen

Art. 81

De vonnissen worden door de griffier ter kennis gebracht van de partijen, alsmede van de bevoegde minister.

Art. 82

De vonnissen zijn van rechtswege uitvoerbaar.

De Koning draagt zorg voor de tenuitvoerlegging.

De griffier brengt op de expedities, na het beschikend gedeelte, en naar gelang van het geval, het door de Koning vastgestelde formulier van tenuitvoerlegging aan.

De expedities worden afgegeven door de griffier, die ze ondertekent en bekleedt met het zegel van de administratieve rechtbank. De vorm van dit zegel wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK VI

De kosten

Art. 83

De regeling van de kosten wordt door de Koning bepaald.

HOOFDSTUK VII

De rechtsmiddelen

Afdeling 1

Verzet

Art. 84

Tegen de vonnissen van de administratieve rechtbank staat verzet open.

Het verzet schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist, hetzij in het vonnis, hetzij bij een latere beschikking.

Art. 80

Le jugement est signé par le président de la chambre et par le greffier.

CHAPITRE V

De la notification et de l'exécution des jugements

Art. 81

Les jugements sont notifiés aux parties ainsi qu'au ministre compétent par les soins du greffier.

Art. 82

Les jugements sont exécutoires de plein droit.

Le Roi en assure l'exécution.

Le greffier appose sur l'expédition à la suite du dispositif et, suivant le cas, la formule exécutoire prévue par le Roi.

L'expédition est délivrée par le greffier qui la signe et la revêt du sceau du tribunal administratif, dont la forme est déterminée par le Roi.

CHAPITRE VI

Des dépens

Art. 83

La réglementation relative aux dépens est fixée par le Roi.

CHAPITRE VII

Des recours

Section 1^{re}

De l'opposition

Art. 84

Les jugements des tribunaux administratifs sont susceptibles d'opposition.

L'opposition n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement soit dans le jugement, soit par une ordonnance ultérieure.

Art. 85

De partij die zich voor de rechtbank van alle verweer heeft onthouden, wordt geacht verstek te laten gaan.

Verzet is alleen dan ontvankelijk wanneer de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Verzet tegen een vonnis dat een eerste verzet heeft afgewezen, is niet ontvankelijk. Verzet van de verzoekende of de tussenkommende partij is in elk geval niet ontvankelijk.

Art. 86

De termijn van verzet is dertig dagen, te rekenen van de kennisgeving van het vonnis.

Art. 87

Verzet wordt gedaan bij een overeenkomstig artikel 53 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt de omstandigheden waardoor de eiser in verzet in de onmogelijkheid verkeerde zich te verdedigen.

Art. 88

De hoofdgriffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de partijen wie het verzet aangaat.

Art. 89

Binnen vijftien dagen kunnen de partijen wie het verzet aangaat, op de griffie een memorie van antwoord indienen.

Deze termijn kan niet worden verlengd.

De griffier bezorgt de eiser in verzet een afschrift van de memories.

Art. 90

Na het verstrijken van de termijn voorgeschreven voor het indienen van de memorie van antwoord, wordt gehandeld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van deze titel.

Afdeling 2

Derdenverzet

Art. 91

Tegen de vonnissen van de administratieve rechtbank staat derdenverzet open. Het derdenverzet

Art. 85

Est réputée défaillante, la partie qui s'est abstenue de toute défense devant le tribunal.

L'opposition n'est recevable que si l'opposant s'est trouvé dans l'impossibilité de se défendre.

Elle ne peut être reçue contre un jugement qui aurait débouté d'une première opposition. Le requérant et l'intervenant ne sont jamais recevables à faire opposition.

Art. 86

Le délai d'opposition est de 30 jours à partir de la notification du jugement.

Art. 87

L'opposition est formée par requête rédigée conformément à l'article 53.

La requête indique les circonstances qui ont mis l'opposant dans l'impossibilité de se défendre.

Art. 88

Une copie de la requête est envoyée par le greffier en chef aux parties concernées par l'opposition.

Art. 89

Dans les quinze jours, les parties concernées par l'opposition peuvent transmettre au greffe un mémoire en réponse.

Ce délai ne peut être prorogé.

Le greffier transmet une copie des mémoires à l'opposant.

Art. 90

A l'expiration du délai imposé pour la transmission du mémoire en réponse, il est procédé conformément aux dispositions du chapitre II du présent titre.

Section 2

De la tierce opposition

Art. 91

Les jugements des tribunaux administratifs sont susceptibles de tierce opposition. La tierce opposition

schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Art. 92

Ieder die verzet wil doen tegen een vonnis dat zijn rechten benadeelt en waarbij noch hij, noch degenen die hij vertegenwoordigt partij zijn geweest, kan derdenverzet doen.

Niet ontvankelijk is het derdenverzet van degene die verzuimd heeft vrijwillig tussen te komen in de zaak, hoewel hij er kennis van had.

Art. 93

De termijn van derdenverzet is dertig dagen, te rekenen van de bekendmaking van het vonnis en, bij ontstentenis daarvan, dertig dagen te rekenen van de tenuitvoerlegging.

Art. 94

Derdenverzet wordt gedaan bij een overeenkomstig artikel 52 gesteld verzoekschrift.

De griffier zendt een afschrift ervan aan de partijen wie het derdenverzet aangaat.

Derdenverzet wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden vonnis heeft gewezen.

Afdeling 3

Beroep tot herziening

Art. 95

Tegen de vonnissen van de administratieve rechtbank kan beroep tot herziening worden ingesteld.

Het beroep tot herziening schorst de tenuitvoerlegging niet, tenzij er anders over wordt beslist bij de beschikking van de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Art. 96

Beroep tot herziening kan alleen worden ingesteld door degenen die partij zijn geweest bij het bestreden vonnis.

Art. 97

Beroep tot herziening is slechts ontvankelijk binnen zestig dagen na de ontdekking dat een stuk vals is of dat een stuk is achtergehouden.

n'est point suspensive à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 92

Peut former tierce opposition quiconque veut s'opposer à un jugement qui préjudicie à ses droits et auquel ni lui ni ceux qu'il représente n'ont été parties.

N'est pas recevable à former tierce opposition celui qui s'est abstenu d'intervenir volontairement dans l'affaire alors qu'il en avait connaissance.

Art. 93

La tierce opposition n'est recevable que dans les trente jours de la publication du jugement et, à défaut de celle-ci, dans les trente jours de son exécution.

Art. 94

La tierce opposition est formée par requête rédigée conformément à l'article 52.

Le greffier en transmet une copie aux parties concernées par la tierce opposition.

La tierce opposition est portée devant la chambre qui a rendu le jugement attaqué.

Section 3

Du recours en révision

Art. 95

Les jugements contradictoires des tribunaux administratifs sont susceptibles de recours en révision.

Le recours en révision n'est pas suspensif à moins qu'il n'en soit décidé autrement par ordonnance du président de la chambre saisie.

Art. 96

Le recours en révision ne peut être formé que par ceux qui ont été parties au jugement attaqué.

Art. 97

Le recours en révision n'est recevable que s'il est formé dans les soixante jours de la découverte de la fausseté de la pièce ou de l'existence de la pièce retenue.

Art. 98

Beroep tot herziening wordt ingesteld bij een overeenkomstig artikel 52 gesteld verzoekschrift.

De griffier zendt een afschrift van het verzoekschrift aan de andere partijen die bij het bestreden vonnis betrokken zijn.

Beroep tot herziening wordt aanhangig gemaakt bij de kamer die het bestreden vonnis heeft gewezen.

Art. 99

Geen beroep tot herziening kan worden ingesteld tegen het vonnis dat een zodanig beroep heeft afgewezen, noch tegen het vonnis waarbij, na toewijzing van een zodanig beroep, uitspraak wordt gedaan over de zaak zelf.

Een zelfde partij kan geen tweede beroep tot herziening instellen tegen een vonnis waartegen zij dat middel reeds heeft aangewend.

HOOFDSTUK VIII

Algemene bepalingen

Art. 100

De verzoeker die beroep tot vernietiging van de handeling van een bestuursorgaan instelt en/of de schorsing van de tenuitvoerlegging van die handeling vordert, moet in België woonplaats kiezen, als hij hier geen woonplaats noch zetel heeft.

Art. 101

Alle processtukken worden bij een ter post aangekende brief aan de administratieve rechtbank gezonden.

De verzending van deze stukken door de administratieve rechtbank wordt gedaan bij een ter post aangekende brief met ontvangstbewijs.

De kennisgevingen, berichten en oproepingen worden op dezelfde wijze verzonden.

De termijn waarover de partijen beschikken, gaat in op de dag van ontvangst van de brief.

Indien de geadresseerde de brief weigert, gaat de termijn in op de dag van de weigering.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht, zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering. Indien de geadresseerde langs de post niet werd bereikt, zendt de onderzoeksauditeur de brief over langs administratieve weg.

De aangezochte burgemeester neemt de nodige maatregelen om de brief aan de geadresseerde te bezorgen en stelt de onderzoeksauditeur hiervan in kennis.

Art. 98

Le recours en révision est formé par requête rédigée conformément à l'article 52.

Une copie de la requête est envoyée par le greffier aux autres parties au jugement attaqué.

Le recours en révision est porté devant la chambre qui a rendu le jugement attaqué.

Art. 99

Il ne peut être formé de recours en révision ni contre le jugement qui aura rejeté un tel recours, ni contre le jugement qui l'ayant admis aura statué sur le rescisoire.

Un second recours en révision ne peut être formé par une même partie contre un jugement qui aura déjà été attaqué par elle par cette voie.

CHAPITRE VIII

Dispositions générales

Art. 100

A défaut de domicile ou de siège en Belgique, le requérant qui forme un recours en annulation contre l'acte d'une autorité administrative et/ou qui demande la suspension de l'exécution de cet acte, doit élire domicile en Belgique.

Art. 101

L'envoi au tribunal administratif de toute pièce de procédure est effectué sous pli recommandé à la poste.

L'envoi de ces pièces par le tribunal administratif est fait sous pli recommandé à la poste avec accusé de réception.

Les notifications, avis et convocations se font de la même manière.

Le délai accordé aux parties prend cours à dater de la réception du pli.

Si le destinataire refuse le pli, le délai prend cours à dater du refus.

La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus. Si le destinataire n'a pas été atteint par la voie postale, l'auditeur instructeur transmet le pli par la voie administrative.

Le bourgmestre requis prend les mesures utiles pour que le pli parvienne au destinataire et il en informe l'auditeur instructeur.

Art. 102

Bij ieder verzoekschrift of iedere memorie worden drie afschriften gevoegd, door de ondertekenaar voor eensluidend verklaard.

Dit aantal wordt met zoveel exemplaren vermeerderd als er partijen in het geding zijn.

De neerlegging van bijkomende afschriften kan worden bevolen.

Art. 103

De tot de administratieve rechtbank gerichte verzoekschriften en memories bevatten een inventaris van de bewijsstukken.

Het administratieve dossier wordt overgezonden met een inventaris van de stukken waaruit het is samengesteld.

Art. 104

De partijen en hun raadslieden kunnen ter griffie kennis nemen van het dossier van de zaak.

Art. 105

De termijnen beginnen eerst te lopen de dag nadat de akte tot stand is gekomen.

De vervaldag wordt in die termijn meegerekend.

Is die dag evenwel een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag, dan wordt de termijn tot de eerstvolgende werkdag verlengd.

Art. 106

De bij deze wet bedoelde termijnen worden met dertig dagen verlengd ten behoeve van de personen die hun woonplaats hebben in een Europees land dat niet aan België grenst, en met negentig dagen ten behoeve van de personen die hun woonplaats buiten Europa hebben.

In spoedeisende gevallen kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, na advies van de onderzoeksauditeur, bevelen dat de termijnen voorgescreven voor de proceshandelingen worden ingekort.

Art. 107

De bij deze wet bedoelde termijnen lopen tegen de minderjarigen, de onbekwaamverklaarden en de andere onbekwamen. Wanneer evenwel vaststaat dat hun vertegenwoordiging niet tijdig was verzekerd vóór het verstrijken van de termijnen, kan de administratieve rechtbank de ontheffing van verval uitspreken.

Art. 102

A toute requête ou mémoire sont jointes trois copies certifiées conformes par le signataire.

Ce nombre est augmenté d'autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

La remise de copies supplémentaires peut être ordonnée.

Art. 103

Les requêtes et mémoires transmis au tribunal administratif contiennent un inventaire des pièces à l'appui.

Le dossier administratif est transmis avec un inventaire des pièces qui le composent.

Art. 104

Les parties et leurs conseils peuvent prendre connaissance au greffe du dossier de l'affaire.

Art. 105

Le jour de l'acte qui est le point de départ d'un délai n'y est pas compris.

Le jour de l'échéance est compté dans ce délai.

Toutefois, lorsque ce jour est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable.

Art. 106

Les délais visés à la présente loi sont augmentés de trente jours en faveur des personnes demeurant dans un pays d'Europe qui n'est pas limitrophe de la Belgique et de nonante jours en faveur de celles qui demeurent hors d'Europe.

En cas d'urgence, la chambre saisie peut, après avis de l'auditeur instructeur, ordonner la réduction des délais prescrits pour les actes de procédure.

Art. 107

Les délais visés par la présente loi courent contre les mineurs, interdits et autres incapables. Toutefois, le tribunal administratif peut relever ceux-ci de la déchéance lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais.

Art. 108

Wanneer een partij overlijdt, en behoudens hervatting van het geding, worden alle mededelingen en kennisgevingen, uitgaande van de administratieve rechtbank, rechtsgeldig gedaan ter woonplaats van de overledene, aan de rechtverkrijgenden gezamenlijk en zonder vermelding van naam en hoedanigheid.

Art. 109

In de aangelegenheden vermeld in artikel 40 wordt de rechtspleging in voorkomend geval, geregeld door bijzondere bepalingen.

TITEL V

Bijzondere rechtsplegingen voor de administratieve rechtbank van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het administratieve kort geding**Afdeling 1**

Voorwaarden betreffende de schorsing

Art. 110

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de Raad van State inzake hoger beroep, kan, wanneer de handeling van een administratieve overheid krachtens artikel 38 vatbaar is voor vernietiging, de administratieve rechtbank als enige de schorsing van de tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Nadat de partijen gehoord of behoorlijk opgeroepen zijn, wordt de schorsing bevolen bij gemotiveerd vonnis van de kamer die bevoegd is om uitspraak over de grond van de zaak te doen.

In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid, kan de schorsing voorlopig worden bevolen door de voorzitter van de kamer of door het lid van de administratieve rechtbank dat hij daartoe aanwijst, onder voorbehoud van bevestiging door de kamer binnen vijfenveertig dagen na de vordering. Als de zaak zoveel spoed eist dat de partijen of sommige van hen niet kunnen worden gehoord, worden in het vonnis dat de schorsing beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de bevoegde kamer die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.

De voorzitter van de kamer of het door hem aangevozen lid van de administratieve rechtbank die de voorlopige schorsing heeft bevolen, mag geen zitting hebben in de kamer die uitspraak doet over het handhaven van de schorsing.

Art. 108

En cas de décès d'une partie et sauf reprise d'instance, toutes communications et notifications émanant du tribunal administratif sont valablement faites au domicile du défunt, aux ayants droit collectivement et sans désignation des noms et qualité.

Art. 109

Dans les matières énumérées à l'article 40, la procédure est, le cas échéant, réglée par des dispositions spécifiques.

TITRE V

Des procédures particulières devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}**Du référé administratif****Section 1^{re}**

Des conditions relatives à la suspension

Art. 110

§ 1^{er}. Sans préjudice de la compétence d'appel du Conseil d'Etat, lorsque l'acte d'une autorité administrative est susceptible d'être annulé en vertu de l'article 38, le tribunal administratif est seul compétent pour ordonner la suspension de son exécution.

La suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment appelées, par jugement motivé de la chambre compétente pour statuer au fond.

Dans les cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée provisoirement par le président de la chambre ou par le membre du tribunal administratif qu'il désigne à cette fin, sous réserve de confirmation par la chambre dans les quarante-cinq jours de la demande. Si l'urgence est telle que les parties ou certaines d'entre elles ne peuvent être entendues, le jugement qui ordonne la suspension convoque les parties dans les trois jours devant la chambre compétente qui statuera sur la confirmation de la suspension.

Le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif par lui désigné qui a ordonné la suspension provisoire ne peut siéger dans la chambre qui statuera sur le maintien de la suspension.

§ 2. De schorsing van de tenuitvoerlegging kan alleen worden bevolen als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten akte kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de akte een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

§ 3. De vordering tot schorsing wordt ingesteld bij een afzonderlijke akte die geen deel uitmaakt van het verzoekschrift tot vernietiging en uiterlijk samen met dat verzoekschrift.

De schorsing en de andere voorlopige maatregelen die zouden zijn bevolen vóór het indienen van het verzoekschrift tot vernietiging van de akte, worden door de voorzitter van de kamer die ze heeft uitgesproken onmiddellijk opgeheven als hij vaststelt dat binnen de in artikel 54 vastgestelde termijn van zestig dagen geen verzoekschrift tot vernietiging is ingediend waarin de middelen worden aangevoerd die ze gerechtvaardigd hadden.

§ 4. De kamer doet binnen vijfenveertig dagen uitspraak over de vordering tot schorsing.

Indien de schorsing is bevolen, wordt binnen zes maanden na de uitspraak van het vonnis uitspraak gedaan over het verzoekschrift tot vernietiging.

§ 5. Het vonnis dat de schorsing of de voorlopige schorsing van de tenuitvoerlegging van een akte of een verordening beveelt, kan, op vordering van de verzoekende partij, een dwangsom opleggen aan de betrokken overheid. In dat geval zijn de artikelen 148, § 3 en 149 tot 151 van toepassing.

§ 6. Indien de rechtbank de betwiste akte of verordening niet vernietigt, houdt de schorsing onmiddellijk op gevolg te hebben.

Afdeling 2

Voorlopige maatregelen

Art. 111

§ 1. Wanneer bij de administratieve rechtbank een vordering tot schorsing op grond van artikel 110 aanhangig wordt gemaakt, kan zij als enige, bij voorraad en onder de in dit artikel bepaalde voorwaarden, alle nodige maatregelen bevelen om de belangen van de partijen of van de personen die belang hebben bij de oplossing van de zaak veilig te stellen, met uitzondering van de maatregelen die betrekking hebben op burgerlijke rechten.

Die maatregelen worden, nadat de partijen gehoord of behoorlijk zijn opgeroepen, bij een gemotiveerd vonnis bevolen door de kamer die bevoegd is om uitspraak over de grond van de zaak te doen.

§ 2. In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen de voorlopige maatregelen op verzoek van de partij die de schorsing heeft gevorderd, bevolen worden bij vonnis van de voorzitter van de kamer

§ 2. La suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de l'acte attaqué sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de l'acte querellé risque de lui causer un préjudice grave difficilement réparable.

§ 3. La demande de suspension est introduite par un acte distinct de la requête en annulation et au plus tard avec celle-ci.

La suspension et les autres mesures provisoires qui auraient été ordonnées avant l'introduction de la requête en annulation de l'acte seront immédiatement levées par le président de la chambre qui les a prononcées s'il constate qu'aucune requête en annulation invoquant les moyens qui les avaient justifiées n'a été introduite dans le délai de soixante jours prévu à l'article 54.

§ 4. La chambre statue dans les quarante-cinq jours sur la demande de suspension.

Si la suspension a été ordonnée, il est statué sur la requête en annulation dans les six mois du prononcé du jugement.

§ 5. Le jugement, qui ordonne la suspension ou la suspension provisoire de l'exécution d'un acte ou d'un règlement peut, à la demande du requérant, imposer une astreinte à l'autorité concernée. Dans ce cas, les articles 148, § 3, et 149 à 151 sont d'application.

§ 6. Si le tribunal n'annule pas l'acte ou le règlement attaqué, la suspension cesse ses effets dès le prononcé du jugement.

Section 2

Des mesures provisoires

Art. 111

§ 1^{er}. Lorsque le tribunal administratif est saisi d'une demande de suspension sur base de l'article 110, il peut seul, au provisoire et dans les conditions prévues à cet article, ordonner toutes les mesures nécessaires afin de sauvegarder les intérêts des parties ou des personnes qui ont intérêt à la solution de l'affaire, à l'exclusion des mesures portant sur des droits civils.

Les mesures sont ordonnées, les parties entendues ou dûment appelées, par jugement motivé par la chambre compétente pour statuer au fond.

§ 2. Dans les cas d'extrême urgence, les mesures provisoires peuvent être ordonnées à la requête de la partie qui a demandé la suspension, par jugement du président de la chambre ou du membre du tribunal

of van het lid van de administratieve rechtbank dat hij daartoe overeenkomstig de in artikel 115 beschreven procedure aanwijst.

De voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank dat de maatregelen heeft bevolen, mag geen zitting hebben in de kamer die uitspraak doet over het handhaven van deze maatregelen.

§ 3. Tegen de krachtens de §§ 1 en 2 uitgesproken vonnissen staat geen verzet open.

§ 4. De vonnissen waarbij voorlopige maatregelen zijn bevolen, kunnen op verzoek van de partijen worden ingetrokken of gewijzigd.

Afdeling 3

Het instellen van de vordering tot schorsing

Art. 112

De vordering tot schorsing moet gedagtekend en ondertekend zijn door de eisende partij of door een advocaat die voldoet aan de in artikel 53 gestelde voorwaarden.

De vordering vermeldt :

1° de naam, de hoedanigheid, de woonplaats of de zetel van de eisende partij en eventueel de gekozen woonplaats;

2° het onderwerp van de vordering;

3° de akte waartegen het beroep tot vernietiging wordt ingesteld;

4° een uiteenzetting van de feiten en de middelen die volgens de eisende partij rechtvaardigen dat de schorsing en eventueel voorlopige maatregelen worden bevolen; die uiteenzetting geeft onder meer de feiten aan waaruit blijkt dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de aangevochten akte de eiser een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen;

5° in voorkomend geval, een uiteenzetting van de feiten waaruit de uiterst dringende noodzakelijkheid in de zin van artikel 115 blijkt.

Afdeling 4

Het onderzoek van de vordering tot schorsing

Art. 113

De hoofdgriffier zendt zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift tot vernietiging en van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging aan de hoofdauditeur en aan de verwerende partij.

De verwerende partij bezorgt zonder verwijl het dossier van de zaak aan de griffier. Dat kan per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

De verwerende partij kan bij het dossier een nota in vier exemplaren voegen met opmerkingen over de uiteenzetting die de eiser krachtens artikel 112 heeft

administratief qu'il désigne à cette fin, conformément à la procédure décrite à l'article 115.

Le président de la chambre ou le membre du tribunal administratif par lui désigné qui a ordonné les mesures ne peut siéger dans la chambre qui statuera sur le maintien desdites mesures.

§ 3. Les jugements prononcés en vertu des §§ 1^{er} et 2 ne sont pas susceptibles d'opposition.

§ 4. Les jugements par lesquels des mesures provisoires ont été ordonnées sont susceptibles d'être rapportés ou modifiés à la demande des parties.

Section 3

De la présentation de la demande de suspension

Art. 112

La demande de suspension est datée et signée par le demandeur ou par un avocat se trouvant dans les conditions fixées à l'article 53.

La demande contient :

1° les nom, qualité, domicile ou siège du demandeur et le cas échéant, le domicile élu;

2° l'objet de la demande;

3° la mention de l'acte qui fait l'objet du recours en annulation;

4° un exposé des faits et des moyens qui, selon le demandeur, justifient que la suspension et, le cas échéant, des mesures provisoires soient ordonnées; cet exposé précise notamment les faits de nature à établir que l'exécution immédiate de l'acte attaqué risque de causer au demandeur un préjudice grave difficilement réparable.

5° le cas échéant, un exposé des faits de nature à établir l'extrême urgence au sens de l'article 115.

Section 4

De l'instruction de la demande de suspension

Art. 113

Le greffier en chef transmet sans délai à l'auditeur en chef et à la partie adverse une copie de la requête en annulation et de la demande de suspension de l'exécution.

La partie adverse communique sans délai le dossier de l'affaire au greffier; cette communication peut être effectuée par porteur contre accusé de réception.

La partie adverse peut joindre au dossier une note d'observations en quatre exemplaires à propos de l'exposé fait par le requérant en vertu de l'arti-

gegeven. Een van die exemplaren wordt door de griffier zonder verwijl aan de verzoeker bezorgd.

Is het dossier niet in bezit van de verwerende partij, dan verzoekt de onderzoeksauditeur het bestuursorgaan dat het dossier onder zich heeft, om het mede te delen.

Art. 114

Wordt de uiterst dringende noodzakelijkheid door de verzoeker niet ingeroepen, dan onderzoekt de onderzoeksauditeur of de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging niet kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond is. Binnen acht dagen na ontvangst van het dossier brengt hij daarover verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Indien het verslag van de onderzoeksauditeur niet tot de kennelijke onontvankelijkheid of kennelijke ongegrondheid van de vordering tot schorsing concludeert, bepaalt de voorzitter van de kamer bij bevelschrift de datum van de terechtzitting waarop de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging door de kamer wordt onderzocht.

De dagbepaling van de terechtzitting moet worden vastgesteld binnen dertig dagen na het instellen van de vordering tot schorsing.

Indien het verslag van de onderzoeksauditeur evenwel concludeert dat de vordering tot schorsing kennelijk niet onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, roept de voorzitter de verzoeker en de verwerende partij op om spoedig, en uiterlijk tien dagen na de indiening van het verslag, voor hem te verschijnen; het verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

De voorzitter doet onverwijld uitspraak, na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord.

Indien hij de vordering tot schorsing niet bij vonnis als kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond afwijst, handelt hij overeenkomstig het eerste lid.

De kennisgevingen kunnen, tegen ontvangstbewijs, per bode geschieden.

Art. 115

Wanneer de verzoeker de dringende noodzakelijkheid inroept, brengt de onderzoeksauditeur onmiddellijk verslag uit bij de voorzitter van de kamer of bij het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank. Zijn verslag preciseert of de dringende noodzakelijkheid dermate groot is dat de partijen of sommige ervan niet gehoord kunnen worden en, indien zulks het geval is, concludeert hij voorts of de vordering gegrond is.

Op grond van het verslag van de onderzoeksauditeur oordeelt de voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve recht-

cle 112. Un de ces exemplaires est communiqué sans délai par le greffier au requérant.

Si le dossier ne se trouve pas en possession de la partie adverse, l'auditeur instructeur en réclame communication à l'autorité qui le détient.

Art. 114

Lorsque l'extrême urgence n'est pas invoquée par le requérant, l'auditeur instructeur examine si la demande de suspension de l'exécution n'est pas manifestement irrecevable ou manifestement non fondée. Dans les huit jours de la réception du dossier, il fait rapport sur ce point au président de la chambre saisie de l'affaire.

Si le rapport de l'auditeur instructeur ne conclut pas au caractère manifestement irrecevable ou manifestement non fondé de la demande de suspension, le président fixe par ordonnance la date de l'audience à laquelle la demande de suspension de l'exécution sera examinée par la chambre.

La date de l'audience doit être fixée dans les jours qui suivent le dépôt de la demande de suspension.

Si, par contre, le rapport de l'auditeur instructeur conclut au caractère manifestement irrecevable ou manifestement non fondé de la demande de suspension, le président convoque le requérant et la partie adverse à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard dans les dix jours du dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, le président statue sans délai.

S'il ne rejette pas par jugement la demande comme manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, il procède conformément à l'alinéa 1^{er}.

Les notifications peuvent se faire par porteur contre accusé de réception.

Art. 115

Lorsque l'extrême urgence est invoquée par le requérant, l'auditeur instructeur fait rapport immédiatement auprès du président de la Chambre ou du membre du tribunal administratif désigné par lui. Son rapport indique si l'urgence est telle que les parties ou certaines d'entre elles ne peuvent être entendues et si c'est le cas, il conclut en outre sur le bien-fondé de la demande.

Sur le vu du rapport de l'auditeur instructeur, le président de la Chambre ou le membre du tribunal administratif désigné décide si l'urgence est telle que

bank of de dringende noodzakelijkheid dermate groot is dat de partijen of sommige ervan niet gehoord kunnen worden.

Indien zulks het geval is, kan de voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank, na het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord, voorlopig de schorsing bevelen. Binnen drie dagen roept hij de partijen op voor de bevoegde kamer, die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.

Bij ontstentenis van een dergelijke dringende noodzakelijkheid onderzoekt de voorzitter van de kamer of het door hem aangewezen lid van de administratieve rechtbank de vordering overeenkomstig artikel 114, tweede tot vijfde lid.

Hij kan de partijen bij bevelschrift, eventueel te zijnen huize, oproepen op het bepaalde uur, zelfs op feestdagen en van dat tot dag of van uur tot uur.

Art. 116

De griffier geeft zonder verwijl kennis van het bevelschrift waarbij wordt bepaald wanneer de kamer de zaak behandelt aan :

- 1° de onderzoeksauditeur;
- 2° de verzoeker;
- 3° de verwerende partij;
- 4° de personen aan wie de onderzoeksauditeur de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging heeft medegedeeld.

De kennisgevingen aan de verwerende partij en aan de tussenkommende partijen kunnen per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

Art. 117

De partijen en hun advocaat kunnen gedurende de in het bevelschrift van de voorzitter bepaalde termijn inzage nemen van het dossier op de griffie van de administratieve rechtbank.

Afdeling 5

De terechtzitting

Art. 118

De artikelen 72 en 73 zijn van toepassing op de terechtzitting.

De verzoeker of zijn advocaat en een behoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger van de verwerende partij moeten aanwezig zijn.

Indien de verzoeker aanwezig noch vertegenwoordigd is, wordt de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging verworpen.

Indien de verwerende partij niet vertegenwoordigd is, wordt ze geacht in te stemmen met de besluiten van de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging.

les parties ou certaines d'entre elles ne peuvent être entendues.

Si c'est le cas, entendu l'auditeur instructeur en son avis, le président de la Chambre ou le membre du tribunal administratif désigné peut ordonner provisoirement la suspension et convoque les parties dans les trois jours devant la chambre compétente qui statue sur la confirmation de la suspension.

A défaut d'une telle urgence, le président de la Chambre ou le membre du tribunal administratif désigné instruit la demande conformément à l'article 114, alinéas 2 à 5.

Il peut, par ordonnance, convoquer les parties éventuellement à son hôtel, à l'heure indiquée, même les jours de fête et de jour à jour ou d'heure à heure.

Art. 116

L'ordonnance de fixation à l'audience de la Chambre est notifiée sans délai par le greffier :

- 1° à l'auditeur instructeur;
- 2° au demandeur;
- 3° à la partie adverse;
- 4° aux personnes à qui l'auditeur instructeur a communiqué la demande de suspension de l'exécution.

Les notifications à la partie défenderesse et aux parties intervenantes peuvent être effectuées par porteur contre accusé de réception.

Art. 117

Les parties et leur avocat peuvent consulter le dossier au greffe du tribunal administratif pendant le temps fixé dans l'ordonnance du président.

Section 5

De l'audience

Art. 118

Les articles 72 et 73 sont applicables à l'audience.

Le demandeur ou son avocat et un représentant dûment habilité de la partie adverse doivent être présents.

Si le demandeur n'est ni présent, ni représenté, la demande de suspension de l'exécution est rejetée.

Si la partie adverse n'est pas représentée, elle est censée acquiescer aux conclusions de la demande de suspension de l'exécution.

De onderzoeksauditeur memoreert de gegevens van de zaak en stelt de vragen die nodig zijn voor zijn advies.

De partijen en de advocaten brengen hun opmerkingen mondeling naar voren.

Aan het einde van de debatten geeft de onderzoeksauditeur zijn advies.

De voorzitter van de kamer verklaart daarna de debatten voor gesloten en houdt de zaak in beraad.

Afdeling 6

Het vonnis

Art. 119

Het vonnis wordt zonder verwijl en uiterlijk zeven werkdagen na de sluiting van de debatten uitgesproken. Wordt het vonnis niet binnen deze termijn uitgesproken, dan wordt de schorsing geacht te zijn toegestaan.

De partijen worden binnen 24 uur van het vonnis in kennis gesteld, of ingeval het niet om een werkdag gaat, de daaropvolgende werkdag.

De kennisgeving aan de verwerende partij kan, tegen ontvangstbewijs, per bode geschieden.

De artikelen 78 tot 82 zijn van toepassing op het vonnis.

Wordt schorsing van de administratieve beslissing uitgesproken, dan worden de gevolgen van de beslissing geschorst, te rekenen van de dag waarop het vonnis ter kennis wordt gebracht van het bestuursorgaan dat de beslissing heeft genomen.

Onverminderd het bepaalde in artikel 111, § 4, staat geen enkel rechtsmiddel open tegen het vonnis waarbij uitspraak wordt gedaan over de vordering tot schorsing.

Afdeling 7

De tussengeschiedenissen

Art. 120

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt op de terechtzitting gehandeld overeenkomstig artikel 125.

Indien de Kamer oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is voor de beslissing over de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging, beslist ze voorlopig of het stuk in aanmerking moet worden genomen.

Art. 121

De artikelen 88 en 91 tot 94 zijn van toepassing.

L'auditeur instructeur rappelle les éléments de l'affaire et pose les questions nécessaires à son avis.

Les parties et les avocats présentent leurs observations orales.

A la fin des débats, l'auditeur instructeur donne son avis.

Le président de la chambre prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.

Section 6

Du jugement

Art. 119

Le jugement est prononcé sans délai et au plus tard sept jours ouvrables après la clôture des débats. S'il n'est pas prononcé dans ce délai, la suspension est considérée comme accordée.

Le jugement est notifié aux parties dans les vingt-quatre heures, ou, s'il s'agit d'un jour non ouvrable, au plus prochain jour ouvrable.

La notification du jugement à la partie adverse peut se faire par porteur contre accusé de réception.

Les articles 78 à 82 sont applicables au jugement.

Si la suspension de la décision administrative est prononcée, les effets de la décision sont suspendus à partir du jour où son auteur reçoit la notification du jugement.

Sans préjudice de l'article 111, § 4, le jugement statuant sur la demande de suspension n'est susceptible d'aucun recours.

Section 7

Des incidents

Art. 120

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, il est procédé à l'audience conformément à l'article 125.

Si la Chambre estime que la pièce est essentielle pour la décision sur la demande de suspension de l'exécution, elle décide au provisoire si la pièce doit être retenue.

Art. 121

Les articles 88 et 91 à 94 sont applicables.

Afdeling 8*Algemene bepalingen***Art. 122**

Onverminderd de artikelen 113, tweede lid, 114, zesde lid, 116, tweede lid, en 119, derde lid, zijn de artikelen 100 tot 102, 104 en 106 tot 108 van toepassing op dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK II**De versnelde procedure****Art. 123**

Wanneer na inzage van de vordering blijkt dat de administratieve rechtbank kennelijk niet bevoegd is of dat de vordering tot schorsing kennelijk niet ontvankelijk of ongegrond is, brengt de onderzoeksauditeur overeenkomstig artikel 12 onmiddellijk verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

De voorzitter roept de verzoeker, de verwerende partij en de tussenkomende partij op om op korte termijn en uiterlijk de tiende dag na de indiening van het verslag, voor hem te verschijnen. Het verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

De voorzitter doet onverwijld uitspraak, na de partijen en het advies van de auditeur te hebben gehoord.

Indien hij bij vonnis oordeelt dat de administratieve rechtbank kennelijk niet bevoegd is of indien hij bij vonnis de vordering tot schorsing verwerpt als kennelijk niet ontvankelijk of ongegrond, wordt de zaak definitief beslecht.

Indien hij bij vonnis oordeelt dat de administratieve rechtbank kennelijk niet bevoegd is of indien hij bij vonnis de vordering tot schorsing niet verwerpt als kennelijk niet ontvankelijk of ongegrond, wordt de procedure voortgezet, overeenkomstig de artikelen 56 en volgende.

Art. 124

Wanneer na inzage van het administratieve dossier blijkt dat de vordering kennelijk gegrond is, brengt de onderzoeksauditeur overeenkomstig artikel 58 onmiddellijk verslag uit bij de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt.

Artikel 123, tweede en derde lid, zijn van toepassing.

Indien de voorzitter van de kamer bij vonnis oordeelt dat de vordering kennelijk gegrond is, wordt de zaak definitief beslecht.

In het andere geval wordt de procedure voortgezet, overeenkomstig de artikelen 56 en volgende.

Section 8*Dispositions générales***Art. 122**

Sous réserve de l'application des articles 113, alinéa 2, 114, alinéa 6, 116, alinéa 2, et 119 alinéa 3, les articles 100 à 102, 104, 106 à 108 sont applicables au présent chapitre.

CHAPITRE II**De la procédure accélérée****Art. 123**

Lorsqu'il apparaît sur le vu de la requête, que le tribunal administratif n'est manifestement pas compétent ou que la demande est manifestement irrecevable ou non fondée, l'auditeur instructeur fait immédiatement rapport, conformément à l'article 12, au président de la Chambre saisie de l'affaire.

Le président convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître devant lui à bref délai et au plus tard le dixième jour après le dépôt du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur en son avis, le président statue sans délai.

S'il estime, par son jugement, que le tribunal administratif est manifestement incompétent ou si son jugement rejette la demande comme manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, l'affaire est définitivement tranchée.

S'il n'estime pas par son jugement que le tribunal administratif est manifestement incompétent ou si son jugement ne rejette pas la demande comme manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, la procédure est poursuivie conformément aux articles 56 et suivants.

Art. 124

Lorsqu'il apparaît, sur le vu du dossier administratif, que la demande est manifestement fondée, l'auditeur instructeur fait immédiatement rapport, conformément à l'article 58, au président de la Chambre saisie de l'affaire.

Les alinéas 2 et 3 de l'article 123 sont applicables.

Si le président de la Chambre estime dans son jugement, que la demande est manifestement fondée, l'affaire est définitivement tranchée.

Dans le cas contraire, la procédure est poursuivie conformément aux articles 56 et suivants.

HOOFDSTUK III**De tussengeschieden****Afdeling 1***Betichting van valsheid***Art. 125**

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, verzoekt de onderzoeksauditeur of de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, de partij die het stuk heeft overgelegd, zonder verwijl te verklaren of zij volhardt in haar voornemen ervan gebruik te maken.

Gaat de partij op deze vraag niet in of verklaart zij dat zij van het stuk geen gebruik wenst te maken, dan wordt het verworpen.

Verklaart de partij dat zij er gebruik wil van maken, dan wordt onverwijld verslag uitgebracht aan de kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt. Wanneer deze oordeelt dat het van valsheid betichte stuk geen invloed heeft op haar eindbeslissing, wordt de rechtspleging voortgezet.

Indien ze daarentegen oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is voor de oplossing van het geschil, schorst zij het geding, tot het bevoegde rechtscollege over de valsheid uitspraak heeft gedaan.

Afdeling 2*Tussenkomst***Art. 126**

§ 1. Degenen die belang hebben bij de oplossing van de zaak kunnen er in tussenkomen.

De partijen kunnen in tussenkomst roepen degenen van wie zij de aanwezigheid vereist achten voor de zaak.

§ 2. De onderzoeksauditeur kan de vordering mededelen aan ieder wiens belangen bij de zaak betrokken zijn. Indien het beroep gericht is tegen een benoeming, een aanstelling, een machtiging of een vergunning, brengt de onderzoeksauditeur dit, zodra hij het administratieve dossier ontvangt, ter kennis van degene wiens benoeming, aanstelling, machtiging of vergunning wordt bestreden.

Art. 127

De vordering tot tussenkomst wordt ingesteld bij een overeenkomstig de artikelen 52 en 53 gesteld verzoekschrift.

Het verzoekschrift vermeldt bovendien de gronden van de tussenkomst.

De tussenkomende partij kan ter ondersteuning van het verzoek geen andere middelen aanvoeren

CHAPITRE III**Des incidents****Section 1^{re}***De l'inscription de faux***Art. 125**

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce introduite, l'auditeur instructeur ou la chambre saisie invite la partie qui l'a produite à déclarer sans délai si elle persiste dans son intention de s'en servir.

Si la partie ne satisfait pas à cette demande ou si elle déclare qu'elle n'entend pas se servir de la pièce, celle-ci sera rejetée.

Si elle déclare vouloir s'en servir, rapport en sera fait sans délai à la chambre saisie. Lorsque celle-ci estime que la pièce arguée de faux est sans influence pour sa décision définitive, il est passé outre.

Si, par contre, elle estime que la pièce est essentielle pour la solution du litige, elle surseoit à statuer jusqu'après le jugement de faux par la juridiction compétente.

Section 2*De l'intervention***Art. 126**

§ 1^{er}. Ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire peuvent y intervenir.

Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

§ 2. L'auditeur instructeur peut communiquer la requête à toute personne dont les intérêts sont mis en cause. Lorsque le recours vise une nomination, une désignation, un agrément ou une autorisation, l'auditeur instructeur le notifie à celui dont la nomination, la désignation, l'agrément ou l'autorisation est contesté, aussitôt après la réception du dossier administratif.

Art. 127

La demande en intervention est formée par requête conformément aux articles 52 et 53.

La requête indique, en outre, les raisons de l'intervention.

Lorsque l'intervenant soutient la demande introduite par le requérant, il ne peut soulever d'autres

dan die welke in het inleidend verzoekschrift zijn uiteengezet.

Art. 128

§ 1. Onverminderd § 2, geschiedt de eis tot tussenkomst uiterlijk dertig dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beroep door de griffier en, bij ontstentenis van kennisgeving, vóór het neerleggen van het verslag door de onderzoeksauditeur.

De kamer waarbij de zaak aanhangig is, kan evenwel een latere tussenkomst toestaan, op voorwaarde dat deze tussenkomst de procedure op generlei wijze vertraagt.

§ 2. In het bij artikel 126, § 2, bedoelde geval moet de betrokkene zijn vordering tot tussenkomst instellen binnen zestig dagen nadat de onderzoeksauditeur de kennisgeving van hoger beroep heeft ontvangen.

Art. 129

De kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is, doet zonder verwijl uitspraak over de ontvankelijkheid van de tussenkomst en bepaalt de termijn waarbinnen de tussenkomende partij haar middelen ten gronde kan uiteenzetten.

Afdeling 3

Hervatting van het geding

Art. 130

Indien, vóór de sluiting van de debatten, een der partijen komt te overlijden, bestaat er grond tot hervatting van het geding.

Behoudens spoedeisende gevallen, wordt de rechtspleging geschorst gedurende de termijn die aan de erfgenamen wordt toegekend om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden.

Art. 131

De rechthebbenden van de overledene hervatten het geding bij een verzoekschrift, dat gesteld overeenkomstig artikel 52, ter griffie wordt ingediend.

De griffier zendt een afschrift van dit verzoekschrift over aan de andere partijen.

Art. 132

Na het verstrijken van de termijnen voor het opmaken van de boedelbeschrijving en het beraad wordt de rechtspleging tegen de rechthebbenden van de overledene op geldige wijze hervat bij een overeenkomstig artikel 53 gesteld verzoekschrift.

moyens que ceux qui ont été formulés dans la requête introductive d'instance.

Art. 128

§ 1^{er}. Sans préjudice du § 2, la demande en intervention se fait dans un délai de trente jours au plus tard après la réception de la notification du recours par le greffier et, en l'absence de notification, avant le dépôt du rapport de l'auditeur instructeur.

La chambre saisie de l'affaire peut toutefois permettre une intervention ultérieure pour autant que cette intervention ne retarde la procédure en aucune manière.

§ 2. Dans le cas visé à l'article 126, § 2, l'intéressé doit introduire sa demande d'intervention dans les soixante jours après la réception de la notification du recours par l'auditeur instructeur.

Art. 129

La chambre saisie de l'intervention statue sans délai sur la recevabilité de l'intervention et fixe le délai dans lequel la partie intervenante peut exposer ses moyens au fond.

Section 3

La reprise d'instance

Art. 130

Si, avant la clôture des débats, l'une des parties vient à décéder, il y a lieu à reprise d'instance.

Hormis les cas d'urgence, la procédure est suspendue pendant le délai accordé aux héritiers pour faire inventaire et délibérer.

Art. 131

Les ayants droit du défunt reprennent l'instance, par requête adressée au greffe, rédigée conformément à l'article 52.

Le greffier transmet une copie de cette requête aux autres parties.

Art. 132

Après l'expiration des délais pour faire inventaire et délibérer, la procédure est valablement reprise contre les ayants droit du défunt, par requête rédigée conformément à l'article 53.

Art. 133

In de andere gevallen waarin grond bestaat tot hervatting van het geding, geschiedt zulks door een verklaring ter griffie.

Afdeling 4

Afstand van het geding

Art. 134

Wanneer uitdrukkelijk afstand wordt gedaan van de vordering, doet de kamer waarbij de zaak aanhangig is, zonder verwijl uitspraak over de afstand.

Afdeling 5

Samenhang

Art. 135

Indien in één en hetzelfde vonnis uitspraak moet worden gedaan over verscheidene zaken die aanhangig zijn bij verschillende kamers, kan de voorzitter van de rechtbank bij beschikking de kamer aanwijzen die er kennis van zal nemen. Daartoe handelt hij hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de hoofdauditeur of de onderzoeksauditeur, hetzij op verzoek van een van de partijen.

De griffier stelt de partijen in kennis van die beschikking.

Indien het gaat om zaken die bij dezelfde kamer aanhangig zijn gemaakt, kan die kamer de samenvoeging van de zaken bevelen.

Art. 136

Indien vorderingen met eenzelfde onderwerp, maar uitgaande van verschillende personen die hun woonplaats hebben in een verschillend rechtsgebied, of afzonderlijke maar samenhangende vorderingen gelijktijdig aanhangig zijn bij twee administratieve rechtbanken, heeft de eerst geadieerde rechtbank voorrang op de later geadieerde rechtbank.

Afdeling 6

Wraking

Art. 137

De leden van de administratieve rechtbank kunnen worden gewraakt om de redenen die luidens de artikelen 828 en 830 van het Gerechtelijk Wetboek aanleiding geven tot wraking.

Art. 133

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci se fait par déclaration au greffe.

Section 4

Du désistement

Art. 134

Lorsqu'il y a renonciation expresse à la demande, la chambre saisie se prononce sans délai sur le désistement.

Section 5

De la connexité

Art. 135

S'il y a lieu de statuer par un seul et même jugement sur plusieurs affaires pendantes devant des chambres différentes, le président du tribunal peut désigner par ordonnance la chambre qui en connaîtra. A cette fin, il agit soit d'office, soit à la demande de l'auditeur en chef ou de l'auditeur instructeur, soit à la demande de l'une des parties.

Le greffier notifie cette ordonnance aux parties.

Lorsqu'il s'agit d'affaires pendantes devant la même chambre, la jonction peut en être ordonnée par la chambre saisie.

Art. 136

Lorsque deux tribunaux administratifs se trouvent simultanément saisis soit de demandes ayant un objet identique mais émanant de personnes différentes domiciliées dans un ressort distinct, soit de demandes distinctes mais connexes, le tribunal le premier saisi est préféré au tribunal qui a été ultérieurement saisi.

Section 6

De la récusation

Art. 137

Les membres du tribunal administratif peuvent être récusés pour les causes qui donnent lieu à récusation aux termes des articles 828 et 830 du Code judiciaire.

Elk lid van de administratieve rechtbank die weet dat er grond tot wraking tegen hem bestaat, moet daarvan kennis geven aan de kamer, die beslist of hij zich al dan niet van de zaak moet onthouden.

Art. 138

Hij die wil wraken, moet dit doen zodra hij kennis heeft van de grond tot wraking.

Art. 139

De wraking wordt voorgedragen bij een met redenen omkleed verzoekschrift overeenkomstig artikel 52.

Art. 140

Over de wraking wordt zonder verwijl uitspraak gedaan, de wrakende partij en het gewraakte lid gehoord.

HOOFDSTUK IV

Dwangsom

Afdeling 1

Oplegging van een dwangsom in geval een vernietigings- of opschortingsvonnis niet wordt nageleefd

Art. 141

§ 1. Wanneer het herstel van de wettigheid inhoudt dat de vernietiging van een rechtshandeling gevolgd moet worden door een nieuwe overheidsbeslissing of overheidshandeling kan, bij in gebreke blijven van de overheid, de persoon op wiens verzoek de vernietiging is uitgesproken de administratieve rechtbank verzoeken aan de betrokken overheid een dwangsom op te leggen.

In het in het eerste lid bedoelde geval, is de vordering tot oplegging van een dwangsom slechts ontvankelijk wanneer :

1° de verzoeker de overheid bij een ter post aangekende brief tot het nemen van een nieuwe beslissing heeft aangemaand en ten minste drie maanden vanaf de kennisgeving van het vonnis tot vernietiging zijn verlopen;

2° de overheid geweigerd heeft de aanmaning tot het nemen van een nieuwe beslissing in te willigen, of bij stilzitten van de overheid na het verstrijken van een termijn van een maand na de aanmaning.

§ 2. Wanneer uit een vonnis tot vernietiging voor de administratieve overheid een onthoudingsplicht ten aanzien van bepaalde beslissingen volgt, kan de

Tout membre du tribunal administratif qui sait cause de récusation en sa personne est tenu de la déclarer à la chambre, qui décide s'il doit s'abstenir.

Art. 138

Celui qui veut récuser doit le faire dès qu'il a connaissance de la cause de récusation.

Art. 139

La récusation est proposée par requête motivée conformément à l'article 52.

Art. 140

Il est statué sans délai sur la récusation, le récusant et le membre récusé entendus.

CHAPITRE IV

De l'astreinte

Section 1^{re}

De l'imposition d'une astreinte au cas où un jugement d'annulation ou de suspension n'est pas respecté

Art. 141

§ 1^{er}. Lorsque le rétablissement de la légalité exige que l'annulation d'un acte juridique soit suivie d'une nouvelle décision des autorités ou d'un nouvel acte des autorités, la personne à la requête de laquelle l'annulation est prononcée, peut, si l'autorité ne remplit par ses obligations, demander au tribunal administratif d'imposer une astreinte à l'autorité en question.

Dans le cas visé au premier alinéa, la requête visant à l'imposition d'une astreinte n'est recevable que si :

1° le requérant a enjoint à l'autorité, par une lettre recommandée à la poste, de prendre une nouvelle décision et qu'au moins trois mois se sont écoulés depuis la notification du jugement d'annulation;

2° l'autorité a refusé de déférer à la mise en demeure de prendre une nouvelle décision ou, en cas de silence de l'autorité, après l'expiration d'un délai d'un mois suivant la mise en demeure.

§ 2. Lorsqu'il ressort d'un jugement d'annulation une obligation d'abstention vis-à-vis de certaines décisions pour l'autorité administrative, la personne à

persoon op wiens verzoek de vernietiging is uitgesproken, de administratieve rechtbank vragen de overheid het bevel te geven, op verbeurte van een dwangsom, de beslissingen in te trekken die ze zou hebben genomen met schending van de uit het vonnis tot vernietiging volgende onthoudingsplicht.

§ 3. Wanneer uit een opschortingsvonnis voor de administratieve overheid een onthoudingsplicht ten aanzien van bepaalde beslissingen volgt, kan de persoon op wiens verzoek de schorsing is uitgesproken, de administratieve rechtbank vragen de overheid het bevel te geven, op verbeurte van een dwangsom, de beslissingen in te trekken die ze zou hebben genomen met schending van de uit het opschortingsvonnis volgende onthoudingsplicht.

Art. 142

De administratieve rechtbank kan de dwangsom op een bedrag per tijdseenheid of per overtreding vaststellen. In de laatste twee gevallen kan de administratieve rechtbank eveneens een bedrag bepalen waarboven geen dwangsom meer verbeurd wordt.

Art. 143

De dwangsom kan niet worden verbeurd alvorens kennis gegeven is van het vonnis waarbij ze wordt vastgesteld. Deze dwangsom, als ze eenmaal is verbeurd, wordt toegewezen aan een bijzonder fonds dat wordt opgericht overeenkomstig artikel 36, § 1, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Art. 144

De bepalingen van het vijfde deel van het Gerechtelijk Wetboek die op het beslag en de tenuitvoerlegging betrekking hebben, zijn mede van toepassing op de tenuitvoerlegging van het vonnis waarbij een dwangsom wordt opgelegd.

Afdeling 2

Voorlegging van een vordering tot dwangsom

Art. 145

Het verzoekschrift tot oplegging van een dwangsom wordt gedagtekend en ondertekend door de verzoeker of een advocaat, dan wel door een persoon die voldoet aan de in artikel 52 gestelde voorwaarden. Het vermeldt :

1° de naam, de hoedanigheid, de woonplaats of de zetel van de verzoeker of, indien deze in België geen woonplaats of zetel heeft, de gekozen woonplaats in België;

la requête de laquelle l'annulation est prononcée peut demander au tribunal administratif d'ordonner à l'autorité sous peine d'une astreinte, de retirer les décisions qu'elle aurait prises en violation de l'obligation d'abstention du jugement d'annulation.

§ 3. Lorsque d'un jugement de suspension ressort une obligation d'abstention vis-à-vis de certaines décisions pour l'autorité administrative, la personne à la requête de laquelle la suspension est prononcée peut demander au tribunal administratif d'ordonner à l'autorité sous peine d'une astreinte, de retirer les décisions qu'elle aurait prises en violation de l'obligation d'abstention du jugement de suspension.

Art. 142

Le tribunal administratif peut fixer l'astreinte soit à un montant par unité de temps ou par infraction. Dans les deux derniers cas, le tribunal administratif peut également fixer un montant au-delà duquel aucune astreinte n'est encourue.

Art. 143

L'astreinte ne peut être encourue avant que le jugement qui la fixe ne soit notifié. Une fois encourue, cette astreinte revient au fonds spécial créé en exécution de l'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Art. 144

Les dispositions de la cinquième partie du Code judiciaire qui ont trait à la saisie et à l'exécution, sont applicables à l'exécution du jugement imposant une astreinte.

Section 2

De la présentation de la demande d'astreinte

Art. 145

La requête visant à l'imposition d'une astreinte est datée et signée par le requérant ou par un avocat ou une personne se trouvant dans les conditions fixées à l'article 52. Elle contient :

1° les nom, qualité, domicile ou siège du requérant ou, s'il n'a en Belgique ni domicile ni siège, élection de domicile en Belgique;

2° het vonnis tot vernietiging;

3° het onderwerp van de vordering, alsmede een uiteenzetting waardoor het verzuim van de tegenpartij kan worden aangetoond;

4° in het in artikel 141, § 1, bedoelde geval, het bewijs dat de verzoeker de overheid bij een ter post aangetekende brief tot het nemen van een nieuwe beslissing heeft aangemaand;

5° in de in artikel 141, §§ 2 en 3, bedoelde gevallen, een afschrift van de beslissing waarbij de tegenpartij de uit het vernietigings- of opschortingsvonnis volgende onthoudingsplicht heeft geschonden.

Afdeling 3

Het onderzoek

Art. 146

De griffier zendt zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift aan de hoofdauditeur en de tegenpartij.

De tegenpartij beschikt over een termijn van vijftien dagen om het administratieve dossier en een nota met opmerkingen in vier exemplaren aan de griffie toe te zenden. Een van die exemplaren wordt door de griffier zonder verwijl aan de verzoeker bezorgd.

De onderzoeksauditeur brengt binnen vijftien dagen na ontvangst van de in het vorige lid vermelde nota verslag uit over de zaak.

Na inzage van dit verslag stelt de voorzitter bij beschikking de rechtsdag vast. De zaak moet voorkomen binnen tien dagen na ontvangst van het verslag.

De beschikking waarbij de rechtsdag wordt bepaald, wordt zonder verwijl ter kennis van de onderzoeksauditeur gebracht door de griffier. Deze stelt ook de partijen in kennis van die beschikking en van het verslag van de onderzoeksauditeur.

De kennisgevingen kunnen per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

Art. 147

De partijen en hun advocaat kunnen ter griffie van de administratieve rechtbank inzage nemen van het dossier gedurende de in de beschikking van de voorzitter bepaalde termijn.

Art. 148

De voorzitter van de kamer kan de inkorting bevelen van de termijnen bepaald in deze afdeling, indien zulks door de omstandigheden van de zaak verantwoord is.

2° mention du jugement d'annulation;

3° l'objet de la requête ainsi qu'un exposé de nature à établir le manquement de la partie adverse;

4° dans le cas visé à l'article 141, § 1^{er}, la preuve que le requérant a enjoint à l'autorité, par une lettre recommandée à la poste, de prendre une nouvelle décision;

5° dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3 de l'article 141, une copie de la décision par laquelle la partie adverse a violé l'obligation d'abstention découlant du jugement d'annulation ou de suspension.

Section 3

De l'instruction

Art. 146

Le greffier transmet sans délai à l'auditeur en chef et à la partie adverse une copie de la requête.

La partie adverse dispose d'un délai de quinze jours pour adresser au greffe le dossier administratif et une note d'observations en quatre exemplaires. Un de ces exemplaires est communiqué sans délai par le greffier au requérant.

Dans les quinze jours de la réception de la note visée à l'alinéa précédent, l'auditeur instructeur fait rapport sur l'affaire.

Sur le vu de ce rapport, le président fixe par ordonnance la date de l'audience. Celle-ci doit avoir lieu dans les dix jours de la réception du rapport.

Le greffier notifie sans délai l'ordonnance de fixation à l'auditeur instructeur; il notifie également cette ordonnance avec le rapport de l'auditeur instructeur aux parties.

Les notifications peuvent se faire par porteur contre accusé de réception.

Art. 147

Les parties et leur avocat peuvent consulter le dossier au greffe du tribunal administratif pendant le temps fixé dans l'ordonnance du président.

Art. 148

Le président de la chambre peut ordonner la réduction des délais fixés dans la présente section si les circonstances de la cause le justifient.

Afdeling 4*De terechtzitting***Art. 149**

Indien de tegenpartij niet vertegenwoordigd is, wordt zij geacht in te stemmen met de besluiten van het verzoekschrift tot het opleggen van een dwangsom.

Voor het overige verloopt de terechtzitting overeenkomstig artikel 118.

Afdeling 5*Het vonnis***Art. 150**

Het vonnis wordt zonder verwijl uitgesproken en de partijen worden ervan in kennis gesteld.

De kennisgeving van het vonnis aan de tegenpartij kan per bode geschieden tegen ontvangstbewijs.

De artikelen 78 tot 82 zijn van toepassing op het vonnis.

Onder voorbehoud van de artikelen 33 en 34 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en van het geval waarin bij die Raad hoger beroep werd ingesteld tegen het door de administratieve rechtbank uitgesproken vernietigings- of opschortingsvonnis, staat tegen het vonnis tot oplegging van een dwangsom geen rechtsmiddel open.

Afdeling 6*De tussengeschillen***Art. 151**

Indien een partij een overgelegd stuk van valsheid beticht, wordt op de terechtzitting gehandeld overeenkomstig artikel 125.

Indien de kamer oordeelt dat het stuk van wezenlijk belang is om uitspraak te doen over de vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging, beslist ze bij voorraad of met het stuk rekening moet worden gehouden.

Art. 152

Degenen die belang hebben bij de zaak, kunnen er in tussenkomen. De partijen kunnen in tussenkomst roepen degenen van wie zij de aanwezigheid vereist achten voor de zaak.

De vordering tot tussenkomst geschiedt ten laatste acht dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beroep door de griffier en, bij ontstentenis van kennisgeving, vóór het neerleggen van het verslag door de auditeur.

Section 4*De l'audience***Art. 149**

Si la partie adverse n'est pas représentée, elle est censée acquiescer aux conclusions de la requête visant à l'imposition d'une astreinte.

Pour le reste, l'audience se déroule suivant l'article 118.

Section 5*Du jugement***Art. 150**

Le jugement est prononcé et notifié aux parties sans délai.

La notification du jugement à la partie adverse peut se faire par porteur contre accusé de réception.

Les articles 78 à 82 sont applicables au jugement.

Sous réserve des articles 33 et 34 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et du cas où il a été interjeté appel du jugement d'annulation ou de suspension prononcé par le tribunal administratif devant le Conseil d'Etat, le jugement imposant une astreinte n'est susceptible d'aucun recours.

Section 6*Des incidents***Art. 151**

Dans le cas où une partie s'inscrit en faux contre une pièce produite, il est procédé à l'audience conformément à l'article 125.

Si la chambre estime que la pièce est essentielle pour la décision sur la demande de suspension de l'exécution, elle décide au provisoire si la pièce doit être retenue.

Art. 152

Ceux qui ont intérêt à l'affaire peuvent y intervenir. Les parties peuvent appeler en intervention ceux dont elles estiment la présence nécessaire à la cause.

La demande en intervention a lieu dans un délai de huit jours au plus tard après la réception de la notification du recours par le greffier et, en l'absence de notification, avant le dépôt du rapport de l'auditeur.

De kamer waarbij de zaak aanhangig is gemaakt, kan nochtans een latere tussenkomst toestaan voor zover die tussenkomst de procedure op generlei wijze vertraagt.

De kamer waarbij de tussenkomst aanhangig is, doet zonder verwijl uitspraak over de ontvankelijkheid van de tussenkomst en stelt de termijn vast waarbinnen de tussenkomende partij haar eis over de grond van de zaak kan uiteenzetten.

Art. 153

Indien vóór de sluiting van de debatten, de verzoeker komt te overlijden, bestaat er grond tot hervatting van het geding.

Behoudens spoedeisende gevallen wordt de rechtspleging geschorst gedurende de termijn die aan de erfgenamen wordt toegekend om een boedelbeschrijving op te maken en zich te beraden.

De rechthebbenden van de overleden verzoeker hervatten het geding bij een verzoekschrift dat, gesteld overeenkomstig artikel 52, binnen de in het vorige lid bepaalde termijn ter griffie wordt ingediend. De griffier zendt zonder verwijl een afschrift van dit verzoekschrift aan de hoofdauditeur en de partijen.

In de andere gevallen waarin grond bestaat tot hervatting van het geding, geschiedt zulks door een verklaring ter griffie.

Afdeling 7

Vordering tot opheffing, opschorting van de looptijd en vermindering van een dwangsom

Art. 154

De kamer die de dwangsom heeft opgelegd, kan op verzoek van het veroordeelde bestuursorgaan de dwangsom opheffen, de looptijd ervan opschorten gedurende een door haar te bepalen termijn of de dwangsom verminderen in geval van blijvende of tijdelijke, gehele of gedeeltelijke, onmogelijkheid voor het veroordeelde bestuursorgaan om aan de hoofdveroordeling te voldoen. Voor zover de dwangsom verbeurd was voordat de onmogelijkheid intrad, kan de kamer haar niet opheffen of verminderen.

Art. 155

Het verzoekschrift van de tot een dwangsom veroordeelde overheid wordt ondertekend, gedagtekend en vermeldt :

1° het vonnis waarbij een dwangsom is opgelegd;

2° het onderwerp van het verzoekschrift alsook een uiteenzetting tot staving van de vordering tot opheffing, opschorting van de looptijd of vermindering van een dwangsom.

La chambre saisie de l'affaire peut toutefois autoriser une intervention ultérieure pour autant que cette intervention ne retarde la procédure en aucune manière.

La chambre saisie de l'intervention statue sans délai sur la recevabilité de l'intervention et fixe le délai dans lequel la partie intervenante peut exposer sa demande au fond.

Art. 153

Si, avant la clôture des débats, le requérant vient à décéder, il y a lieu à reprise d'instance.

Hormis le cas d'urgence, la procédure est suspendue pendant le délai accordé aux héritiers pour faire inventaire et délibérer.

Les ayants droit du requérant décédé reprennent l'instance par requête, rédigée conformément à l'article 52, adressée au greffe dans le délai fixé à l'alinéa précédent. Le greffier transmet sans délai une copie de cette requête à l'auditeur en chef et aux parties.

Dans les autres cas où il y a lieu à reprise d'instance, celle-ci fait par déclaration au greffe.

Section 7

Des demandes en annulation, en suspension de l'échéance et en diminution de l'astreinte

Art. 154

La chambre qui a prononcé l'astreinte, peut, à la requête de l'autorité condamnée, annuler l'astreinte, en suspendre l'échéance pendant un délai à fixer par elle ou diminuer l'astreinte en cas d'impossibilité permanente ou temporaire, totale ou partielle, pour l'autorité condamnée de satisfaire à la condamnation principale. Pour autant que l'astreinte soit encourue avant cette impossibilité la chambre ne peut ni l'annuler ni la diminuer.

Art. 155

La requête de l'autorité condamnée à une astreinte est signée, datée et contient :

1° la mention du jugement imposant une astreinte;

2° l'objet de la requête ainsi qu'un exposé à l'appui de la demande d'annulation, de suspension de l'échéance ou de la diminution d'une astreinte.

Art. 156

De griffier zendt zonder verwijl een afschrift van het verzoekschrift aan de hoofdauditeur en de persoon op wiens verzoek de administratieve rechtbank een dwangsom heeft opgelegd.

Deze beschikt over een termijn van vijftien dagen om een nota met opmerkingen in vier exemplaren aan de griffie te zenden. Een van die exemplaren wordt door de griffier zonder verwijl aan de verzoeker bezorgd.

De onderzoeksauditeur brengt binnen vijftien dagen na ontvangst van de in het vorige lid vermelde nota verslag uit over de zaak.

De voorzitter van de kamer roept de partijen op om op korte termijn en uiterlijk binnen tien dagen na ontvangst van het verslag voor de kamer te verschijnen; dit verslag wordt bij de oproeping gevoegd.

De kamer doet zonder verwijl uitspraak, na de partijen en het advies van de onderzoeksauditeur te hebben gehoord.

Afdeling 8

Algemene bepalingen

Art. 157

De artikelen 100 tot 102, 104 en 106 tot 108 zijn van toepassing op dit hoofdstuk.

TITEL VI

Het gebruik van de talen voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

HOOFDSTUK I

Het gebruik van de talen door de partijen die optreden voor de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 158

De partijen die onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gebruiken voor hun akten en verklaringen de taal welke hun is opgelegd door die wetgeving, in hun bindend diensten.

De partijen die niet onderworpen zijn aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, mogen voor hun akten en verklaringen de taal gebruiken welke zij verkiezen. Zo nodig, en inzonderheid op verzoek van een der partijen, wordt een beroep gedaan op een vertaler; de kosten van vertaling zijn ten laste van de Staat.

Art. 156

Le greffier transmet sans délai une copie de la requête à l'auditeur en chef et à la personne à la demande de laquelle le tribunal administratif a imposé une astreinte.

Celle-ci dispose d'un délai de quinze jours pour adresser au greffe une note d'observations établie en quatre exemplaires. Un de ces exemplaires est communiqué sans délai par le greffier au requérant.

L'auditeur instructeur fait rapport sur l'affaire dans les quinze jours de la réception de la note mentionnée à l'alinéa précédent.

Le président de la chambre convoque les parties à comparaître devant la chambre à bref délai et au plus tard dans les dix jours de la réception du rapport; celui-ci est joint à la convocation.

Entendu les parties et l'auditeur instructeur en son avis, la chambre statue sans délai.

Section 8

Dispositions générales

Art. 157

Les articles 100 à 102, 104, 106 à 108 sont applicables au présent chapitre.

TITRE VI

De l'emploi des langues devant les tribunaux administratifs de première instance

CHAPITRE I^{er}

De l'emploi des langues par les parties agissant devant les tribunaux administratifs de première instance

Art. 158

Les parties soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative font usage dans leurs actes et déclarations de la langue dont l'emploi leur est imposé par cette législation, dans leurs services intérieurs.

Les parties qui ne sont pas soumises à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative peuvent établir leurs actes et déclarations dans la langue de leur choix. Au besoin et notamment à la demande de l'une des parties, il est fait appel à un traducteur; les frais de traduction sont à charge de l'Etat.

HOOFDSTUK II

**Het gebruik van de talen door de
administratieve rechtbanken
van eerste aanleg**

Art. 159

Onverminderd artikel 158 wordt de rechtspleging voor de administratieve rechtbank te Gent geheel in het Nederlands gevoerd.

Art. 160

§ 1. Onverminderd artikel 158 wordt de rechtspleging voor de administratieve rechtbank te Namen geheel in het Frans gevoerd.

§ 2. Heeft de tegenpartij evenwel haar woonplaats in het Duitse taalgebied, dan moet de rechtspleging worden gevoerd in het Frans of in het Duits, naar gelang van de taal van de betwiste akte, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Wanneer verscheidene akten worden betwist, wordt de rechtspleging in het Frans of in het Duits gevoerd, naar gelang van de taal van de meerderheid van de betwiste akten. Bij een gelijk aantal akten komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

Bij gebreke van een betwiste akte wordt de rechtspleging in het Frans of in het Duits gevoerd, naar gelang van de taal van het verzoekschrift, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één verzoeker is, wordt de taal gebruikt van de meerderheid van de in het Frans of in het Duits gestelde verzoekschriften. Bij een gelijk aantal verzoekschriften komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

§ 3. De vraag bedoeld in de voorgaande paragraaf wordt door de tegenpartij of door haar advocaat schriftelijk ingediend en door de tegenpartij zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet zonder verwijl uitspraak; zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de tegenpartij krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan zij de wijziging vraagt.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen :

1° wanneer de tegenpartij niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat ze in staat is de taal van het verzoekschrift te gebruiken;

CHAPITRE II

**De l'emploi des langues par les tribunaux
administratifs de première instance**

Art. 159

Sans préjudice de l'article 158, devant le tribunal administratif de Gand, toute la procédure se déroule en néerlandais.

Art. 160

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 158, devant le tribunal administratif de Namur, toute la procédure se déroule en français.

§ 2. Cependant, lorsque la partie adverse est domiciliée dans la région de langue allemande, la procédure se déroule en français ou en allemand, selon la langue de l'acte querellé, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

Si plusieurs actes sont contestés, la procédure se déroule en français ou en allemand, selon la langue de la majorité des actes querellés. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

A défaut d'acte contesté, la procédure se déroule en français ou en allemand, selon la langue de la requête, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs, il est fait usage de la langue de la majorité des requêtes rédigées en français ou en allemand. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par la partie adverse ou par son avocat et est signée par la partie adverse elle-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ; il ne peut refuser de faire droit à la demande si la partie adverse est tenue, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle elle demande le changement.

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande :

1° lorsque la partie adverse n'est pas soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'elle est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2° wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en hij krachtens deze wetgeving verplicht is uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Ze is niet vatbaar voor hoger beroep noch voor verzet. Ze is uitvoerbaar op de minuut en vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

Art. 161

Voor de administratieve rechtbank van Brussel wordt het gebruik van de talen bij de rechtspleging geregeld als volgt :

§ 1. Onverminderd artikel 158 wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naar gelang van de taal van de betwiste akte, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

§ 2. Wanneer verscheidene akten worden betwist, wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naar gelang van de taal van de meerderheid van de betwiste akten. Bij een gelijk aantal akten, komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

Bij gebreke van een betwiste akte wordt de rechtspleging in het Nederlands of in het Frans gevoerd, naar gelang van de taal van het verzoekschrift, tenzij de tegenpartij, vóór ieder verweer en iedere exceptie, zelfs van onbevoegdheid, vraagt dat de rechtspleging in de andere taal wordt voortgezet.

Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één verzoeker is, wordt de taal gebruikt van de meerderheid van de in het Nederlands of in het Frans gestelde verzoekschriften. Bij een gelijk aantal verzoekschriften komt de keuze toe aan de rechtbank, die een beslissing neemt overeenkomstig § 5.

§ 3. De aanvraag bedoeld in de voorgaande paragraaf wordt door de tegenpartij of haar advocaat schriftelijk ingediend en door de tegenpartij zelf ondertekend.

§ 4. De administratieve rechtbank doet zonder verwijl uitspraak. Zij kan niet weigeren de aanvraag in te willigen indien de tegenpartij krachtens de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken verplicht is uitsluitend de taal te gebruiken ten gunste waarvan zij de wijziging vraagt.

De rechtbank kan echter weigeren de aanvraag in te willigen :

1° wanneer de tegenpartij niet onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en uit de elementen van het dossier blijkt dat ze in staat is de taal van het verzoekschrift te gebruiken;

2° wanneer de eiser onderworpen is aan de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken en

2° lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête;

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autre procédure ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

Art. 161

Devant le tribunal administratif de Bruxelles, l'emploi des langues en matière de procédure est réglé comme suit :

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 158, la procédure se déroule en français ou en néerlandais, selon la langue de l'acte querellé, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

§ 2. Si plusieurs actes sont contestés, la procédure se déroule en français ou en néerlandais, selon la langue de la majorité des actes querellés. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

A défaut d'acte contesté, la procédure se déroule en français ou en néerlandais, selon la langue de la requête, à moins que la partie adverse ne demande, avant toute défense et toute exception même d'incompétence, que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue.

Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs, il est fait usage de la langue de la majorité des requêtes rédigées en français ou en néerlandais. En cas de parité, le choix appartient au tribunal qui prend une décision conformément au § 5.

§ 3. La demande prévue au paragraphe précédent est faite par écrit par la partie adverse ou par son avocat et est signée par la partie adverse elle-même.

§ 4. Le tribunal administratif statue sur le champ. Il ne peut refuser de faire droit à la demande si la partie adverse est tenue, en raison de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, d'employer exclusivement la langue vers laquelle elle demande le changement.

Par contre, il peut refuser de faire droit à la demande :

1° lorsque la partie adverse n'est pas soumise à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative et qu'il ressort des éléments du dossier qu'elle est capable de s'exprimer dans la langue de la requête;

2° lorsque le demandeur est soumis à la législation sur l'emploi des langues en matière administra-

hij krachtens deze wetgeving verplicht is uitsluitend de taal van het verzoekschrift te gebruiken.

§ 5. De beslissing van de rechtbank wordt met redenen omkleed. Ze is niet vatbaar voor hoger beroep, noch voor verzet. Ze is uitvoerbaar op de minuut en vóór registratie zonder andere rechtspleging noch vormvereisten; de uitspraak van de beslissing, zelfs bij afwezigheid van de partijen, geldt als betekening.

§ 6. Wanneer er in een zelfde zaak meer dan één eiser is en krachtens § 1 de keuze van de taal van de rechtspleging aan de eisers wordt gelaten, wordt de taal gebruikt die door de meerderheid is gevraagd. Bij gelijk aantal eisers wordt de keuze gemaakt door de rechtbank bij een beslissing genomen overeenkomstig § 5.

HOOFDSTUK III

Het gebruik van de talen in de diensten van de administratieve rechtbanken van eerste aanleg

Art. 162

De administratieve werkzaamheden van de administratieve rechtbank en de organisatie van haar diensten zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken die van toepassing zijn op de gewestdiensten.

TITEL VII

Wijzigings- en opheffingsbepalingen

HOOFDSTUK I

Bepalingen tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State

Art. 163

§ 1. In artikel 12, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, worden de woorden « De afdeling beslecht ... » vervangen door de woorden « Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, beslecht de afdeling ... »

§ 2. In artikel 14, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « De afdeling doet uitspraak ... » vervangen door de woorden « Onverminderd de bevoegdheid van de administratieve rechtbanken, doet de afdeling uitspraak ... »

§ 3. Artikel 16 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 5 en 8 juli 1976 en 3 december 1984, wordt aangevuld met een 6°, luidend als volgt :

« 6° de voorzieningen in hoger beroep tegen de vonnissen van de administratieve rechtbanken ge-

tive et qu'il est obligé en vertu de cette législation d'employer exclusivement la langue de la requête.

§ 5. La décision du tribunal est motivée. Elle n'est susceptible ni d'appel ni d'opposition. Elle est exécutoire sur minute et avant enregistrement sans autre procédure ni formalités; le prononcé de la décision, même en l'absence des parties, vaut signification.

§ 6. Lorsque, dans une même affaire, il y a plusieurs demandeurs et qu'en vertu du § 1^{er}, le choix de la langue de la procédure appartient aux demandeurs, il est fait usage de la langue demandée par la majorité. En cas de parité, le choix est fait par le tribunal dans une décision prise conformément au § 5.

CHAPITRE III

De l'emploi des langues dans les services des tribunaux administratifs de première instance

Art. 162

Les travaux administratifs du tribunal administratif et l'organisation de ses services sont régis par les dispositions de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative qui sont applicables aux services régionaux.

TITRE VII

Dispositions modificatives et abrogatoires

CHAPITRE I^{er}

Dispositions modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat

Art. 163

§ 1^{er}. A l'article 12 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, sont insérés *in limine* de l'alinéa premier les mots « Sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs ».

§ 2. A l'article 14 des mêmes lois coordonnées, les mots « sans préjudice de la compétence des tribunaux administratifs » sont insérés entre le mot « annulation » et les mots « pour violation des formes ».

§ 3. L'article 16 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 5 et 8 juillet 1976 et du 3 décembre 1984 est complété par un 6°, libellé comme suit :

« 6° Sur les recours en appel contre les jugements des tribunaux administratifs pris en vertu des arti-

wezen krachtens de artikelen 38 en 40 van de wet van ... tot instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg. »

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot opheffing en wijziging van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 40 van de wet

Art. 164

De Koning heft op en/of wijzigt de bepalingen van de wetten en koninklijke besluiten bedoeld in artikel 40, ten einde die in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK III

Overgangsbepaling

Art. 165

De administratieve rechtscolleges waarbij vóór de inwerkingtreding van deze wet beroepen, verzoekschriften, betwistingen en eisen aanhangig waren gemaakt, blijven volgens de vóór de inwerkingtreding van de wet geldende regels uitspraak doen. Alle rechtsmiddelen die tegen hun beslissingen openstonden, blijven onderworpen aan de regels die vóór de inwerkingtreding van de wet golden.

22 december 1992.

cles 38 et 40 de la loi du ... relative à la création des tribunaux administratifs de première instance. »

CHAPITRE II

Dispositions abrogatoires et modificatives des lois et arrêtés royaux visés à l'article 40 de la loi

Art. 164

Le Roi abroge et/ou modifie les dispositions des lois et arrêtés royaux visés à l'article 40 afin d'adapter l'ensemble des dispositions de ces lois et arrêtés royaux aux dispositions prévues par la présente loi.

CHAPITRE III

Disposition transitoire

Art. 165

Les juridictions administratives officiellement saisies de tous recours, requêtes, contestations et demandes avant l'entrée en vigueur de la présente loi continuent à statuer selon les règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi. Toutes les voies de recours ouvertes contre leurs décisions restent soumises aux règles applicables avant l'entrée en vigueur de la loi.

22 décembre 1992.

M. CHERON
V. DUA